

أسرار المطافئ المصرية



ترجمة:
مازن نفاع



أسرار المدافن المصرية

أجاتا كريستي

ألسرار

المطافن المصرية

ترجمة:

مازن نفاع



حقوق النشر محفوظة لدار علاء الدين

دمشق / ١٠٠٠ نسخة

٢٠٠٥

نضيد واخراج: دار علاء الدين

يطلب الكتاب على العنوان التالي:

دار علاء الدين للنشر والتوزيع والترجمة

دمشق/ سورية - ص.ب : ٣٠٥٩٨

هاتف : ٢٣١٧١٥٨ - ٥٦١٧٠٧١

فاكس : ٢٣١٧١٥٩ - ٥٦١٣٢٤١

تلكس : ٤١٢٥٤٥

أسرار المدافن المصرية

بعد اكتشاف اللورد كارنارفون لمقبرة توت عنخ آمون فوراً، بدأ السير جون ويلارد والسيد بليبنر من نيويورك بأعمال التنقيب فوراً بالقرب من القاهرة في منطقة الأهرامات، وقد تكلل عملهما بالنجاح، إذ سرعان ما اكتشفا العديد من المدافن. وقد استأثر اكتشافهما هذا باهتمام كبير، وتبين فيما بعد بأنهما قد اكتشفا مقبرة "مين هاررا" أحد الفراعنة المصريين من السلالة الملكية الثامنة، وهي فترة مجهولة، لذلك كتبت الصحف كثيراً عن اكتشاف ويلارد وبليبنر.

بعد ذلك الوقت حصلت حادثة شددت اهتمام القراء كثيراً إلى حدث اكتشاف المقبرة المصرية من جديد، فقد توفي السيد جون ويلارد فجأة نتيجة لنوبة قلبية.

وأكثر الجرائد الحريصة على نشر هذه المفاجأة المثيرة استغلت هذه الحادثة المأساوية كي تنتقد كل الأساطير والخرافات القديمة ولحد ما المبتذلة، والتي تدل على أن الكنوز المصرية تجلب الحزن والتعاسة. وتم انتشال مومياء المتحف الانكليزي من الزاوية المعتمة وأزالوا عنها الغبار وقدموها للقارئ. والذي بالرغم من الاعتراضات اللطيفة المهدبة لعمال المتحف انكب عليها بقوة جديدة وبلذة ورضى لا يوصفان. بعد أسبوعين توفي السيد بليبنر لإصابته بالتسمم الدموي. وبعد عدة أيام أطلق حفيده الذي يعيش في نيويورك النار على نفسه. ومنذ هذه اللحظة أصبحت لعنة "مين هاررا مين" موضوعاً يتناوله كل الناس.

ولوقت طويل لم يتحدث الناس عن شيء عدا حديثهم عن القوة الغامضة لحكام مصر القديمة.

في هذا الوقت أرسلت السيدة ويلارد أرملة عالم الآثار الذي اكتشف المقبرة "الملعونة"، أرسلت إلى بوارو رسالة ترجوه فيها زيارتها، وانطلقت أنا وبوارو إلى العنوان المشار إليه في الرسالة في كينسينغتون سكسفير.

كانت السيدة ويلارد امرأة طويلة نحيفة في هيئة حزن عميق وعلى وجهها كانت مازال بقايا أسى وغم لم يمض عليهما وقت طويل. - أشكركم كثيراً على أنكم بسرعة تجاوبتم معي في طلبي ياسيد بوارو.

- أنا في خدمتكم، سيدة ويلارد، هل أردت الحصول على استشارة مني.

- أنت كما أعرف رجل تحر، لكنني لم أرغب في الحصول على استشارة اختصاصي فقط، بل على نصيحة إنسان مفكر ليس له مثل، يعرف تفاصيل الحياة بشكل دقيق، والشخص الذي أقصده هو أنت ياسيد بوارو، مارأيكم في الظواهر الخارقة للطبيعة؟

تباطأ بوارو قليلاً، وكان يفكر في جوابه على ما يبدو، وبعد فترة بسيطة قال:

- كنت أرغب في أن يفهم واحدنا الآخر بشكل صحيح، سيدة ويلارد. إنك لم تطرحي سؤالك لاهتمامك بأرائي وإنما بسبب حادثة معينة. وهذا الشيء يرتبط بموت زوجكم أليس كذلك؟ - نعم.

- هل تريدون بأن أتقصي ملابسات موته؟
- أريد أن أعرف تماماً في ضجة الصحافة هذه النماذج العادية التي
يقولونها، وماذا تعني أيضاً.

ثلاثة قد ماتوا، سيد بوارو، وإذا أخذنا كل واحد على حدة يمكن
تفسير الأمر، ولكن لو أخذناهم مجتمعين فإن هذا يعتبر تطابقاً غير
منطقي وتراجيدياً. والأهم من ذلك أن الثلاثة قد ماتوا ولم يمضِ أكثر
من شهر على اكتشاف المقبرة! وربما هذا خرافة، وربما قد حلت لعنة
مخيفة ما من الماضي، تنشط في مجالات لا يستطيع العلم المعاصر
الوصول إليها. الحقيقة تبقى حقيقة: ثلاثة موتى! أنا خائفة، سيد بوارو،
وأشعر بالفرع. إني خائفة من ألا يكون ناك نهاية لهذا الأمر؟.

- على من تخافين؟

- على ابني، لقد كنت مريضة عندما وصلنا بخبر موت زوجي، وكان
ابني قد وصل للتو من أوكسفورد - فقد ذهب إلى هناك بمفرده.
وأحضر معه.. الجثة إلى المنزل. والآن بالرغم من دعاءاتي وصلواتي
فقد ذهب إلى هناك. لقد جذبته أبحاث والده وهو ينوي متابعة عمله
في المهمة (البعثة) والقيام بعمليات الحفر في المستقبل. وعلى الأرجح
أنتم تعتبرونني غبية وامرأة تؤمن بالخرافات والأساطير، ولكني خائفة
ياسيد بوارو، خائفة! وإذا ظهرت روح الفرعون الميت؟ يبدو لكم بأنني
أهلوس...

- لا، لا، سيدة ويلارد - قالها بسرعة بوارو. أنا أيضاً أؤمن بقوة
الخرافات والأساطير. فهي إحدى القوى الجبارة التي تعرفها البشرية.
لقد أصابتنى الدهشة، فلم أكن أعتقد بأن بوارو يؤمن بهذه

الأساطير، إلا أنه كان من الواضح أنه كان يتكلم بجدية تامة.

- إنني أفهم ياسيدة ويلارد بأنكم تريدون بأن أقوم بحماية ابنكم؟ سأعمل كل ماأستطيع كي أحميه من قوى الشر.

- من الشر الأرضي ياسيد بوارو، وأما فيما يخص القوى الغيبية..

- يمكننا إيجاد نصائح عديدة في أعمال مفكري القرون الوسطى، وعلى سبيل المثال كيف نتصدى للسحر الشيطاني الأسود. ومن المحتمل أن مفكري ذلك العصر قد عرفوا أكثر من علمنا المعاصر المحمود. والآن دعينا ننتقل إلى الحقائق، فأتا أريد أن أتأكد من بعض الأمور. هل كان زوجكم مولعاً جداً بعلم الآثار المصرية القديمة؟

- نعم، منذ شبابه، فقد كان أحد أصحاب النفوذ والهيبة في هذا المجال.

- والسيد بليبنر، كما أعتقد، كان هاوياً فقط؟

- نعم، تماماً. كان غنياً جداً، وكان يضع أمواله إما في هذا العمل أو ذاك. وهذا يرتبط حسب اهتماماته أكثر في تلك اللحظة. واستطاع زوجي أن يجذبه إلى التعلق بعلم الآثار المصرية القديمة. وعمليات الحفر والتنقيب كان يمولها من حسابه الخاص.

- وحفيده؟ هل تعرفين أي شيء عن اهتماماته؟ هل كان يشارك في عمليات الحفر أم ماذا؟

- أعتقد بأنه لم يكن هناك. حتى إنني لم أعلم بوجوده إلا عندما قرأت خبر موته. وعلى الأرجح أنه لم تكن لديهم علاقات قريبة أو

جيدة، وعلى كل الأحوال لم يقل السيد بليبنر في أي وقت إن لديه حفيداً.

- هل تسمين لي بقية أفراد البعثة؟

- الدكتور تاسويل العالم في المتحف البريطاني، والسيد شنايدر من متحف المترو بولثين في نيويورك، والسكرتير الأمريكي الشاب، والدكتور إيمس - طبيب البعثة. وحسن، الخادم المصري المخلص لزوجي.

- هل تذكرين كنية السكرتير الأمريكي؟

- على ما يبدو هاربر، لكن لا أستطيع أن أتذكر تماماً. فقد جاء إلى السيد بليبنر منذ وقت ليس بالبعيد. إنه شخص لطيف جداً.

- شكر أسيده ويلارد.

- هل هناك شيء آخر؟

- حالياً. اتركوا هذا الأمر لي ولا تقلقوا. سوف أعمل كل ما أستطيع عمله في هذه الظروف كي أحمي ابنكم.

الكلمات بحد ذاتها لم تكن مشجعة كثيراً، وقد شعرت السيدة ويلارد بهذا. ولكن بما أنه لم يعتبر مخاوفها فارغة فقد طمأنها هذا الأمر قليلاً على ما يبدو. أما فيما يخصني أنا، فقد كنت في حيرة تامة. لم يبدُ بوارو أبداً وفي أي وقت كان أنه يقع تحت تأثير هذه الأساطير والخرافات القوية.

- بالطبع يا هاستينغز، بالطبع، أنا أؤمن في كل هذا. ومن العبث ألا تقدروا جيداً قوة الأساطير والخرافات.

- ماذا سنفعل؟

- Toujours pratique (كلمة فرنسية تعني - دائماً عملي م.) رجلنا الطيب هاستينغز يثق في نفسه: إلى العمل فوراً. Eh bien (كلمة فرنسية تعني حسناً) في البداية سنرسل برقية إلى نيويورك ونستعلم كل تفاصيل موت السيد بليبنر - الصغير. واستلمنا جواباً كاملاً ودقيقاً. روبرت بليبنر لعدة سنوات كسب رزقه بواسطة الأعمال العرضية وعاش على الصدقات. وعاش في نيويورك في السنوات الأخيرة وسارت أموره من سيء إلى أسوأ.

إلا أنه (وهذه حقيقة ممتعة برأيي) استطاع بطريقة ما أن يحصل على مبلغ يكفي للسفر إلى مصر. "هناك، لي صديق جيد، وسأستطيع أن ألهو عنده" قال هو. لكن لم يستطع أن ينفذ خطته. فقد عاد إلى نيويورك لاعتناً بخل قريبه، الذي كان يهتم بالعظام القديمة أكثر من قريبه الحي. مات السير جون ويلارد عندما كان روبرت في البعثة. وعاد روبرت في نيويورك إلى نمط حياته القديم، وفجأة، وبشكل غير متوقع لمعارفه انتحر، تاركاً رسالة تشير الفضول والاهتمام كثيراً بمضمونها. وكتبت الرسالة على ما يبدو في حالة ندم ويأس تام. وقد وصف نفسه بأنه منبوذ ومبتلى. وأنهى الرسالة بكلمات تقول: إن إنساناً مثله من الأفضل أن لا يعيش.

ظهرت في رأسي فكرة، ولم أعتقد في أي وقت من الأوقات بنظرية انتقام الحكام المصريين القدماء الموتى. واعتبرت أن الجريمة هي جريمة معاصرة تماماً. وماذا لو أن هذا الشاب قرر أن يتخلص من قريبه الغني؟ ومن المحتمل أن يكون قد استخدم السم. وعملية التسمم لم

تحدث، لسبب ما، كما كان مقرراً لها. فمات السير جون ويلارد. ومن ثم رجع الشاب إلى نيويورك حاملاً عبء الجريمة التي ارتكبها، أي موت إنسان بريء. وهنا يعرف أن عمه قد مات. وقد ارتكب جريمته بشكل غير مقصود، وكان الندم يعذبه فينهي حياته بالانتحار. وشاركت بوارو في نظريتي هذه.

- إنها فكرة ممتعة وشيقة، قال بوارو ذلك مستحسنًا هذه الفكرة - ممتعة جداً. ويمكن أن يكون كما قلت تماماً! ولكنكم نسيتم التأثير المحتم للمقبرة المصرية.

وهنا هزئتُ كتفي.

- ألا زلتم تعتقدون بأن هناك علاقة ما بين اكتشاف المقبرة وموت شخصين؟

- أنا واثق من هذا، Monami، (كلمة فرنسية تعني يا صديقي) لدرجة أننا سنتوجه غداً إلى مصر.
- ماذا؟

- إلى مصر. وظهرت على وجه بوارو تعابير إنكار الذات البطولية، انقلبت إلى تعابير مؤلمة: - البحر، - قالها بأنين - هذا البحر البغيض! مضى أسبوع. وخشخششت تحت أقدامنا رمال الصحراء الذهبية. وانهمرت على رأسنا أشعة الشمس الحارة بصورة ساطعة. وكان مؤلماً النظر إلى بوارو، كان صديقي الصغير رحالة قليل الأهمية. ورحلتنا التي استمرت أربعة أيام من مرسيليا إلى الاسكندرية كانت بالنسبة له عذاباً دائماً. وفي نهاية الطريق كان في حالة يرثى لها. وفي بعض

الأوقات خانه حسن التصرف الرائع الذي يمتاز به. ونزلنا في القاهرة في فندق "ميناء هاوس" بالقرب من الأهرامات وقد أدهشتني روعة مصر، لكن لم يكن الأمر كذلك بالنسبة لبوارو.

كان كما في لندن يرتدي طقمًا قاتمًا جدًا، ويحمل في جيبه دائمًا فرشاة ثياب، بواسطتها خاض صراعه المرير مع الغبار.

- حذائي... انظروا فقط إلى حذائي، قالها بأنين، - حذائي المطلي بالورنيش جميل دائمًا ولماع، انظروا، لقد دخل الرمل إليه، وأصبح المسير مؤلماً جراء هذا، ومن الأعلى هناك رمل، والنظر إلى هذا مؤلم حقاً. وهذا الحر - لقد تهدل شاربي بسببه، نعم تهدل...

- انظروا إلى أبو الهول، - قالها بحزم إنني أشعر وكأن هناك قوة أسطورية تخرج منه.

نظر بوارو إلي بشكل غير مريح.

- منظر كئيب، قال بوارو، فهو مغطى بالرمال مهمل وبطريقة كريهة. آه، من هذه الرمال!

- هيا هيا يا بوارو، ففي بلجيكا هناك الكثير من الرمال، قاطعته أنا متذكراً رحلة الاستجمام في نوك - سيور - مير، "الكثبان الذهبية".

- ليس في بروكسل. ليس هناك رمال في بروكسل.

عاين بوارو الأهرامات بعمق.

يجب أن نعترف، أشار بوارو، بأن أشكالها صحيحة ومتماثلة، ولكن سطحها غير متساو. وهذه النخلات لاتعجبني أبداً وهي بعيدة عن بعضها البعض.

وضعت حد الشكاوا، متابعاً طريقي. والوصول إلى مخيم علماء الآثار لم يكن ممكناً إلا بواسطة الجمال، التي تنتظرنا بفارغ الصبر. وكانت راكعة ومحاطة بأولاد - جمالين رائعين بقيادة مرافق ثرثار.

يُسْت من منظر بوارو وهو على الجمال. واستحالت بالتدريج اعتراضاته التي عبر عنها في البداية بزفراته ونواحه إلى هتافات وصيحات ساخطة وحركات سريعة بيديه، وكانت موجهة إلى مريم العذراء. في نهاية المطاف اعترف بخسارته المخزية، ومن ثم نزل عن الإبل وتابع طريقه على حمار صغير.

يجب أن أعترف أنه بالنسبة لفارس مبتدئ فإن السفر على الإبل بهذا البطء لا يعتبر سعادة كبيرة. ويشعر بذلك المرء خلال عدة أيام. وبعد عدة ساعات وصلنا أخيراً إلى مكان الحفريات. وكان في لقائنا رجل أسمر ذو لحية بيضاء كان يرتدي طقمًا أبيض وخوذة استوائية.

- سيد بوارو والكابتن هاستينغز؟ لقد وصلتنا برقيتكم، وأرجو المَعذرة لأننا لم نستقبلكم في القاهرة. كل خططنا وأعمالنا كانت مرتبطة بما حصل.

واصفر وجه بوراو، ويده التي كانت ممتدة إلى فرشاة الشباب في جيبه، تجمدت في نصف الطريق.

- أيعقل أن يكون هناك إنسان آخر قد مات؟

- نعم.

- السيد غاي ويلارد؟ قتلها بخوف.

- لا ياكابتن هاستينغز. زميلي الأمريكي السيد شنايدر.

- وسبب الموت ماهو؟ سأله بوارو.

- الكزاز، داء تيتانوس.

لم أدرٍ ما حصل لي وقتها، فكل شيء من حولنا كان يهددنا بالخطر، وخطرت في بالي فكرة مرعبة: وإذا كانت الضحية-التايية أنا؟

- Mon dieu (كلمة فرنسية تعني ياإلهي م.) تتم بوزو - إني لأفهم. إن هذا كله مرعب حقاً، قل لي ياسيدي وهل أنتم متأكدون من أنه قد مات بسبب الكزاز؟

- دون أدنى شك سيد بوارو. والباقي يمكنكم معرفته من الدكتور إيمس.

- نعم، فأنتم لستم بطبيب.

- كنييتي هي تاسويل.

كان هذا مبعوث المتحف البريطاني الذي حدثنا عنه السيدة ويلارد. كان يبدي بعض الثقة والهدوء مما ناسبه تماماً.

- لنذهب معاً - تابع الدكتور تاسويل - سأوصلكم إلى السيد ويلارد. فقد طلب منا أن نخبره على الفور عن وصولكم. ذهبنا من الناحية الأخرى للمخيم إلى غرفة كبيرة.

أزاح الدكتور تاسويل الستار فدخلنا. في الداخل كان هناك ثلاثة أشخاص، وتقدم منا الأكثر شباباً، واتصفت بحركاته بالنشاط الذي ذكرنا بأمه. ولم تسفع الشمس السيد ويلارد مثل الآخرين أعضاء

البعثة، وجراء وجهه الشاحب والناعس كان يبدو أكبر بكثير من زملائه في الثانية والعشرين. وكان واضحاً أنه في حالة توتر عصبي شديد، وكان عليه أن يتماسك أيضاً. وقدم لنا زميله: الدكتور إيمس والسيد هاربر، وكان الدكتور في الثلاثينات لأكثر، وخط الشيب شعره من ناحية صدغيه، وترك فينا انطباع الرجل العارف. أما السكرتير الشاب فكان نحيفاً وكان يبدو كرجل أعمال أمريكي يضع أمام عينيه الشعار الوطني: نظارات ذات إطار مصنوع من القرون.

بعد أن قال السيد هاربر بعض الكلمات اللطيفة والتي لاتعني شيئاً خرج وبعده خرج الدكتور تاسويل أيضاً، أما الدكتور فقد بقي.

- من فضلك ياسيد بوارو، اطرح الأسئلة التي تريدها - قال ويلارد - لقد هزتنا مسألة الموت هذه، والمآسي تتلاحق الواحدة بعد الأخرى ولكن هذا ليس... هذا لا يمكن أن يكون إلا مجرد مصادفة.. كان يتصفصوته وحركاته بالعصبية التي تتعارض مع معنى كلماته. ونظر بوارو إليه بتمعن.

- لكن هل ستعطون هذا العمل كل وقتكم سيد غاي؟ سأله بوارو.

- نعم، مهما حصل، يجب أن يستمر العمل، هذا كل مافي الأمر.

واستدار بوارو إلى الدكتور.

- وأنتم مارأيكم سيدي الدكتور.

- هم... أنا أيضاً ضد إيقاف العمل.

أعوج وجه بوارو بصورة معبرة جداً كعادته.

- بما أن الأمر على هذا الشكل، علينا أن نعرف أنه قد حصل
ماحصل. متى مات السيد شنايدر؟

- منذ ثلاثة أيام.

- هل أنتم متأكدون بأن سبب موته هو مرض الكزاز.
تماماً.

- ألا يعقل أن يكون السبب التسمم - الزرنيخ، على سبيل المثال؟
- لا ياسيد بوارو، وأفهم ماتقصدونه لكن السبب كان الكزاز حتماً.
- هل أعطيتموه مستحضرات مضادة للكزاز؟

- طبعاً - أجاب الدكتور بتذمر. لقد عملنا ماوسعنا وماكان يجب
فعله.

- هل كانت لديكم هنا هذه المستحضرات.

- لا، بل جلبناها من القاهرة.

- هل كانت هناك في المعسكر حالات أخرى؟

- ولا أية حالة.

- هل أنتم واثقون من أن السيد بليئر مات بسبب الكزاز؟

- واثق تماماً. لقد جرح اصبعه وانتقلت إليه العدوى في الجرح. لقد
أصيب بالتسمم الدموي، وهذا الأمر لا يبدو للأطباء شيئاً متشابهاً لكن
أؤكد لكم بأن هذه الأمور أشياء مختلفة تماماً.

- هذا يعني أننا أمام أربع حالات للموت وأسبابها كلها مختلفة:
نوبة قلبية، وتسمم دموي وانتحار وكزاز.

- بالضبط تماماً ياسيد بوارو.
- هل يمكن برأيكم أن يكون بينها أية علاقة ممكنة؟
- أنا لا أفهمكم تماماً.
- لنقل ببساطة أكثر، هل كان في تصرفات الأشخاص الأربعة ما يوحي بأنهم لا يحترمون روح مين هاررا؟
- حملك الدكتور إلى بوارو بتعجب.
- لا، إنكم تمزحون على الأرجح سيد بوارو، لا يمكن أبداً أن تشغلوا أنفسكم بهذه الأحاديث الغبية.
- هراء، مجرد هراء، قالها ويلارد بآلم.
- تفحصهم بوارو برصانة، بعينيه الخضراوين الثابتتين وكأنهما عينا الهر.
- إذاً لاتعتقدون في هذا يادكتور.
- لا ياسيدي لأؤمن - قالها الدكتور بحرارة. أنا رجل المعارف العلمية. أنا أؤمن بما يبرهنه العلم فقط.
- في مصر القديمة كان هناك علم أيضاً، أليس كذلك؟ قالها بوارو ببساطة ولم ينتظر الجواب، وبدا أن الدكتور إيمس أيضاً قد اندهش - لا، لا، لاتجاوزوا - تابع بوارو كلامه وقلوا لي أفضل، كيف يفكر بهذا الأمر، المصريون العاملون معكم.
- يبدو أنه كلما فقد البيض رؤوسهم فإن السكان الأصليين لا يبقون كثيراً. يجب أن أعترف بأنهم تقريباً خائفون، دون أي سبب حسب اعتقادي.

- أتعقدون، دون سبب؟

وتدخل السير غاي.

- أيعقل أنكم تعتقدون بهذا الهراء؟ سأله بعدم ثقة، - ولكن هذا مجرد سخافة! أنتم، من المفروض، لا تعرفون شيئاً عن مصر القديمة. وعوضاً عن الجواب سحب بوارو من جيبه مجلداً صغيراً مبتدلاً: "السحر في مصر"، ومن ثم استدار صامتاً وخرج من الغرفة. نظر إلي الدكتور باندهاش واضح.
- ما القصد من هذا؟

لقد تبسمت عندما سمعت الكلمة المفضلة لبوارو - لأعرف أقسم بشرفي.

يبدو أنه اعتقد بأن يرعب قوى الشر.

عندما وجدت بوارو، كان يتحدث مع السيد هاربر السكرتير الشاب للمقتول السيد بليبنر.

- لا، قال السيد هاربر، أنا في البعثة منذ نصف سنة، نعم، لقد عرفت جيداً أعمال السيد بليبنر.

- هل تستطيعون أن تحدثوني قليلاً عن حفيده؟

- لقد ظهر هنا فجأة، وهيئته لطيفة فعلاً. لم أعرفه من قبل، وأما إيمس وشنايدر فقد كانا يعرفانه أكثر. ولم يكن السيد بليبنر راضياً عن قدومه إلى هنا، لقد كانا مسالمين مع بعضهما البعض ولم يتحدثا سوى كلمتين. وقد سمعت كيف كان العجوز يصرخ: "ولا سنت، لا الآن ولا بعد موتي. وكل نقودي ستذهب إلى علم الآثار، إلى العمل الذي

كرست له كل حياتي، لقد تكلمت في هذا الأمر اليوم مع السيد
شنايدر". وبعد ذلك كان الأمر نفسه. في ذلك الوقت انطلق بليبنر
الصغير وذهب إلى القاهرة.

- هل كان في ذلك الوقت معافى تماماً؟

- العجوز؟

- لا، الشاب

- ليس تماماً على ما يبدو. لقد قال شيئاً ما عن صحته، لكن من
الواضح أنه لم يكن هناك مرض خطير، وإلا لكنت تذكرته الآن.
- هناك شيء آخر أيضاً، هل ترك السيد بليبنر وصية؟

- لا، على ما أعرف.

- هل ستبقون في البعثة سيد هاربر؟

- لا، سأذهب عندما أستطيع ذلك، وكلما كان هذا أسرع كان
أفضل، يمكنكم أن تهزؤوا مني، لكن لأرغب في أن أكون الضحية
التالية لـ مين هاررا الكريه القديم. سيصل إلي حتماً إذا بقيت هنا.
نشف هاربر جبهته بمنديل، وعند ابتعاده، استدار بوارو وأضاف
بضحكته الساحرة:

- تذكروا فقط أن إحدى ضحاياه كانت في نيويورك.

- اللعنة! قالها هاربر بقوة.

- هذا الشاب عصبي جداً - قال بوارو برصانة عندما ابتعدنا - هو

في النهاية، في النهاية.

نظرت إليه وكان مازال يتسم، لكنه لم يفسر لي شيئاً، ودرنا حول
المعسكر مع السيد غاي والدكتور تاسويل. وقد نقلت أغلبية الأشياء
الموجودة إلى القاهرة، ولكن الأجزاء الباقية من المقبرة كانت تثير

الاهتمام. وكان الشاب مليئاً بالحماس، وكان في كلامه وسلوكه بعض العصبية وكأنه شعر بالخطر الداهم في جو هذا المعسكر. عندما توجهنا إلى غرفتنا المخصصة لنا كي نغتسل ونرتاح قليلاً قبل العشاء، وعند المدخل تجنبتنا هيئة طويلة نحيفة برداء أبيض، وبصوت ناعم ألقت علينا السلام بالعربية، توقف بوارو..

- أنتم حسن، خادم السيد جون ويلارد المتوفى؟
- لقد قمت بخدمة سيدي السير جون، والآن أخدم ابنه - اقترب بخطوة باتجاهنا وقال بهمس: - أنت حكيم، كما يقال. تعرفون كيف تصدون قوى الشر. ليذهب السيد الشاب من هنا. هنا تسيطر روح الشر.

بهذه الكلمات تركنا دون أن ينتظر الجواب.
عندما جلسنا إلى مائدة الطعام في المساء كان شكلنا مكتئباً، ولم يكن هناك أحد نستطيع أن تجري معه حواراً ما، عدا الدكتور تاسويل، الذي بدأ بإلقاء محاضرة علينا عن مصر القديمة دون أن يقاطعه أحد. عندما هممنا أن نقوم عن الطاولة، أمسك السير غاي بياقة بوارو وأشار إلى ناحية الغرفة. هناك لاح في الظلام خيال ما، لقد كان خيال شخص: لقد عرفت جسده وكان برأس كلب، مثل الرسوم التي كانت على جدران المقبرة.

توقف الدم في عروقي.
- Mon dieu (يا إلهي) تتم بوارو، وبسرعة وضع علامة الصليب -
أنوبيس، جسد برأس ابن آوى، اله المتوفين.
- هناك أحد ما يهزأ بكم! - قالها تاسويل باستياء عندما قام عن الطاولة.

- هاربر، لقد دخل إلى غرفتنا - همس السير غاي، لقد كان وجهه شاحباً كالموت.

- لا، - عارضه بوارو - لقد دخل إلى الدكتور.

حملق الدكتور إليه ousesomsemro، ومن ثم كرر كلمات تاسويل - هناك أحد ما يهزأ بنا. ولنتظر من هذا الذي يمزح معنا.

ركض إلى تلك الناحية التي اختفى فيها ذلك الشخص، واندفعت وراءه، لكن بالرغم من أننا طفنا كل المعسكر لم نجد شيئاً على الإطلاق. وعدنا إلى غرفتنا معكري المزاج مذهولين. وهنا لم يكن بوارو واثقاً على ما يبدو من قدرتنا على الإمساك بذلك الشخص كائنات من يكون، لذلك قرر أن يتخذ بعض الإجراءات كي يضمن السلامة الشخصية. فقد رسم على الرمل حول غرفتنا رسماً هندسياً ونقوشاً، وعرفت من بينها النجمة الخماسية "ألبانتاغون" فقط. في نفس الوقت قرأ كعادته محاضرة مرتجلة حول موضوع السحر والشعوذة بشكل عام، والفرق بين السحر الأسود والسحر الأبيض الخ، معتمداً (مقتبساً) من "كا"^(١) و "كتاب الأموات". وأثارت هذه المحاضرة الغضب لدى الدكتور تاسويل الهادئ عادة، وقال لي باحتقار واضح عندما شدني إلى ناحية أخرى:

- إنه هراء حقيقي. إنه دعي بالفعل. فهو يخلط ما بين الأساطير والخرافات في القرون الوسطى ومعتقدات مصر القديمة. لم أسمع بهذا الأمر القريب من قبل أبداً.

١- في مصر القديمة - شبه الشخصية. اعتقد بأن الإنسان يولد مع "كا" الخاصة به وأنه بعد موت الإنسان فإن "كا" العائدة إليه تتحول إلى هيئة ميت في مقبرته.

لقد هدأت من روع عالم الآثار الساخط ودخلت إلى خيمتنا. وكان صديقي الصغير في مزاج رائع.

- الآن نستطيع أن ننام بهدوء، - قالها هو - أنا مثلاً ليس هناك ما يعيقني عن النوم. ورأسي انفلق من شدة الألم. وكم تمنيت أن أشرب الآن فنجاناً من tisane.

وهنا، وكأنه بالسحر، انفتح ستار الخيمة ودخل حسن، حاملاً فنجاني عصير غير معروف، كان هذا منقوع الأقحوان، وهو العصير الذي يحبه بوارو كثيراً، وأنا بدوري شكرت حسن لكنني رفضت الفنجان، أما بوارو فقد شرب فنجانه برضى. وعندما كان يشرب فتحت ستار الخيمة ووقفت هناك حيث الصحراء المنبسطة.

- مكان رائع، قلت أنا، وعمل رائع يجذب أيّاً كان وهذه الحياة في الصحراء هي عبارة عن توغل في روح الحضارة الفانية، من غير الممكن أن لاتشعر يابوارو بالقوة الجاذبة لهذه الحياة؟

ودون أن أنتظر الجواب استدرت بضجر، وهنا اختفى ضجري وحمقي وحل محلهاما القلق، فبوارو كان ممداً على الفراش، وكانت على وجهه ملامح التشنج. وبجانبه كان فنجان فارغ، أسرعت إليه، ومن ثم ذهبت إلى خيمة الدكتور إيمس.

- دكتور، بسرعة، صرخت أنا.

- ماذا حدث؟ سألني الدكتور وكان مازال يلبس بيجامته.

- صديقي! لقد مرض، إنه يموت! عصير الأقحوان. لاتدعوا حسناً يخرج من المعسكر.

اندفع الدكتور كالسهم إلى خيمتنا. وبوارو ممدد في نفس الوضع الذي تركته عليه:

- غير ممكن! - صرخ إيمس - وكأنها نوبة قلبية... ماذا قلت إنه شرب؟

ومسك بيديه التفجان الفارغ.

- لكنني لم أشرب شيئاً - لقد كان صوت بوارو الهادئ المطمئن. استدرنا ونحمدنا من الدهشة. ضحك بوارو وجلس على السرير.

- لا، لم أشرب شيئاً. عندما كان صديقي يفتن بجمال الليل، سكبت ما يحتويه التفجان ليس في فمي بل في قارورة صغيرة. وسوف تؤخذ إلى المخبر لتحليلها. لا. يادكتور، فأنت إنسان خبير - تابع كلامه بوارو عندما لاحظ حركة عصبية من الدكتور - فأنتم تعرفون أن هذا الأمر ليس مقصوداً. عندما ذهب هاستينغز وراءكم خبأت هذه القارورة في مأمّن.. وبالأحرى، أوقفوا هذا الرجل ياهاستينغز!

لم أفهم بوارو في البداية، معتقداً بأن صديقي في خطر ما، واندفعت مايينه وبين الدكتور، ولكنه لم يهرع إلى السلاح، رفع إيمس يده إلى فمه، وفاحت منه رائحة اللوز، وتمايل ومن ثم سقط.

- هاهي ضحية أخرى، قالها بوارو بكآبة - ولكن هذه الضحية هي الأخيرة. ربما هكذا أفضل. فعلى ذمته ثلاثة أشخاص قد ماتوا.

- هو الدكتور إيمس إذناً؟ وأنا ظننت بأنك تعتقد بالقوى الغيبية.

- أنت لم تفهمني ياهاستينغز، عندما كنت أتكلم عن هذه القوى

كنت أعني بأنني أؤمن بالقوة الجبارة للأساطير والخرافات، وإذا صدق الناس المحيطون بك بأن موت بعض الأشخاص سببه أعمال القوى الغامضة الوحشية الغيبية، فإن الضحية التالية يمكن طعنها بالسكين في وضوح النهار - وعلى كل حال الكل سيقول بأن سبب الموت هو قوى خارقة للطبيعة. هذه هي قوة الأساطير ياهاستينغز، فقد تجذر الاعتقاد في القوى الخارقة للطبيعة في إدراك البشرية، وخطرت في بالي فكرة بأن هناك أحداً ما يستغل هذه الإشاعات عن القوى الغيبية. وأعتقد بأن هذا الأمر قد بدأ منذ موت السير جون ويلارد. وهذا الموت استدعى هذا التيار الجارف من الإشاعات الخرافية. وكما فهمت فإن موت ويلارد لم يكن في مصلحة أحد. أما موت بليبنر فهذا أمر آخر. لقد كان إنساناً ثرياً جداً، وكانت البرقية من نيويورك تحتوي على أشياء مهمة. وحسب كلمات الشهود فإن بليبنر الصغير اعتمد على صديق معين في مصر يمكن أن يعطيه النقود الكل قرر بأن الحديث يدور عن عمه، ولكنني كنت أشك بذلك. فلو كان يقصد عمه، لكان ذكر هذا الأمر، ولكنه قال "عند صديق"، وبعد ذلك، فقد جمع الأموال في طريقه إلى مصر، وعمه لم يعطه أي شيء إطلاقاً - وبالرغم من هذا، فقد كان لديه الأموال اللازمة للرجوع - وحتماً هناك أحد ما أقرضه الفلوس في مصر.

.. وقلت له: ولكن هذا كله غير محدد.

- هذا ليس كل شيء، تعرف ياهاستينغز أن التعابير المجازية تفهم غالباً بالحرف الواحد. ويحصل أحياناً العكس. في تلك الحالة الكلمات التي قيلت مباشرة كانت مفهومة في المعنى المجازي. روبرت بليبنر كتب: "أنا منبوذ يائس"، ولكن لم يخطر في بال أحد أنه كان يقصد المرض

الحالي إياه. أطلق على نفسه النار لأنه اعتقد بأنه تعرض لمرض الجذام.
- ماذا؟

- نعم ياهاستينغز، لقد قدر العقل الشيطاني للقاتل كل شيء: بليبنر الصغير تشرد كثيراً، كان في أمكنة حيث يمكن الإصابة بهذا المرض. وإيمس كان رفيقه وطبيباً جيداً، ولم يخطر في بال بليبنر أبداً أن يخطئ في تشخيصه للمرض. في طريقنا إلى هنا احترت ما بين هاربر وإيمس، ولكنني هنا لم أعد أشك بأن الطبيب فقط هو الذي يستطيع أن يفكر في هذه الجرائم وينفذها، وعرفت هنا من هاربر بأن إيمس وروبرت بليبنر كانا يعرفان بعضهما من قبل. ولم أعد أشك مطلقاً بأن روبرت بليبنر قام بكتابة وصية لصالح إيمس. وذلك رأى إيمس كانية بأن يصبح غنياً. وكان من السهل عليه أن ينقل العدوى إلى السيد بليبنر. وبعد ذلك إلى حفيد المليونير، عندما عرف من الدكتور "الحقيقة" المرعبة عن نفسه، ولم يرغب في العيش. ومهما كانت نوايا السيد بليبنر فإنه لم يكتب وصيته، ويبدو أنه لم يلحق ذلك. وحالته كانت يجب أن تنتقل إلى الحفيد، ومن الحفيد - إلى الدكتور إيمس.

- والسيد شنايدر؟

- ليس واضحاً تماماً. فهو كان يعرف بليبنر الصغير، وعلى الأرجح كان يشك وربما قرر الدكتور: أن موت شخص آخر من دون سبب واضح وغير مقصود قد يزيد من حرارة الخوف والشك حول المقبرة المصرية. والأمر ينحصر أيضاً ياهاستينغز بأن هناك حقيقة سيكولوجية ممتعة جداً: أي قاتل يتمسك برغبة قوية في إعادة "نجاحه"، وهذا يصبح حاجة ماسة بالنسبة إليه. لذلك أنا كنت

خائفاً على ابن السيد ويلارد. ذلك الخيال - شكل Ahysuc - كان الخادم حسناً بنفسه، وقام بهذا الأمر بناء على أوامري، كنت أريد أن أعرف هل سيخاف الدكتور أم لا؟ ولكن لم تتمكن من تخويفه ببساطة. وكان واضحاً لي أنه لم يعتقد كثيراً في اهتماماتي بالقوى الغيبية. ولم تستطع الكوميديا الصغيرة التي قمت بها أن تغشه. وهنا بدأت شكوكي بأن أصبح أنا الضحية التالية. لكن رغم *lamer maudite* القبط الذي لا يطاق، فإن خلايا دماغي كانت تقوم بوظائفها كما في السابق. كان بوارو يبدو محقّقاً تماماً. وتبين أنه منذ عدة سنوات كتب روبرت بليبنر أثناء شربه للكحول وصيته على سبيل المزاح، "أترك" علبة سجائري القضية، التي كانت تعجب الدكتور كثيراً، وكل أملاكي الموجودة بشكل رئيسي كديون، لصديقي الطبيب الدكتور روبرت إيمس، الذي أنقذ حياتي في يوم من الأيام عندما كدت أغرق.

"قضية المقبرة المصرية" حاولنا أن لانبيحها، بقدر ما هو ممكن إلا أنه ولغاية يومنا هذا، هناك بعض الأقاويل حول موت بعض الأشخاص بصورة غامضة، والتي تبين أن الحكام المصريين ينتقمون بشدة من الاستهزاء بمقابرهم، كما شرح لي ذلك بوارو معارضاً بذلك كل معتقدات وأفكار مصر القديمة.

سارقة الياقوت الأحمر الملك

قال إيركول بوارو: متأسف جداً.

ولكنهم قاطعوه.. لا بشكل فظ، لا، بل باحترام، ولم يناقضوا كلامه بل حاولوا إقناعه بمهارة.

- من فضلك ياسيد بوارو لاتمتنعوا فوراً.. فهذا الأمر يمس المصالح الحكومية الخطيرة. ومساعدتكم سوف تقدر بشكل مشرف في الأوساط العليا.

- أنتم لطفاء جداً - قال ذلك بوارو وقام بحركة رافضة من يده - ولكنني في الواقع لا أستطيع أن أقبل عرضكم، في هذا الوقت من السنة...

وقاطعه السيد جيسموند من جديد.

- أعياد الميلاد، - قال جيسموند بشكل مقنع - فكروا في الأمر فقط، عيد الميلاد على الطريقة القديمة في قرية إنكليزية.

ارتعش إيركول بوارو. ففكرة القرية الإنكليزية في الشتاء لاتجذبه أبداً.

- عيد الميلاد القديم المجيد - أكد السيد جيسموند.
- ولكنني لست إنكليزياً، - نوه بوارو - في بلدنا يعد الميلاد هو عيد
الأطفال ونحن نحتفل بعيد رأس السنة.

- قال السيد جيسموند، في انكلترا، يعطون عيد الميلاد اهتماماً أكبر،
في كينغ ليسبي سترون كيف يحتفلون به، أتعرف، إنه منزل قديم رائع.
وبني أحد أجنحته في القرن الرابع عشر.

وارتتش بوارو من جديد، من جراء فكرة واحدة عن دار انكليزية
من القرن الرابع عشر. أشعر وكأنه ليس على مايرام. فقد تحمل
كثيراً في تلك البيوت الريفية القديمة. وجمال بوارو بنظره على مكان
إقامته المريح بوجود التقنيات والمتطلبات العصرية التي لاوجود فيها
لتيارات الهواء مطلقاً.

- في الشتاء، قالها بحزم، لا أترك لندن أبداً.
- يبدو لي ياسيد بوارو بأنك لا تقدر جدية الأمر المعروض عليكم بما
فيه الكفاية.

ألقى السيد جيسموند نظرة على صاحبه وبعدها إلى بوارو.
لم ينطق الضيف الثاني بشيء عدا كلمات لطيفة مجاملة أثناء
التعارف. لقد كان شاباً وعمره يناهز الثالثة والعشرين لأكثر، وجلس
وهو ينظر بكآبة إلى حذائه الملمع بشكل جيد. وكان وجهه الأسمر
يعبر عن الخطر، ويبدو أنه مكتئب جداً.

اعترض بوارو قائلاً، لا، أبداً، أفهم جيداً بأن الأمر جدي وخطير
جداً وأسف من كل قلبي لجلالته.

وأضاف السيد جيسموند: الوضع حساس جداً.

نظر بوارو إليه باهتمام، وإذا استطاع أحدهم أن يصف السيد جيسموند بكلمة واحدة فقط لكانت هذه الكلمة على الأرجح هي "الحذر". كان كل مافي منظره حذراً. كان السيد جيسموند يرتدي بدلة مطرزة بشكل جيد، لكنها ليست ذات لون باهر، وذا صوت ينم عن اللطف الذي نادراً ما ارتفع فوق المعتاد. وذا شعر كستنائي فاتح يقل عند صدغيه وذا وجه شاحب وجدي. وفكر بوارو بأنه عرف العشرات من طراز السيد جيسموند. وكل واحد منهم عاجلاً أم آجلاً سيلفظ تلك الجملة "الوضع حساس جداً".

قال بوارو: الشرطة تعرف عندما يكون ضرورياً الحفاظ على الحراسة السرية. حرك جيسموند رأسه بحزم. وقال:

- يجب أن نسوي الأمر دون تدخل الشرطة، إن إعادة مايدور الحديث عنه سيؤدي حتماً إلى المحاكمة. ونحن نعرف القليل وليس لدينا سوى الشكوك.

- أشارككم في هذا الأمر من كل قلبي، أعاد بوارو من جديد.

وإذا كان يعتقد بأن مواساته ستترك انطباعاتاً لدى زواره فقد أخطأ. هم ليسوا بحاجة إلى المواساة وإنما للمساعدة الفعلية، وتحدث السيد جيسموند من جديد عن مفاتن أعياد الميلاد في انكلترا. حيث قال:

- أعياد الميلاد القديمة في انكلترا تعود من جديد، أتعرفون هذا؟ والكثير منا يحتفلون بها في المطاعم. ومرت أوقات علينا عندما تجتمع كل العائلة حول طاولة العيد، والأطفال ينتظرون هداياهم، حيث عيد

الميلاد في انكلترا مع شجرة الميلاد والتمثال المصنوع من الثلج خلف
النافذة:

وهنا قاطع بوارو جيسموند كي يؤكد شيئاً ما: فقد قال بلهجة
واعظ:

- لابد من وجود الثلج كي نصنع منه تمثالاً، والثلج لا يسقط حسب
الرغبة. حتى ولو كان من أجل عيد الميلاد في انكلترا.
وهنا قال السيد جيسموند:

- لقد تحدثت اليوم مع أحد أصحابي العارف بالأرصاد الجوية وقد
قال لي بأن الثلج سيسقط في عيد الميلاد.
لم يكن عليه أن يقول هذا. ومن جديد ارتعاش قوي في جسد
بوارو.

وصرخ بوارو: الثلج في القرية، وهل هناك أكثر رعباً من هذا الأمر،
بيت حجري كبير رطب، وتدارك السيد جيسموند الأمر وقال:
- ولكن لا، فقد تغيرت أشياء كثيرة منذ السنوات الأخيرة، فهناك
الآن تدفئة مركزية. وسأله بوارو:

- في كينغ ليسى تدفئة مركزية؟
وبدا وكأنه بدأ يحتار لأول مرة.

فقال جيسموند:

- بالضبط، والشوفاجات موجودة في كل غرفة نوم. وفي الحمامات،
المياه الدافئة. صدقتي ياسيدي بوارو العزيز، وفي الشتاء فإن كينغ

ليسي بيت مريح جداً. ومن غير المستبعد أنكم ستشعرون هناك بالحرارة.

- واعترض بوارو قائلاً: ولكن هذا قليل الاحتمال.

كان السيد جيسموند يعرف كيف يقود الحديث بمهارة. وسأله بصوت واثق جداً: أتعرفون أي معضلة صعبة ستواجهكم؟

أوما بوارو برأسه، وهذا السؤال كان في الواقع صعباً. والشاب الجالس أمامه، الابن الوحيد لحاكم الدولة الشرقية الغني كان يجب أن يكون في المستقبل ملكاً. فقد وصل إلى لندن منذ عدة أسابيع. وفي بلده في الوقت الأخير تعم الفوضى، والرأي العام الموالي في علاقته للأب الذي تمسك دائماً بالتمسك التقليدي للحياة، كان أي الرأي العام ينظر بعدم ثقة إلى الجيل الصغير. فالابن كان يتمسك بالأخلاق الغربية مما أثار ضده المعارضة والاستنكار.

لكن منذ زمن ليس بالبعيد أعلن عن خطبته من ابنة عمه، وهي فتاة تنتمي إلى عصره وحصلت على تعليمها في كمبردج لكنها تحاشت الإعلان عن تعلقها بالعادات الغربية في بلدها. وحدد يوم الزفاف، وقام الأمير الشاب برحلة إلى انكلترا وأخذ معه بعض المجوهرات الثمينة العائدة إلى عائلته وكان يجب أن يحجز لها إطاراً عصرياً مناسباً في شركة "كارتيه"، ومن بين تلك المجوهرات كان الياقوت الأحمر المشهور عالمياً، وقد استخرجه الصاغة المهرة من عقد قديم ضخّم وأعادوا صياغته من جديد. كل شيء سار على مايرام. وحصل مالم يكن في الحسبان. لم يكن يشك أحد في أن هذا الشاب الذي يتمتع بنفوذ كبير والميال إلى تمضية الوقت بفرح، يملك الحق في

هذا الجنون، ولم يستدع هذا اللوم أو الاستنكار، فالأمراء الشباب يجب أن يتسلوا، وهذا معروف للجميع. وأميرنا استطاع بسهولة التوجه مع سيدته إلى بوند ستريت وإهداءها سواراً من الزمرد أو مشبكاً من الجواهر جزاء عطفها ورضاها. ويمكن اعتبار هذه الهدية طبيعية تماماً وتتناسب مع وضعه، تماماً كما سيارات الكاديلاك التي أهداها والده إلى الراقصات اللاتي وقعن تحت تصرفه في ذلك الوقت.

لكن الأمير قام بأمر غير متواضع لا يمكن مسامحته عليه، فمن شدة اهتمامه برفيقته، قام بعرض الياقوت الأحمر عليها في إطاره الجديد ولم يكن حذراً أبداً فقد سمح لها بارتدائه لليلة واحدة!

النهاية كانت مؤلمة وسريعة. أثناء العشاء ابتعدت السيدة للقيام ببعض التجميل، ومر الوقت لكنها لم ترجع، وتبين أنها تركت المطعم وخرجت من الباب الاحتياطي وبعد ذلك اختفت تماماً. وللأسف، فإن الياقوت في إطاره الجديد اختفى معها أيضاً.

تلك كانت الحقائق والوقائع ولم يكن بالإمكان أبداً إعلان عنها لأنها ستؤدي إلى نتائج وخيمة. ولم يكن الياقوت الأحمر الضائع مجرد جوهرة عادية، فهو خاص بالعائلة المالكة بالوراثة، وله أهمية عظمى، بالإضافة إلى أن ظروف اختفائه كانت ستثير مشاكل سياسية إذا أعلن عنها. لم يكن السيد جيسموند من أولئك الذين يقولون الحقائق بلغة سهلة. وعلى العكس فقد جسمها بشكل صعب ومعقد. ولم يكن إيركول بوارو يعرف من هو بالضبط السيد جيسموند، وقد التقى من قبل مع أولئك الناس، ولم يوضح هذا المجتلمان هل هو مرتبط بوزارة الداخلية أو الخارجية أو مع إحدى الدوائر المتواضعة،

وكان يقوم بعمله دفاعاً عن مصالح المملكة المتحدة - هذا كل شيء.
والياقوت الأحمر يجب أن يسترجع. وإيركول بوارو فقط يمكنه أن
يفعل ذلك، هذا مألح عليه بشكل مؤدب السيد جيسموند.

قال بوارو مسلماً بالأمر: ربما، ربما، ولكنكم قلتم لي القليل فقط.
افتراضات وشكوك هذا لا يكفي كي نبدأ بالعمل.

- هذا مستحيل ياسيد بوارو، وأنا واثق من أن هذا لا يعلو على
إمكانياتكم.

- لم يرافقني النجاح دائماً.

لكن تواضع بوارو كان متصنعاً، فقد كانت لهجته تدل بوضوح
على أن كلمة "المباشرة بالعمل" وكلمة "تحقيق النجاح" ماهما إلا
كلمتان مترادفتان في قاموسه.

قال السيد جيسموند: جلالته مازال صغيراً، وإنه لمن المؤلم والمحزن
إذا كان تصرف الشباب سيعذبه طول حياته.

تطلع بوارو بحسن نية إلى الشاب وكان قلقاً بشكل غير طبيعي.

وقال بوارو مشجعاً: مرحلة الشباب هي زمن الجنون. وكل شيء
سهل بالنسبة للشباب العاديين. الأب الطيب يدفع الحساب ومحامي
العائلة يساعد في التغلب على الصعاب، والشباب بنفسه يستخلص
درساً مفيداً من خبرته الخاصة وكل شيء ينتهي بخير. وفي حالتكم
الوضع صعب بالفعل وموعد الزواج الذي يقترب....

- بالضبط تماماً، تماماً هكذا - نطق الشاب أخيراً، وجرت الكلمات
كالتيار:

- أتعرفون، إنها فتاة جديّة، وهي تنظر إلى الحياة بشكل جدي أيضاً. فقد حصلت في كمبردج على أفكار جديدة. في بلدنا يجب أن يكون هناك تعليم ومدارس ومثل هذه الأمور. كل هذا باسم التقدم وباسم الديمقراطية. وهي كانت تقول بأن الناس لن يعيشوا كما عاشوا في عهد أبي، وهي تعرف بالطبع بأنني سألهو في لندن، ولكن لا يمكن أن تكون هناك فضيحة ما، وهذا أهم شيء: لا يمكن أن تكون هناك فضيحة ما. هذا الياقوت عبارة عن جوهرة مشهورة جداً جداً، ووراءه تاريخ طويل جداً. سفك الدماء والقتل!

- القتل، - قالها بوارو بحزم، ونظر إلى السيد جيسموند، - يجب أن نأمل بأن لا يصل الأمر إلى هذا الشيء.
أحدث السيد جيسموند صوتاً غريباً، يذكر بقوقاة الدجاجة التي تريد أن تبيض ولكن غيرت رأيها فيما بعد.
- لا، لا، مستحيل، صرخ جيسموند عاضاً على شفتيه، - أنا متأكد بأنه لن يحصل هذا أبداً أبداً.

واعترض بوارو قائلاً: وكذلك لا يمكن أن تكون لدينا ثقة تامة بأن هذا لن يحصل. الياقوت الآن بأيدي إنسان ما، وهذا لا يستثني أن لصوصاً آخرين سيسعون إليه ولن يوقفهم أي شيء، صدقني.

وقال السيد جيسموند بحذر أكبر: لأعتقد، بأننا سنلتزم بالتفكير في هذه الفرضيات، وهذا لا يؤدي إلى أي نتيجة كانت.

- وأنا، قال بوارو ولهجته الغريبة في كلامه أصبحت فجأة واضحة أكثر، أما فيما يخصني، فأنا كما يقول السياسيون سأخذ بعين الاعتبار كل الامكانيات.

ألقى السيد جيسموند عليه نظرة مترددة وسأل أخيراً:
- ماذا إذاً ياسيد بوارو، هل توافقون؟ ستذهبون إلى كينغ ليسي.
وسأله بوارو بدوره: وكيف سأفسر وصولي إلى هناك؟
وضحك السيد جيسموند بثقة.

- هذا الأمر يمكن تسويته بسهولة، قال جيسموند، لا تقلقوا من
فضلك، كل شيء سيبدو طبيعياً جداً. أنا واثق بأن عائلة ليسي
ستعجبكم، إنهم أناس رائعون.

- عفواً، ألم تخذعوني فيما يخص التدفئة المركزية؟
- لا، لا، كيف ذلك، - قالها جيسموند باستياء، ستجدون هناك راحة
تامة.

- Tout confort moderne (كلمة فرنسية تعني ...) قاطع بوارو
نفسه، Eh bien (كلمة فرنسية تعني حسناً) أنا موافق.

أثناء جلوسه بالقرب من إحدى النوافذ العالية في غرفة الاستقبال
في كينغ ليسي تحدث بوارو مع صاحبة البيت. وكان الجو حاراً جداً في
البيت. كانت المسز ليسي مهتمة بشغل الإبرة، ولم تكن تحيك
الدنتيلات المزركشة أو تطرز الورود على الحرير، بل كانت تقوم بعمل
أكثر تعبيراً، كانت تقصر بشاكير المطبخ. ودون أن تنقطع عن خياطتها
كانت تتحدث بصوت هامس حسن ودعاه بوارو في نفسه "بصوت
ساحر".

- أرجو ياسيد بوارو أن تكونوا مرتاحين عندنا. نحن نحتفل بعيد
الميلاد في وسط عائلي ضيق، لن يكون هناك إلا حفيدتي وحفيدي مع

رفيقه، وكذلك حفيدة أختي بريجيت، وابنة عم ديانا وصديقنا القديم ديفيد فيلفين. إنه عيد عائلي حقيقي. لكن ايدفينا ماركوب قالت بأن هذا بالضبط ما كنتم تريدون أن تروه، عيد الميلاد على الطريقة القديمة. لكن لن تجد أكثر منا على الطريقة القديمة. زوجي، يجب أن أقول لكم، يعيش في الماضي تماماً. وهو يريد أن يبقى كل شيء كما كان بالضبط عندما كان صبياً في الثانية عشرة من عمره. - كل هذه عادات قديمة: شجرة الميلاد، الحساء، الديك الرومي، المشوية والمقلية، والبودينة الاحتفالية التي يجب أن نضع فيها الخاتم والأزرار وغيرها من الأمور، ويقدمون عندنا حلويات قديمة: الخوخ المحلى، واللوز والزبيب والفواكه المطلية بالسكر والزنجبيل. يا الهي كأنتي أقرأ ما يوجد في بقالية "فورتنام وميزن".

- لقد سال لعابي، مدام.

- أعتقد بأنه ليوم غد ستؤملنا معدتنا، - قالت مسز ليسي - والآن لم يعتادوا كثيراً على الأكل، أليس كذلك؟

وقاطعتها الأصوات الصاخبة والضحكات الآتية من النافذة، وتطلعت إلى الخارج.

- أريد أن أعرف ماذا يفعلون هناك؟ يمكن أن تكون لعبة ما. كنت أخاف من أن يصيب الملل الشباب في عيد الميلاد، ولكن تبين بأن هذا على العكس. وكان من الصعب إرضاء ابني وابنتي وأصدقائهما فقد اعتقدوا بأن الاحتفال بعيد الميلاد في المنزل طريقة قديمة وكانوا يفضلون الذهاب إلى المطعم والرقص هناك. ولكن من الواضح أن الجيل الحالي يجد كل هذا جذاباً. عدا عن ذلك، - أضافت المسز ليسي

بشكل عملي - الطلاب والطالبات دائماً يريدون الطعام، ألا ترون ذلك؟
يجب أن يجوعوهم في هذه المدارس. وليس سراً بالنسبة لأحد أنه في
هذا السن يأكل الأطفال ليس أقل من ثلاثة شباب يافعين.

ضحك بوارو وقال:

- كان أمراً رائعاً ياسيدتي أن تدعوني إلى عيدكم العائلي من
جهتكم ومن جهة زوجكم.

- نحن كلانا في اندهاش، أؤكد لكم، - سارعت في إقناعه المسز
ليسي - وإذا بدا لكم أن غوارتسي متذمر بعض الشيء، أضافت ليسي،
فلا تولوا الاهتمام إلى هذا. لديه هذا الأسلوب فقط.

- لأفهم لماذا كنت بحاجة لأن تدعي أحد هؤلاء الملاعين؟ سيفسد
علينا عيد الميلاد؟ ألم يستطع الوصول في وقت آخر؟ لأستطيع أن
أحمل هؤلاء الأجانب!

لكن، حسناً، حسناً، أن إيدفينا موركومب أرادت أن يحتفل معنا
في عيد الميلاد ولماذا هو هنا. لماذا هي لم تدعوه بنفسها؟

جاوبت المسز ليسي: ولكنك تعرف جيداً أن ايدفينا تذهب في عيد
الميلاد دائماً إلى مطعم "كلاريدج"

ألقي الزوج عليها نظرة ثابتة واستعلم قائلاً:

- أنت تفكرين في شيء ما، أليس كذلك؟

- أنا؟ أفكر؟ - فتحت شفيتها الحماوين كثيراً - طبعاً لا، ماذا دهاك؟

ضحك العقيد السابق ليسي ضحكة عميقة هادرة.

- لن أقول بأنك غير قادرة على ذلك. وخاصة عندما تبدين غير مذبذبة، لديك دائماً شيء في رأسك.

وتابعت المسز ليسي كلامها متذكّرة حديثها هذا...

- قالت ايدفينا من المحتمل أنكم تستطيعون مساعدتنا... لا أتخيل بأي طريقة، لكنّها أكدت لي بأنكم استطعتم إنقاذ أصدقائكم في ظروف مشابهة أنا... لكن أنتم، ربما لا تعرفون عن ماذا أتحدث؟

نظر بوارو إليها نظرة تنم عن الرضى. وكانت مسز ليسي في السبعينات من عمرها. وهي منتصبّة تماماً وكان شعرها أبيض وخدودها وردية ولها عينا زرقاوان وأنف مضحك وذقن حازم.

قال بوارو: إذا كان هذا في مقدوري، سأكون سعيداً في مساعدتكم، ويقدر مافهمت فإن الحديث يدور عن عشق الفتاة الشابة المزعج.

وأومات مسز ليسي برأسها:

- نعم، إنه لمدّش حقاً، بأن أتحدث معكم عن هذا، فأنتم بالنسبة لنا إنسان غريب.

- بالإضافة طبعاً إلى أنني أجنبي. .أضاف بوارو بمعنى خفي..

- هذا صحيح، أكدت المسز ليسي، وفي ذلك المعنى لعله أبسط. وعلى كل الأحوال. تعتقد إيدفينا بأنكم تعرفون شيئاً ما عن ديسموندي ويرتلي هذا، وهذا يمكن أن يفيدنا.

لم يجاب بوارو فوراً، وفكر بتعجب بحداقة جيسموند، وكيف أنه استطاع بشكل ماهر استخدام السيدة موركومب لتحقيق غايته. وسألها بلطف:

- كما أعتقد، لدى هذا الإنسان صيِّتٌ ليس بالحسن؟

- إنكم لا تخطئون. فهو سيِّئٌ ببساطة. ولكن هذا لا يؤثر على سارا، فالأمور مع الفتيات الشابات دائماً على هذا الشكل، أليس كذلك؟ ليس هناك أي معنى لإخبارهم بأن ذاك الذي يهتمهم لا يتمتع بسمعة طيبة، فهذا يجعله جذاباً في عيونهم.

قال بوارو:

- معكم كل الحق.

وتابعت السيدة ليسبي:

- عندما كنت شابة (يا الهي، هذا منذ زمن بعيد) لم يسمحوا لنا بمصاحبة بعض الأشخاص، مما زاد اهتمامنا بهم، وإذا كنا استطعنا أن نرقص معهم أو البقاء معهم في خلوة ما أثناء الليل... بدأت بالضحك هنا، لذلك لم أسمح لغوراتسي بأن يتخذ إجراءات حاسمة بالرغم من أنه ألح على هذا.

وسألها بوارو:

- قللي من فضلك، ماذا يقلقكم بالضبط؟

قالت السيدة ليسبي:

- ابننا قتل أثناء الحرب، وعروستنا ماتت عند ولادة سارا، لذلك كانت الحفيدة معنا دائماً لقد قمنا بتربيتها. ربما لم نربِّها بالشكل المعقول تماماً، لأعرف. ولكننا اعتقدنا دائماً بأنه يجب علينا أن لانحد من حريتها قدر الإمكان. قال بوارو:

- في رأيي هذا معقول، لا يجب التصدي لروح الزمن.

- وأنا كنت أعتقد هذا دائماً، فالتصرف مع الفتيات الشابات في زمننا فيه بعض الصعوبة. ونظر بوارو إليها بتساؤل:

- كيف يمكن قول هذا بشكل أفضل؟ تابعت كلامها مسرّ ليسي. ولكن انظروا، لقد ارتبطت سارا بمجموعة الرواد الدائمين للبارات والكافيتريات، وهي لا تريد أن تذهب إلى رقص الباليه أو الخروج إلى العالم كما هو متبع. وعوضاً عن هذا فقد استأجرت غرفتين جيدتين في تشيلسي عند النهر، وترتدي تلك الألبسة المضحكة التي تعجب الجميع وجوربين أسودين أو أخضرين فاتحين سميكين، ويجب أن تكون لاذعة جداً. بالإضافة إلى أنها تدور دون غسيل رأسها أو تسريحه.

- "Ca c est tout fait naturel". كلمة بالفرنسية تعني هذا طبيعي جداً. قال بوارو، هذا كله على الموضة، ومع الوقت سيقلعون عن هذه الأشياء.

- أنا أعرف، فهذا لا يقلقني أبداً. لكنها، أترون ذلك، تلتقي مع ديسموند لي - أورتلي، ولديه في الواقع سمعة ليست على مايرام. ويقال بأنه يستغل نجاحه الكبير عند النساء ويعيش بشكل أساسي على حساب الفتيات المقتدرات. وقد تزوج من مس هوبي، لكن أهلها توجهوا إلى المحكمة وأقاموا عليها حجراً أو شيئاً من هذا القبيل. وبالطبع، يريد غوراتسي أن يتبع نفس الأسلوب. فهو يقول بأن هذا ضروري وذلك لحمايتها، ولكنني أعتقد بأن هذا غير معقول. فقد يفران ببساطة إلى اسكوتلنده أو إيرلنده أو الأرجنتين أو إلى أي مكان ما ويتزوجان هناك، وربما يعيشان هكذا دون زواج. وبالرغم من أن هذا

ينم عن عدم احترام للمحكمة ولكن هل تم حل المشكلة؟ وخاصة إذا انتظر طفلاً، وفي هذه الحالة ينبغي الاستسلام وإعطاء الموافقة على الزواج. وبقدر ما هو معروف لي، فإن الزوجين الشابين سينفصلان، والفتاة ترجع إلى بيتها كما هو متبع، وبعد مضي سنة أو سنتين تتزوج من إنسان لطيف لكنه ممل جداً، وكل شيء يعود كما كان. لكن هذا محزن بشكل خاص لأن هناك طفلاً وعلاقة زوج الأم بطفل زوجته ليست كعلاقة الأب بطفله، حتى وإن كان زوج الأم طيباً، لا، أعتقد أنه في سنوات شبابي كانوا يتصرفون بشكل أفضل، وكما هي العادة، الإنسان الذي أحبه الفتاة كان لعبة غير مرغوب فيها، وأتذكر كيف أحببت شاباً بجنون، يا إلهي، ماذا كان اسمه؟ كم هو غريب، لا أستطيع أبداً أن أتذكر اسمه! وكانت كنيته "تبييت"، الشاب تبييت، ومفهوم أن والدي منعه من المجيء إلى البيت، ولكن دعونا مرة إلى تلك المجموعة ورقصت معه، وأحياناً كنا نخرج معاً ونجلس نحن الاثنين معاً في أي مكان كان، وفي أحد الأيام قام أصحابنا برحلة استجمامية والتقينا أنا وهو هناك أيضاً، كل هذا كان ممنوعاً ولكننا كنا نشعر به بفرح وسرور، ولكننا لم نتخط الحواجز كما تفعل الفتيات المعاصرات الآن، وبعد مضي فترة من الزمن اختفى آل تبييت من حياتنا. بإمكانكم أن تتخيلوا أنني التقيت به منذ أربع سنوات، ولم أستطع أن أفهم أبداً ماذا وجدت فيه في ذلك الوقت؟ فقد بدا لي شاباً مملاً ولا يشير الاهتمام وتافهاً، صدقني، وكما حاور كان يبدو عديم النفع. ونوه بوارو قائلاً: يترأى لنا دائماً بأن سنوات شبابتنا هي أروع السنوات.

- أعرف، وهذا متعب للمحيطين بنا، أليس كذلك؟ أنا لا أريد أن أضغط على سارا، فهي فتاة رائعة حقاً، ولكن مع ذلك لا أريدها أن

تتزوج من ديسموند لي - أورتلي، وقد كانت منذ الطفولة رفيقة ديفيد فيلفين الذي يستضيف عندنا، وقد كانا مرتبطين ببعضهما البعض، وكنا نأمل أنا وغوراتسي بأن يتزوجا عندما يكبران. لكنها الآن بالطبع، فهي تجده قليل الاهتمام ومتعلقة كثيراً بديسموند.

قال بوارو: لأفهم تماماً ياسيدتي، هو أيضاً، أي ديسموند لي أورتلي، ضيفٌ عندكم؟

جاوبت المسز ليسي: نعم، وغوراتسي كان ضد ذلك كما تعرفون، وبالطبع في سنوات شبابتنا، الأب أو ولي أمر الفتاة كان سيتوجه إلى شقة الشاب حاملاً معه سوطاً! وقرر غوراتسي أن يمنع الشاب من المجيء إلى البيت ويمنع سارا أيضاً من الالتقاء معه، ولكنني قررت بأن هذا يمكن أن يكون خطأ فادحاً، وقلت، لا، من الأفضل أن ندعوه إلى هنا ليأتي ويحتفل بعيد الميلاد في محيط عائلتنا. وكان زوجي كما هو معروف يعتقد بأنني قد جنت، ولكنني قلت: "على كل حال، يجب أن نحاول، ولتتظر إليه في جونا، في بيتنا. سنرحب به كثيراً وسنكون معه لطيفين جداً، يمكن بعد ذلك، أن تكف عن اعتباره شاباً هاماً". وأضاف بوارو موافقاً على ذلك: أعتقد ياسيدتي بأن هناك شيئاً من هذا القبيل وكما يقال إنه رأي صائب، وهو معقول أكثر مما يقترحه زوجك.

- نأمل بأن يكون كذلك، قالت المسز ليسي ببعض الشك، ولكن النتائج مازالت غير كبيرة

بالرغم من أنه منذ يومين فقط هنا وفجأة ظهرت غمازة على وجهها الأبعد - أعترف لكم ياسيد بوارو بأنه رغباً عني قد بدأ يعجبني هو أيضاً، ولاأريد أن أقول بأنه يعجبني بالفعل، لكن لديه

جاذبية وهذا واضح بالنسبة لي، وأنا أرى بأن سارة تجد فيه هذا بالضبط ولكتني كبيرة بالعمر وخبرة كي أفهم بأنه على كل الأحوال لا يلائمها أبداً بالرغم من أنه اجتماعي. وبالنسبة، أضافت ليسى بقليل من الأسف - لديه بعض الملامح الجيدة بالفعل، وقد طلب الموافقة على اصطحاب أخته التي أجري لها عملية جراحية ومنذ وقت قصير أخرجوها من المستشفى، كان مؤلماً. كما قال هو، تركها هناك خلال أعياد الميلاد، وإذا كانت إقامتها ستزعجكم كثيراً لكنت أخذتها معي. وأعلن بأنه سيحمل لها الطعام ويعتني بها بشكل عام. أليس هذا تصرفاً جيداً، ألا تعتقدون كذلك ياسيد بوارو؟ نوه بوارو مستغرقاً في التفكير: هذا يدل على علاقته الجيدة مع أخته، بالرغم من أن هذا لا يرتبط بوصفكم لطابع الشاب.

- الحق لأعرف، يبدو لي بأنه ربما يكون مشدوداً لأقاربه وفي نفس الوقت لديه الرغبة في اقتناص الفتيات الشابات، وأنتم تعرفون بأن سارا فتاة غنية جداً، ونحن سنترك لها القليل لأن الجزء الأكبر من رأس مالنا بالإضافة إلى العقارات سينتقل إلى كولين، حفيدنا. لكن أمه تتمتع بنفوذ كبير، وسارا سترثه كله عندما تصبح في الحادية والعشرين، وهي الآن في العشرين فقط. لا، أعتقد، بأنه من جهة ديسموند كان تصرفه طيباً باعتناؤه بأخته، وكذلك هو لم يصورها إلا كما هي بالفعل. واختصاصها هو كاتبة اختزال. وتعمل سكرتيرة في لندن. وقد تمسك بكلمته وكان يركض إلى الأعلى وإلى الأسفل ليحمل إليها الطعام، ليس كل مرة بالطبع ولكن غالباً ما كان يفعل هذا. لذلك أنا أعتقد بأن لديه الكثير من الصفات الإيجابية، غير أنني ضد أن تتزوجه، قالت ذلك بشكل حازم. فقال بوارو: كل ما سمعته يقنعني

بأنه لو حصل ذلك لكانت تعاسة كبيرة. وسألته ليسي: كيف ترون، هل ستستطيعون؟ ما لدينا؟

وأجاب . بارو: على الأرجح، لكنني لن أعدكم كثيراً. والأمر ينحصر في أن السادة ديسموند لي - أورتلي أذكاء، ياسيدتي. لكن يجب أن لانياس، ربما نحقق شيئاً. وعلى كل الأحوال، سأضع كل إمكانياتي من أجل هذا، على الأقل كشكر على دعوتكم لي - تلفت بوارو حوله - وفي أيامنا هذه من المفروض أن الاحتفال بعيد الميلاد على الطريقة المعاصرة ليس سهلاً تماماً؟

تنفست مسز ليسي الصعداء وانحنت قليلاً إلى الأمام: في الحقيقة ليس سهلاً أعرف ياسيد بوارو بماذا أنا أحلم، وماذا أريد بالفعل؟ - قلبي من فضلك ياسيدتي.

- أريد حقاً أن أعيش في بيت خلوي ذي عليّة صغير وعصري، ولكن ربما تكون كلمة بيت خلوي ليس بالكلمة المناسبة، والأفضل أن تكون كلمة/في بيت صغير عصري/ حيث من السهل ترتيبه وتنظيفه، ويمكن بناء هذا البيت في أي مكان من الحديقة. ويكون فيه مطبخ رائع مع كل أدواته العصرية وتختفي فيه أيضاً الممرات الطويلة ويكون كل شيء فيه سهلاً ومريحاً.

- في واقع الأمر إنها لفكرة عملية ياسيدتي.

- لكن بالنسبة لي لا يمكن تحقيقها، نوهت المسز ليسي - فزوجي يعشق هذا البيت، ويعجبه حقاً العيش هنا، وهو مسالم ولا ينزعج من بعض الأشياء غير المريحة الموجودة هنا، ولكنه يفقد عقله من فكرة العيش في بيت خلوي ذي عليّة.

- إذا تضحى بنفسيك من أجله؟

استقامت المسز ليسي. وقالت:

- بالنسبة لي إنها ليست تضحية ياسيد بوارو، عندما تزوجت من غوراتسي كنت أحلم بأن أجعل منه سعيداً. كان طيباً وزوجاً حنوناً كل تلك السنوات وأنا أريد بأن يكون سعيداً.

وسألها بوارو:

- وهل ستعيشون هنا في المستقبل أيضاً؟

- ولكن العيش هنا مريح وليس كما تعتقدون؟

- لا، لا، سارع بوارو في تأكيده، على العكس إنه بيت مريح جداً. التدفئة المركزية والمياه الساخنة - رائعان.

- لقد صرفنا الكثير من النقود كي تكون الحياة جيدة هنا، وقد تمكنا من بيع قسم من أرضنا "الصالحة للاستعمال" ولحسن الحظ فإن هذا الجزء يقع في الناحية الثانية من الحديقة وهو غير مرئي من البيت. جزء ليس جميلاً أبداً الحق يقال، ولكننا بعناه بربح كبير، وهذا سمح لنا بتجهيز البيت من جديد بوجود أشياء مريحة جداً.

- وكيف الحال مع الخدم، ياسيدتي.

- ليس هناك صعوبات في هذا الأمر، وهو أمر غريب وليس متوقفاً. وليس من المعقول أن تعتقدوا بأن الخدم سيخدمونكم ويعتنون بكم كما تعودتم من قبل. يأتي إلينا من القرية بعض الأشخاص، امرأتان في الصباح، وآخران تحضران الغداء وتقومان بالجلي، وفي المساء يتغيرن

من جديد. هناك الكثير يوافقون على العمل بضعة ساعات في اليوم،
وأما فيما يخص عيد الميلاد فكل شيء على مايرام. العزيزة المس
روس تأتي دائماً كل عيد. وهي تحضر بشكل رائع وهي طباحة من
الطراز الأول. تركتتا منذ عشر سنوات لكنها تأتي كل مرة عندما
يكون ذلك ضرورياً، عدا ذلك هناك العزيز بيغريل.

- عامل القصر عندكم؟

- نعم، لقد ذهب وهو يعيش في بيت صغير بالقرب من البوابة.
ولكنه مخلص جداً لنا، فكل مرة يلح على أن يخدمنا، أتصدقون
ياسيد بوارو لكنه هرم جداً بحيث لا يستطيع الحركة، حتى يخيل لي
بأنه عندما يحمل أي شيء ثقيل يبدو لي بأنه سيسقط. والنظر إليه
يسبب لي تعاسة حقيقية. وقلبه ضعيف، وأخاف عليه لأنه يعمل
كثيراً جداً. ولكن إذا لم أسمح له بالمجيء فإنه يشعر باستياء كبير، ويبدأ
بالتأوه والنواح عندما يرى إلى أي حالة وصلت إليها الأواني الفضية،
وبعد ثلاثة أيام من وصوله تعود الأواني إلى لمعانها من جديد. نعم إنه
صديق مخلص عزيز، وهنا تبسمت لبوارو - وهكذا، ترون أننا
مستعدون للعيد، بالإضافة إلى أنه سيكون عيداً أبيض. قالت ذلك وهي
تنظر إلى النافذة، - أترون؟ لقد سقط الثلج وهام الأولاد يرجعون.
أردت أن أعرفهم عليك ياسيد بوارو.

المسز ليسي قدمت إليه أولاً حسب العادات حفيدها كولن
وصديقه مايكل، وهما شابان رائعان مترييان في الخامسة عشرة
وأحدهما كان أصهب، والآخر أشقر، وبعدها ابنة عمهم بريجيت، وهي
فتاة تتمتع بالحياة بشكل نادر وذات شعر أسود.

- وهذه حفيدتي سارا، قالت المسز ليسي.
تطلع بوارو إلى الفتاة الجذابة بشعرها الكثيف الأحمر. وأسلوبها أو
طريقتها في التصرف. بدت له في البداية مضطربة، حتى إنها
متحرشة، ولكن في كلامها إلى جدتها تبين أنها متعلقة بها كثيراً.
- وهذا السيد لي أورتلي.

وكان السيد لي أورتلي يرتدي بزة بحار وبنطالاً من الجينز، وشعره
كان طويلاً وكان من الصعب التأكد بأنه قد حلق ذقنه في الصباح.
وعلى العكس تماماً كان الشاب الذي قدمته ليسي وهو ديفيد فيلفين.
فقد كان يبدو مكتمز البدن هادئاً وذا بسملة لطيفة وكل مظهره كان
يدل على أنه مرتبط بالماء والصابون، ومن ضمن المجموعة التي دخلت
كان هناك فتاة جميلة مع بعض التوتر في وجهها وكان اسمها ديانا
ميدلتون.

أتوا بالشاي مع العديد من الفطائر والخبز وثلاثة أنواع من
البسكويت. وكان الشباب يظهرون اهتماماً واجباتجاء الطعام، وآخر
إنسان دخل إلى غرفة الضيوف كان العقيد ليسي، وكان يتمم حيث
قال:

- الشاي، نعم، الشاي.

أخذ فنجاناً من زوجته ووضع لنفسه فطيرتين. وكان ينظر إلى
ديسموند لي - أورتلي بتقرز واشمئزاز، وجلس بعيداً عنه قدر
ما استطاع. كان شخصاً طويلاً القامة وذا حاجبين كثيفين ووجه أحمر
لفحته الرياح، وكان يمكن وصفه بالمزارع مع أنه يوصف بمالك لعزبة
أرستقراطية.

وقال: لقد سقط الثلج، وسيكون عيداً أبيض حقيقياً.

بعد الشاي تفرقت المجموعة في اتجاهات متعددة.

قالت السيدة ليسى موجهة كلامها إلى بوارو:

- على الأرجح سيشغلون الآن آلة التسجيل.

تطلعت بفضول إلى آثار حقيدها الذي خرج من الغرفة، ودوت كلماتها وكأنها تتحدث عن الأطفال الذين يريدون أن يلعبوا لعبة الجنود واللصوص. وأضافت:

- إنهم يفهمون بالطبع في التقنية، وهم يختالون في هذا الخصوص إلا أن الفتيان مع بريجيت قرروا الذهاب إلى البحيرة ومشاهدة هل سيكون هناك جليد صلب وكاف كي يتزلجوا.

- كان يبدو لي في الصباح بأنه بالإمكان التزلج، لكن العجوز هو جكيتز لم يسمح بذلك فهو دائماً حذراً جداً.

- فلنذهب لنتنزه ياديقيد، قالت ديانا ميدلتون بهدوء.

تردد ديفيد لثوان. وكانت عيناه متسمرتين نحو رأس سارا الأحمر. فقد كانت تقف بالقرب من ديسموند لي - أورتلي وكانت تنظر إليه باستمرار.

رد ديفيد: حسناً فلنذهب.

وهرعت ديانا وأمسكته من يده وتوجهها نحو الباب. وسألت سارا:

- ربما علينا الذهاب أيضاً، ديسموند؟ ففي المنزل ملل وسأم.

- ماهذه السعادة التي تكمن في السير على الأقدام؟ قال ذلك

ديسموند - ساقود السيارة وسنذهب إلى "الخنزير المرقط" ونشرب شيئاً هناك.

واقترحت سارا بعد لحظات من التردد:

- الأفضل أن نذهب إلى "الأيل الأبيض"، في ماركت ليدبوري، هناك سنفرح أكثر.

لم يخطر في بال سارا أبداً أن تذهب إلى بار محلي مع ديسموند، بالرغم من أنها لم تعترف بهذا أبداً. ولكن هذا يعتبر نقيضاً لكل عادات كينغ ليسي، فنساؤهم لم تذهب أبداً إلى "الخنزير المرقط"، كان شعورها غامضاً لأنها بذهابها إلى هنالك، تكون وكأنها تخون العقيد السابق ليسي وزوجته. لماذا؟ سأل ديسموند بشكل منطقي. ولكن كان عليه وحده أن يعرف لماذا، فكرت سارا بتوتر بسيط وهل هناك سبب جدي لتكدير عجوزيها الغاليين، الجدة والغالية إيم؟ فطيبتهما مدهشة فهما يسمحان لها بالعيش في تشيلس، واتباع طريقة الحياة التي تعجبها من دون أن تعرفا لماذا ضروري هذا لها، ولكنهما تفهمان بأن هذا ماتحب أن عمله. والفضل يعود إلى إيم، وإذا لم تكن إيم موجودة لكان الجد جعل من هذا الأمر مشكلة.

لم يكن لدى سارا أية شكوك أو أوهام بخصوص رأي الجد في هذا الخصوص. وحتى إن دعوة ديسموند للضيافة في كينغ ليسي لم تكن بفضله، بل بفضل إيم، إيم رائعة حقاً.

عندما ذهب ديسموند لجلب السيارة حشرت سارا رأسها في باب الصالون.

- نحن سنذهب إلى ماركت ليدبوري - قالت سارا - وسندخل إلى "الأيل الأبيض". كان في لهجتها نوع قليل من التحدي ولكن المسز ليسي لم تعر ذلك أي اهتمام. وقالت: حسناً يا عزيزتي لأشك بأنكم ستقضون وقتاً طيباً، وهاهما ديانا وديفيد ذهبا للتره، وأنا سعيدة، كم هذا جميل، وذلك بأن خطرت في بالي فكرة دعوة ديانا إلى عيد الميلاد. مؤلم حقاً أن تبقى أرملة في هذا العمر فهي في الثالثة والعشرين فقط، أرجو بأن تتزوج من جديد وبسرعة.

نظرت سارا إليها باهتمام.

- هل فكرت في شيء.. إيم؟ سألتها، وقالت السيدة ليسي بفرح.

- لدي بالواقع مخطط صغير، وأعتقد بأنها مايريد ديفيد، وأعرف بالطبع بأنه أحبك بجنون، ياسارا، يا حبيبتي، لكنه لا يعجبك، وأنا فهمت بنفسي بأن هذا ليس فتى أحلامك. ولا أريد بأن يستمر في العذاب، وأعتقد بأن ديانا تناسبه. قالت سارا:

- كم تحبين أن تخطبي لأحدهم؟

- أعرف، كل النساء الكبيرات على هذا الشكل، يبدو لي بأن ديانا قد أحبته. وأنت ألا تعتقدين بأنها تناسبه؟ وقالت سارا:

- أظن أنه لا، وحسب رأيي وديانا، كيف أقول لك هذا، جدية كثيراً وحساسة جداً، وأظن أن ديفيد سيضجر منها بسرعة.

- لا، لأعتقد، وتعالى لنرى، أنت على كل حال لا تريدين الزواج منه يا عزيزتي؟ سألتها السيدة ليسي.

- لا، لا، قالت سارا ذلك بسرعة وفجأة أضافت بتوترة: إن ديسموند يعجبك أليس كذلك يا إيم؟

- نعم فهو يبدو لي لطيفاً.

- ولكن جدي لم يعجبه. وقالت ليسبي ملاحظة: ولكن لا يمكنك الاعتماد على هذا، كما تعرفين، ولكن أعتقد بأنه سيغير علاقته تجاهه عندما يتعود على هذه الفكرة، ولا يجب أن تحثيه يا عزيزتي، فالأشخاص الكبار يغيرون آراءهم ببطء، وجدك عنيد فيما يخص هذا الأمر.

قالت سارا:

- لا يهمني ما يقوله أو ما يفكر به جدي. سأتزوج ديسموند عندما أريد هذا.

- أعرف يا حبيبتي، أعرف، ولكن حاولي أن تنظري إلى هذا الأمر بشكل صحي. فالجد يمكن أن يسبب لك الكثير من المتاعب. فأنت لم تبلغني سن الرشد بعد. وخلال سنة تستطيعين أن تتصرفي كما يحلو لك، وأنا افترض بأن جدك سيتفهم قرارك باكراً. وسألتها سارا:

- ولكنك في سني يا عزيزتي؟ رقاست وهائنت جدتها وقبلتها.

- أريدك أن تكوني سعيدة، وهذا كل شيء. آه هاهو صديقك قد أتى بالسيارة، أتعرفين يعجبني البنطال الضيق الذي يلبسه الآن الشباب. مهذب جداً، لكن للأسف يجعل ركبتهم واضحة.

نعم، فكرت سارا، ففي الواقع ركبتا ديسموند بارزتان بالرغم من

أنها لم تلاحظ ذلك أبداً من قبل. وقدمت ليسي لها نصيحة قائلة:
- اذهبي، يا حبيبتي وتمتعي قليلاً.

وكانت تنظر إليها من النافذة حتى جلست في السيارة، بعد ذلك
تذكرت ضيفها الغريب وتوجهت نحو المكتبة إلا أنها عندما نظرت
إلى هناك رأت أن إيركول بوارو قد غفا، ضحكت وذهبت من خلال
الممر إلى المطبخ كي تستشير مسز روس.

قال ديسموند:

- لنذهب يا صغيرتي، ماذا حصل، لقد أحدث أقرباؤك ضجة لأنك
ستذهبن إلى البار؟ لقد بقوا هنا لسنوات عديدة، ألا ترين ذلك؟
جاوبته سارا بحدة وجلست في السيارة: لم يكن في نيتهم
الاعتراض على ذلك؟

- قولي لي من فضلك، مالذي دعاهم لأن يدعوا هذا الأجنبي؟ فهو
على ما يبدو رجل تحر؟ ماذا يمكن البحث عنه هنا؟ ووضحت سارا له:
- هو هنا ليس كرجل تحر، عرابتي إيدفيينا موركومب طلبت أن
ندعوه. وكما أعرف، فهو لا يمارس هنا مهنته؟

قال ديسموند:

- بالنظر إلى وصفك، يمكن القول بأن هذا حصان أعرج محطم قديم.
- أعتقد أنه يريد أن يرى احتفال عيد الميلاد في انكلترا. قالت سارا
ذلك بشكل غير مباشر.

وضحك ديسموند باستهزاء.

- ما هذا الهراء من هذه الأعياد؟ لأفهم كيف تتحملين ذلك.
أرجعت سارا شعرها الأحمر ورفعت ذقنها وكأنها تستعد للحرب
وقالت:

- هذا يروق لي.

- لأصدق، ودعينا نترك هذا للغد. ولنذهب إلى سكاربورو أو إلى
أي مكان آخر.

- هذا لا يمكن أبداً.

- لماذا؟

- آه، هذا يمكن أن يسيء إليهم.

- هراء، وأنت تعرفين بنفسك بأنه لا يمكن أن يروق لك هذا السخف
العاطفي الطفولي.

- ربما، أليس من الجديدة...

وهنا توقفت سارا وخمنت بطريقة مذبذبة بأنها تنتظر بفارغ الصبر
قدوم عيد الميلاد كل شيء في هذا العيد يعجبها لكنها خجلت من أن
تعترف بهذا لديسموند. والان كان من الممكن أن لا يكون لطيفاً التعلق
بعيد الميلاد وأفراح العائلة، وللحظة فكرت بأنه كان من الأفضل لو لم
يأت ديسموند إلى عيد الميلاد والحق يقال، كانت ترغب تقريباً بأن
لا يأتي ديسموند إلى هنا أبداً. ومقابلته في لندن كانت أفضل وأروع مما
هي في القرية.

في ذلك الوقت رجع الشبان وبريجيت من البحيرة، وكانوا مايزالون

يبحثون مشكلة التزلج وكان الثلج مازال يسقط ويسقط وشكل السماء كان ينذر بهبوب عاصفة ثلجية قوية.

قال كولين: سيسقط الثلج كل الليل، هذا واضح، وأنا مستعد لأراهن بأنه لصباح العيد سنلاحظ كثيراً ثلجياً بارتفاع قدمين على الأقل.

كانت هذه مبادرة جميلة.

واقترح مايكل: دعونا نعمل رجل ثلج.

- يا إلهي، قال كولين، لم أمارس هذا منذ كان عمري أربع سنوات.

وقالت بريجيت:

- لأعتقد بأن هذا سهل، فيجب أن نعرف كيف نعمل هذا.

- بإمكاننا أن ننحت صورة بوارو، قال ذلك كولين، ونحملها بأن نضع له شاربين أسودين. لقد رأيت زوجين من هذين الشاربين في صندوق المواد التكرية. قال مايكل بعناية:

- لأفهم كيف استطاع سيد بوارو هذا أن يصبح رجل نحر مغيراً بذلك منظره الخارجي. وأكدت بريجيت ذلك حيث قالت:

- نعم، لأستطيع أن أتصور بأنه يركض مع مجهر في يديه للبحث عن أدلة أو يتقصى الآثار.

- لدي فكرة، صاح كولين، تعالوا نمثل له كوميدياً.

- ماذا تعني؟ سألته بريجيت.

- نقيم له جريمة قتل.
- هذه بالفعل فكرة. قالت بريجيت بدهشة. أنت تريد أن تقول الجثة
على الثلج، وشيء من هذا القبيل؟
- بالضبط، وسيشعر وكأنه في حالة طوارئ، أليس كذلك؟
قهقهت بريجيت:

- من يعرفه!

- قال كولن: إذا لم يتوقف الثلج، ستبدو جريمتنا أكثر فعالية. الجثة
والآثار على الثلج، يجب أن نفكر بذلك جيداً. سنأخذ خنجرين
خاصين بالجدين، وسنعمل بقع الدم من الدهان.
توقفوا، ومن دون إغارة اهتمام لسقوط الثلج المتسارع، وأصبحوا
يناقشون تفاصيل المسرحية القادمة بإثارة.
- هناك علبة مع أدوات التجميل يمكن أن نأخذها. القرمز يناسب
برأيي.

- يبدو لي القرمز أوضح قليلاً مما هو ضروري - قالت بريجيت -
ويجب أن تكون البقع سمراء داكنة.
- ومن سيصور الجثة الميتة؟ سأل مايكل.
- أنا، قالت بريجيت ذلك بسرعة.

- اسمع، تدخل كولن، أنا كنت مستعداً لألعب هذا الدور.
- لا، لا، صرخت بريجيت، أنا ولا أحد غيري. هذا الدور يجب أن
تلعبه فتاة. تخيلوا هذا المنظر المثيرة فتاة دون حياة على الثلج.

- رائعة، ها، ها - قال مايكل ساخراً.
- عدا عن هذا، لدي شعر أسود، قالت بريجيت.
- وماذا في ذلك؟
- آه، سيبرز على الثلج، وأنا أيضاً سألبس بيجامتي الحمراء.
- إذا كنت سترتدين البيجامة الحمراء فإن بقع الدم لن تكون واضحة - أشار إلى ذلك مايكل العملي.
- وبالإضافة إلى ذلك. ستكون فعالة أكثر على الثلج - اعترضت بريجيت - وبعد ذلك لديّ زينة بيضاء، وسيكون الدم واضحاً عليها.
- آه، سيكون هذا مذهشاً. كيف تعتقدون هل ستمكن من فعل هذا؟
- نعم، إذا عملنا كل شيء كما ينبغي - قال مايكل - على الثلج ستكون آثارك فقط، وآثار شخص آخر، الشخص الذي سيحمل الجثة بالطبع، ولن يقرر بوارو أن يقترب كي لا يدوس بأقدامه، لذلك لن يلاحظ بأنك بالفعل حية، وماذا لو... - توقف مايكل المندھش بفكرة مفاجئة، تطلع رفاقه إليه - لا تهعدوا بأن هذا سيكون لطيفاً؟
- أجابت بريجيت بثقة: لا، سيفهم بالطبع أننا اردنا أن نسليه، ونروح عن نفسه قليلاً في عيد الميلاد، فكر كولين بعمق وقال: يبدو لي أنه أثناء عيد الميلاد لا يجب أن نفعل ذلك وهيئات أن يعجب ذلك الجدة.
- اقترحت بريجيت: في اليوم الثاني عندما يقدمون الهدايا.
- نعم سيكون هذا مناسباً.
- وسيكون لدينا وقت كاف كي نتهياً، تابعت بريجيت - وعلينا عمل كثير نعمله. لنذهب ونبحث عن كل شيء ضروري لنا.

وسارعوا إلى البيت.

في ذلك المساء كان لدى الجميع أعمال كثيرة. وجلبوا إلى البيت Oxanku مديبة الوجه ونبات الدبق، ووضعوا شجرة الميلاد في البوفيه. والكل ساعد في تجميلها، وتثبيت الأغصان.

- لم يخطر في بالي أبداً بأن هذا المصطلح القديم مازال موجوداً -
قالها ديسموند بهمس منحنيّاً إلى أذن سارا وضحك بسخرية.

- لقد عملنا هذا دائماً، جاوبته سارا، وكأنها تبرر ذلك.

- هذه ليست حجة.

- آه من فضلك كف عن التذمر يا ديسموند، هذا يعجبني.

- سارا حبيبتى لا يمكن أن يكون هذا.

- ولكن ليس في الحقيقة، ولعله ليس إلى هذا الحد.

- من منا سيقدر الذهاب إلى القديس الليلي بالرغم من وجود الثلج؟ سألت ذلك المسز ليسي عندما كانت الساعة تشير إلى الثانية عشرة إلا عشرين دقيقة.

قال ديسموند:

- إلا أنا، هيا ياسارا.

أخذها من يدها وتوجه نحو المكتبة واقترب من الخزانة التي توجد فيها الأسطوانات. وقال: لكل واحد منا حد لتناول الطعام يا عزيزتي، أنت فكري فقط، القديس الليلي.

- نعم، في الواقع، جاوبت سارا.

ولكن باقي الشباب وافق على الذهاب. وكانت الكنيسة تقع على

بعد ١٠ دقائق من البيت سيرأعلى الأقدام. ويصخب وضحك كلا الشابين، بريجيت وديفيد وديانا ذهبوا، وبالتدريج اختفت ضحكاتهم. - القداس الليلي، قال العقيد ليسي، متذمراً، لم أذهب ابداً إلى القداس الليلي في شبابي. القداس، ياله من شيء عجيب، آه، اعذرني ياسيد بوارو. حرك بوارو يده مهدئاً.

- كل شيء على مايرام، لاتعبروني اهتمامكم من فضلكم. - برأيي، يكفي أي إنسان صلاة الصبح فقط، قال ذلك العقيد، وهذه خدمة حقيقية في يوم الأحد، وكل الأغاني القديمة في الأعياد. وبعد ذلك إلى المنزل، والغداء الاحتفالي، اليس كذلك، ياإيم؟ - نعم ياعزيزي - قالت مسز ليسي - من أجلنا. لكن الشباب يعجبهم الاحتفال الليلي، وهذا بالنسبة لي شيء رائع بأن يوجدوا هناك. - عدا سارا وهذا الشاب.

- أترى ياعزيزي، أعتقد بأنك تخطئ. كانت سارا تريد ذلك، ولكنها لم تقرر أن تعترف.

- ولكن لماذا تهتم لأراء هذا الشخص؟ لا، هذا فوق طاقة عقلي. - إنها مازالت شابة فقط - قالت ليسي بطيبة - أنتم اذهبوا إلى النوم الآن ياسيد بوارو؟ ليلة طيبة، وأحلاماً جميلة.

- وأنت ياسيدتي؟ ألن تذهبوا؟

- الآن لا، يجب أن أضع الهدايا للشبان وهم بشكل عام ليسوا أطفالاً، بيد أنهم سيجدون هذه الهدايا ويكون رائعاً لهم. وسأضع

أشياء مختلفة، للضحك فقط، وكل هذا ببساطة في سبيل المرح.
- إنكم تفعلون الكثير كي يصبح هذا البيت سعيداً - أشار بوارو -
أنا معجب بكم.

ورفع يدها وقبلها بطريقة رائعة.

- أم، تمت العقيد ليسبي عندما خرج بوارو، لدى هذا الشاب لسان
منمق، وهل يعرف كيف يقدره.

ضحكت مسز ليسبي له وظهرت الغمازة على خدّها.

- ألا ترى يا غوراتسي بأنني أقف تحت نبات الدبق(*)، سألته بخجل،
كما تسأل فتاة في التاسعة عشرة من عمرها.

دخل بوارو إلى غرفة نومه الواسعة والمدفأة بشكل جيد من التدفئة
المركزية. ولدى اقترابه من السرير القديم والكبير وجد على وسادته
ظرفاً، فتحه، وانتشل منه ورقة كان مكتوباً عليها بقلم رصاص العبارة
التالية:

"لا تأكلوا أي قطعة من البودينج(**) الاحتفالي.

محب الخير لكم".

حملق بوارو ورفع حاجبيه. وتمتم:

(*) في أعياد الميلاد حسب العادات الإنكليزية، يزينون المنزل بصفائر
الزهور وعندما يكون أحدهم واقفاً تحته عندئذ يمكن تقبيله.

(**) نوع من الطعام يقدم في أعياد الميلاد.

- شيء غامض، وغير متوقع أبداً.

تم الجلوس على طاولة العيد في الساعة الثانية نهائياً. كان هذا وليمة حقيرة. ركزت الخطبات الكبيرة تفرق بمرح في المدفأة. ولكن الأعلى من هذا كان ضجة الأصوات الأخرى التي تحدثت في نفس الوقت. حساء الطيور تم شربه ومن بعده الديك الرومي وعظامه المتبقية تم تنظيفها. وأتت لحظة الاحتفال، جلبوا البودينج! بيفيرل ذو الثمانين عاماً بالرغم من ضعف يديه ورجليه لم يرد أن يقدم هذا الشرف لأحد. والمسر ليسى كانت خائفة وضغطت على يديها بعصبية، لم تكن تشك أبداً أنه في مثل هذه اللحظات الاحتفالية بيفيريل سيقع للمرة الأخيرة، وكانت أمام خيار واضح: أسمح له بالموت أو الاستهزاء من أحاسيسه لدرجة يشعر فيها بأنه يموت فعلاً وهي حتى الآن لم تختار إلا الاحتمال الأول. ظهر البودينج في إناء فضي بحلته الرائعة: كرة قدم حقيقية وليس بودينج، في وسطه كما علم النصر، ارتفعت أغصان وحببات نبات الأوراق المدببة، ومن حوله تراقصت السنة حمراء وزرقاء من اللهب. والجميع حيا ظهور البودينج بصرخات فرحة.

استطاعت ليسى أن تفعل شيئاً واحداً: تمكنت من إقناع بيفيريل بأن لا يوزع الطعام على الحاضرين وإنما وضع الطعام أمامها. عندما تم وضع البودينج على المائدة، خرجت منها زفرة ارتياح وأصبحت توزع الصحنون بسرعة.

- أضمرُوا رغبة ياسيد بوارو، قالت بريجيت أسرعوا مادامت النار مشتعلة في البودينج، جدتي، جدتي، بسرعة، بسرعة.

استلقت المسز ليسي على الكرسي بارتياح، ونجح البودينج تماماً.
وأمام كل واحد كانت حصته مشتعلة، وساد الصمت حول الطاولة
لدقيقة: الكل سارع إلى إضمار رغبة معينة.

لم يلاحظ أحد التعبير الغريب على وجه بوارو عندما نظر إلى
حصته من الب. ينج الموضوعة أمامه: "لاتأكلوا أي قطعة من
البودينج" ماذا، هل كان يعني ذلك للجميع إنذاراً قاتماً؟ وحصته لم
تكن تختلف عن بقية حصص الجميع. واعترف بنفسه بتهيدة بأنه
مرتبك، وبوارو لم يكن يحب أن يقوم بهذه الاعترافات. أخذ بيده
الشوكة والملقعة.

- المزيد من الصلصة ياسيد بوارو؟

ووضع الصلصة مع الشكر.

سأل العقيد من الناحية الأخرى للطاولة: من جديد اقتبسوا من
Epeugu آه يا إيم؟

وبرقت عينا ليسي: وقالت:

- أترى، يا عزيزي، مس روس تصر على ذلك، وهي تقول بأن كمية
الصلصة ترتبط بنوع الـ Epeugu.

«لاشيء، لا شيء»، هدا العقيد من روعها، عيد الميلاد يصادف مرة
واحدة في العام، وأما فيما يخص مس روس فهي امرأة رائعة، امرأة
رائعة وطاهية ممتازة.

- هذا صحيح، أكد ذلك كولن، كان البودينج ممتازاً، وتابع طعامه
برضى ولذة. وهم بوارو أن يتناول طعامه من صحنه بانتباه ويتوجس،

تناول ملعقة واحدة، كان البودينج مدهشاً، تناول الثانية، شيء ما صلصل في صحنه، غرز الشوكة في البودينج، وبريجيت التي كانت جالسة على يساره أتت لمساعدته.

- هل وجدتم شيئاً ياسيد بوارو، قالت له، ماهذا، إنه ممتع حقاً؟
فصل بوارو المادة الفضية الصغيرة عن حبات الزبيب الباقية له.
وصاحت بريجيت:

- آه، آه، إنها "زر العازب"، لقد وجد السيد بوارو "زر العازب".
وضع بوارو الزر الفضي في كأس لغسله، ونظفه ونزع عنه قُتات الخبز. وقال:

- إنه رائع جداً. وفسر كولن بشكل لطيف:
- هذا يعني بأنكم ستبقون عازباً ياسيد بوارو. وقال بوارو بشكل جدي:

- كما توقعت، لقد كنت عازباً سنوات عديدة وهناك احتمال ضئيل في أن يتغير هذا الوضع الآن.

وأشار مايكل: يجب علينا أن لانقسم دائماً، فمُنذ عدة أيام قرأت في الجريدة عن شخص في الخامسة والتسعين من عمره تزوج فتاة يبلغ عمرها ٢٢ سنة.

وختم بوارو حديثه قائلاً:

- هذا يعني بأنه لا يجب علي أن أفقد الأمل.

في هذه اللحظة أصدر العقيد فجأة صرخة عجب، وأصبح وجهه أرجوانياً، ورفع يده إلى فمه، وتمتم:

- اللعنة، إيميلينا لماذا سمحت للطباخة بوضع الزجاج في البودينج؟
وسألته ليسي بتعجب:

- الزجاج؟

أخرج العقيد من فمه الشيء الذي أثار استياءه. وتمتم قائلاً:
- كنت سأكسر سني وأبلع هذه المادة اللينة ولأصبح عندي الزائدة.

وضع قطعة الزجاج في كأس ماء وغسله وأراه للجميع، وصرخ قائلاً:

- ياإلهي، الرحمة! إنه حجر أحمر من كسابة الجوز.

مال بوارو برشاقة من خلال جارته وأخذ الحجر من يدي العقيد ليسي ونظر إليه بانتباه، كان الحجر ضخماً وذكره من خلال لونه بالياقوت الأحمر. عندما أداره، انعكس لونه على ضلوعه ولمعت. وفجأة صدرت قرقرة ما. أحد الجالسين أرجع كرسيه وأعادته من جديد. وصفر مايكل:

- أف، كم كان رائعاً لو أنه بدا حقيقياً.

وقالت بريجيت بصوت مشوب بالأمل: وربما حقيقي بالفعل.

- آه، لا تكوني مجنونة. الأحجار بهذا الحجم تساوي عدة آلاف من الجنيهات. أليس كذلك ياسيد بوارو؟

- نعم، بالفعل.

وقالت المسز ليسى:

- لكن ليس مفهوماً لي أبداً، كيف ظهر في البودينج؟ وقال كولن صائحاً:

- آه، وأثار اهتمامه شيء ما في آخر قطعة من البودينج الذي أكله. لقد وجدت خنزيراً. هذا محزن وبدأت بريجيت بالغناء:

- حصل كولن على "خنزير"؛ حصل كولن على "خنزير" - كولن - خنزير بخيل شره.

وقالت ديانا بصوت عال وواضح: لقد وجدت خاتماً.

- هذا جيد ياديانا ستتزوجين قبل الجميع.

وقالت بريجيت بأنين: وأنا وجدت كشتباناً. وصاح الفتيان:

نعم، ستبقين يا بريجيت أرملة عجوزاً.

- ومن وجد قطعة نقود؟ سأل ديفيد؟ مس روس قالت لي بأنه يوجد قطعة نقود ذهبية حقيقية في البودينج وهي بقيمة عشرة شلنات.

وأعلن ديسموند لي أورتلي:

- أنا هذا السعيد.

وسمع الجالسون بالقرب من العقيد ليسى كيف كان يتمم:

- كما كنت أتوقع.

وأعلن ديفيد. وأنا وجدت خاتماً أيضاً، ونظر إلى ديانا، توافق عجيب ألا ترون ذلك.

تابع الجميع ضحكهم ولم يلحظ أحد منهم كيف أن بوارو وضع الحجر في جيبه بحركة خفيفة.

وبعد البودينج قدم للحضور الفطائر والجوز والزبيب، وبعد ذلك حلويات عيد الميلاد. بعد ذلك أوى صاحب البيت إلى فراشهما قبل تناول الشاي، في الوقت الذي كان عليهما أن يشعلا الشموع على شجرة الميلاد إلا أن بوارو لم يفكر في أن يذهب ليرتاح. وعوضاً عن ذلك توجه إلى المطبخ الكبير القديم.

- هل مسموح لي. سأل بوارو ضاحكاً بشكل متألق، بأن أهني الطباخ لتحضيره هذا الغذاء المدهش والذي لم يتسن لي أن أتذوق مثله أبداً؟

بعد دقيقة من التوقف خرجت مس روس للقاءه بشكل احتفالي. كانت امرأة ضخمة وبدينة جداً. وكانت تتحرك كما بطلات المسرح. وفي البوفيه المثل على المطبخ كان هناك امرأتان نحيفتان وشعرهما أبيض، وكانتا تغسلان الصحون، وكذلك فتاة تروح جيئة وذهاباً بين المطبخ والبوفيه، وكن جميعهن على ما يبدو مساعدات فقط، وملكة المطبخ دون أي منازع كانت المسز روس.

قالت المس روس بشكل لطيف:

- إنه لشرف لي أن سمع ياسيدي بأنه قد أعجبكم.

- أعجبني! - هتف بذلك بوارو بصوت عالٍ وبحركة سخيفة وغير انكليزية رفع يدها إلى شفتيه وقبلها وبعد ذلك وبحركة وكأنه يوجهها نحو الأعلى قبلها أيضاً - أنت عظيمة يامس روس، عبقرية حقيقية، لم

أكل في حياتي مثل هذا - حساء الطيور.. - وتمطق بلسانه بطريقة معبرة -
والديك الرومي مع أوراق الكستناء، كانت بالنسبة لي وحيًا حقيقياً.

- هذا لطف منكم أن تلاحظوا ذلك ياسيدي - وجاوبته بلطف أيضاً
مس روس - لقد تم تحضير هذه الحشوة بوصفة خاصة، قالها لي طباطخ
نمساوي. وقد عملت معه منذ عدة سنوات مضت، وأما الباقي فهو من
المطبخ الإنكليزي البسيط اللذيذ.

وسألها بوارو:

- وهل هناك شيء أفضل منها؟

- إنها لسعادة حقاً أن تتحدثوا هكذا ياسيدي كجنتلمان غريب كان
يمكنكم أن تفضلوا المطبخ الدولي على الرغم من أنه لا يمكن القول
بأنني لست قادرة على تحضير المطبخ الدولي أيضاً.

وأنا متأكد يامس روس بأنك تستطيعين أن تعلمي كل ماهو
ضروري، ولكن يجب أن أقول لكم بأن المطبخ الإنكليزي، وأنا أقصد
المطبخ اللذيذ الإنكليزي، وليس الذي يقدمونه كوجبة ثانية أو في
المطاعم، يقدر كثيراً من قبل متذوقي الطعام، وإذا لم أخطئ ففي بداية
القرن التاسع تم إرسال بعثة خاصة بالطعام من لندن إلى فرنسا،
وكتبت في تقاريرها عن البودينج الإنكليزي الرائع. وفي أول الأمر -
تابع بوارو كلامه بحرارة عن البودينج لذي يقدم في أعياد الميلاد،
كالذي تناولناه اليوم. فقد تم تحضيره في المنزل، أليس كذلك، أم تم
شراؤه؟

- بالتمام ياسيدي، فأنا أحضرته بنفسني بوصفة شخصية كما كنت

أفعله منذ سنوات عديدة. مس ليسبي، يجب أن أقول لكم، اقترحت علي أن نشترى البودينج من لندن كي تسهل لي عملي. آه، لا - اعترضت قائلة - أنتم طيبون جداً ياسيدتي، لكن البودينج الذي نشتره لا يمكن أن نقارنه بالمنزلي، ولاحظوا ياسيد بوارو - تابعت مس روس كلامها باهتمام بالغ - لاحظوا بأنه صنعناه متأخرين.

البودينج الخاص بعيد الميلاد يجب أن يتم تحضيره قبل عدة أسابيع من الميلاد ويتم وضعه في الثلاجة، وكلما كان أكثر ولوقت طويل كلما كان ألذ وأطيب. وأذكر عندما كنت طفلة وكنا نذهب إلى الكنيسة في أيام الأحد، كنا ننتظر دائماً صلاة خاصة والتي كانت تعتبر إشارة للبدء بتحضير البودينج. وفي يوم الأحد تقوم الصلاة وفي الأسبوع القادم لأكثر فإن أُمي بالتأكيد تكون قد حضرت البودينج للعيد. وهكذا كان علينا أن نعمل في هذه السنة أيضاً. ولكن حصل مالم يكن في الحسبان، البودينج تم تحضيره قبل ثلاثة أيام فقط، من مجيئكم، يا سيدي. وكيفما كان الأمر لقد صنعت كل شيء كما يجب. وكل الذين يعيشون في هذا المنزل عليهم أن يصلوا إلى المطبخ ويشاركوا في تخليط البودينج وضمير رغبة خاصة بهم. هذه هي العادات القديمة عندنا يا سيدي. وأنا دائماً متمسكة بها.

قال بوارو: هذا ممتع حقاً. وماذا، هل أتى الجميع إلى هنا؟

- نعم يا سيدي، الفتیان المهدبون ومس بريجيت والجنّتلان اللندني الذي يستضيف هنا والسيد ديفيد وميس ديانا (كان يجب أن أقول بالطبع ميس ميدلتون) وكل واحد منهم شارك في صنع البودينج.

- كم واحداً عملتم؟ واحداً فقط؟

- لا يا سيدي، أربعة، أثنان كبيران والآخران صغيران، وأنا أريد أن أقدم أحداً كبيرين في عيد رأس السنة، والصغيران مخصصان للعقيد ومسز ليسي، عندما يبقيان وحدهما، والآخران يذهبون.

- أفهم، أفهم. وقالت مسز روس:

- الحق يقال لم تتناولوا البودينج المخصص لليوم كما كان يجب..

" - ليس ذلك البودينج؟ تعجب بوارو - كيف ذلك؟

- أترون يا سيدي، لدينا شكل كبير للبودينج المخصص لأعياد الميلاد. الشكل الفخاري مع الزخرفة النافرة من "OCMjnesncta" على غطائها. والبودينج في عيد الميلاد حضرناه دائماً فيها. لكن اليوم حصلت أشياء غير متوقعة في الصباح عندما كانت "إيني" تحضره من الرف في المخزن. انزلق الوعاء من يدها ووقع على الأرض وانكسر. وبالطبع لم أستطع يا سيدي أن أقدم هذا البودينج وربما وقع فيه بعض الكسرات الباقية. لذلك استعملنا ذلك الذي كنا سنقدمه في السنة الجديدة. وهو أيضاً شكل جديد، ولا أعرف من أين سنحضر عوضاً عن الذي انكسر، فهو نادر الآن.

- هذا صحيح، أكد ذلك بوارو، - ورغم ذلك لقد كان رائعاً. وقد احتفل بعيد الميلاد هنا كما في السنوات الماضية. أتوافقون معي؟

تنفست مس روس الصعداء:

- إني سعيدة جداً لأنكم تتكلمون هكذا. يا سيدي ولكن بالطبع ليس لدي الآن مساعدون كما كان سابقاً. مساعدون خبراء، أردت القول. الفتيات في وقتنا، وأخففت صوتها بشكل ملحوظ - لا

أستطيع أن أقول عنهنّ أي شيء سيء.. فهن الآن غيورات ولطيفات لكن لسن مهذبات، إذا فهتم ماذا أعني.

وأكد بوارو: نعم الأوقات تتغير، وأنا أجد أيضاً بأن هذا مؤسف.

- هذا المنزل يا سيدي، قالت مس روس - ضخم جداً بالنسبة للعقيد وزوجته. وصاحبة البيت تعرف هذا، والعيش كما يعيشون هم، آخذين قسماً من المنزل فقط - لا أجد هذا الأمر جيداً. والمنزل يحيا كما يقال في عيد الميلاد فقط عندما تجتمع كل العائلة.

- حسب ما أعرف بأن السيد لي أورتلي وأخته يستضيفان هنا لأول مرة أليس كذلك؟

- نعم يا سيدي، وأصبح صوتها أكثر حذراً - إنه شاب لطيف ولكن حسب اعتقادنا لا يناسب مس سارا وبالمناسبة، فإنهم ينظرون بطريقة أخرى إلى الأشياء هذه. كم هو مؤلم أن حالة أخته سيئة. فقد أجري لها عملية جراحية. في اليوم الأول لوصولهما كانت تبدو معافاة ولكن في المساء بعد أن شاركنا في صنع البودينج أصبحت حالتها سيئة من جديد ومنذ ذلك الوقت وهي تستلقي في الفراش. أعتقد بأنها قامت مبكراً بعد العملية. آخ.. من هؤلاء الأطباء المعاصرين، يخرجون المرضى من المشافي عندما لا يستطيع هؤلاء المشي مطلقاً. نعم هكذا كانت زوجة ابن عمي..

واندفعت مس روس في وصف طويل ورائع للعلاج الطبي الذي قام به أقاربها. وعبر بوارو عن أسفه بطريقة مناسبة لذلك.

وختم حديثه قائلاً: يبقى لي أن أشكركم على ذلك الغذاء الرائع

والمدّش اسمحوا لي أن أعرض عليكم برهاني المتواضع لاجبابي.
وخرجت ورقة من فئة الخمسة جنيهات من يده إلى يد مس روس
التي قالت:

لكن يا سيدي، لا يجب أن تفعلوا هذا.

- لا، لا، أنا ألح عليكم.

- أنتم طيبون، طيبون يا سيدي، وتقبلت مس روس الورقة وقالت:
ولكم يا سيدي أتمنى عيد ميلاد سعيداً وسنة جديدة رائعة.

وانتهى يوم الاحتفال بعيد الميلاد كما بقية الأيام الأخرى. فقد
أناروا شجرة الميلاد وبالإضافة إلى تقديم الشاي قدموا أيضاً قالب
حلوى رائعاً. واستقبلوه بترحاب واندھاش ولكن تناولوه باستدال. وبعد
ذلك كان هناك عشاء بارد. بوارو كما الآخرون ذهبوا إلى النوم...

قالت المسز ليسي: تصبحون على خير سيد بوارو! أمل بأن تكونوا
قد قضيتم وقتاً ممتعاً.

- لقد كان يوماً رائعاً يا سيدتي، ومدّشاً حقاً.

- يبدو عليكم بأنكم مستغرقون في التفكير.

- أنا أفكر بالبودينج الإنكليزي.

- لقد وجدتموه ثقيلاً؟ سألته مسز ليسي بلطف.

- لا، لا، أنا لا أتكلم عنه من وجهة نظر الغذاء. فأنا أفكر في أهميته.

- حسناً فهي مرتبطة بالعادات، قالت ليسي - ليلة هادئة ياسيد

بوارو، ولتحلموا أحلاماً سعيدة عن البودينج في عيد الميلاد والحلويات اللذيذة الحلوة.

قال بوارو في نفسه وهو ينزع ثيابه - نعم، هذا البودينج، في الواقع مشكلة. هناك شيء لأفهمه - وحرك رأسه بضجر - سنرى ماالعمل.

بعد أن قام ببعض التحضيرات والاستعدادات استلقى بوارو لينام، ولكن من الواضح بأنه لا يستطيع.

بعد ساعتين تكلم صبره بالنجاح. فقد فتح باب غرفة نومه بهدوء، وضحك في نفسه، كل شيء سار كما كان يتوقع. ورجعت أفكاره للحظة إلى فنجان القهوة الذي أعطاه إياه ديسموند لي - أورتلي أثناء العشاء. وعندما ابتعد ديسموند عنه وضع الفنجان لدقيقة على الطاولة وبعدها رفعه، وكان ديسموند يمكنه أن يقتنع بأن بوارو قد شرب الفنجان حتى آخر قطرة منه. لكن ابنسامة ساخرة من بوارو حركت شواربه، وفكر بأن هناك أحداً غيره وليس هو ينام بعمق في هذه الليلة. "هذا الشاب الرائع ديفيد - قال بوارو لنفسه - قلق وغير سعيد، ولا يضره أن ينام قليلاً. والآن لننظر ماذا سيحدث".

كان بوارو يستلقي بهدوء ويتنفس بانتظام مصدراً من وقت لآخر ليس شخيراً، بل إشارة صغيرة للشخير.

اقترب أحدهم من سريره وانحنى عليه، بعد ذلك متأكداً من أن بوارو ينام. استدار الضيف وتوجه نحو الطاولة وبمساعدة ضوء صغير صار يتطلع إلى أشياء بوارو الموضوعه بدقة. وتحسست أصابعه الورقة وفتح دون إصدار أي ضجيج صغير الدرج تلو الآخر وبعدها أصبح

يفتش في ملابس بوارو. في النهاية اقترب الضيف من جديد من سرير بوارو، ومد يده بهدوء تحت الوسادة، عندما سحب يده وقف لبضع ثوان في تردد، كما لو أن الشك سيساوره فيما يفعل بعد ذلك ودار في الغرفة متطلعاً إلى كل المزهريات ودخل في الحمام وخرج من هناك ومن ثم تمت بعض الكلمات غير المفهومة وترك الغرفة.

- آه هكذا إذن، قال ذلك بوارو بدون صوت - يعني خاب أملك؟ نعم، نعم، لقد خاب أملك كثيراً. وهل من المعقول أن تعتقدوا بشكل جدي بأن إيركول بوارو يخبئ شيئاً هناك حيث يمكن أن تجدوه؟

بعد ذلك استدار على الجانب الآخر وغفا بسلام.

في الصباح التالي أيقظته قرعة واحدة على الباب، ولكنها قرعة قوية.

- Qui est la (كلمة فرنسية تعني من هناك م.) ادخل، ادخل.

فتح الباب ووقف عند العتبة كولين الذي يلهث، وكان وجهه أحمر من الاضطراب وبدا خلفه مايكل.

- سيد بوارو، سيد بوارو.

- نعم، وجلس بوارو على الفراش، هل جلبتم لي الشاي آخ لا، هذا أنتم كولين، ماذا حدث؟

صمت كولين لدقيقة، وبدا أنه مضطرب جداً. وفي الواقع بدا أنه قد ابتلع لسانه عندما رأى بوارو في ثياب النوم. وأخيراً، باذلاً جهداً أكبر تكلم:

- آه، ياسيد بوارو، ألا يمكنكم أن تساعدونا؟ لقد حصل شيء رهيب.

- ماذا بالضبط؟

- إنها... إنها بريجيت - إنها مستلقية هناك على الثلج... ويبدو لي...
بأنها لا تتحرك ولا تتكلم.. آه، الأفضل أن تخرجوا وتشاهدوها بأنفسكم.
إنني أشعر بالخوف.. أخاف.. بأن تكون ميتة؟

- ماذا؟

ودفع بوارو الغطاء

- الأنسة بريجيت ميتة؟

- أعتقد.. بأنها قد قتلت. هناك دم. اذهبوا بسرعة من فضلك.

- بالطبع، بالطبع، لحظة واحدة.

وبسرعة كبيرة قام بوارو ولبس حذاءه ووضع المانتو على بيجامته
وقال:

- أنا جاهز، هل أيقظتم الجميع في المنزل؟

- لا، لم نتحدث لأحد، سواكم. اعتقدنا بأن هذا أفضل. ولم تقم
الجدة ولا الجد بعد، وفي الأسفل يحضرون الطاولة ولم نقل لهم شيئاً.
إنها - بريجيت - مستلقية على الجانب الآخر من المنزل بالقرب من
الطريق ونافذة المكتبة.

- مفهوم، اذهبوا إلى الأمام، وأنا سأتبعكم.

ونزل كولين أولاً على الدرج مستديراً كي يخفي ابتسامته الساخرة،
وخرجوا من المدخل من خلال الباب الجانبي. كان الصباح جميلاً،
ومنذ قليل أشرقت الشمس في الأفق. ولم يكن يسقط الثلج، ولكن

كل مامن حولهم كان مغطى بغطاء أبيض جميل. وبدا بأن الجو صاف ورائع.

- هناك! قال كولین متنهداً، هناك.

وبحركة دراماتيكية أشار إلى شيء ما.

المسرح الذي عبر عن نظراتهم كان بالفعل دراماتيكياً. بريجيت مستلقية على الثلج على بعد عدة خطوات، كانت عليها بيجامة ومنديل أبيض على كتفها. وكان على المنديل بقع حمراء، ورأسها يميل إلى جنبها، ووجهها مغطى بشعرها الأسود. ويدها مضمومة نحو جسدها والأخرى ممددة إلى جانبها، وأصابعها مضمومة. وفي وسط البقع الحمراء قبضة الخنجر الذي عرضه عليهم قبل الحفلة العقيد ليسي.

- Mon dieu (كلمة فرنسية تعني يا إلهي م.) هتف بوارو، تماماً كما في المسرح. أصدر مايكل صوتاً ضعيفاً، وكأنه قد غص، وكولين رمى نفسه عليه للمساعدة، محاولاً أن يصلح الوضع. وقال:

- أنا أعرف، بأن هذا كله يبدو غير حقيقي. أليس كذلك؟ أترون هذه الآثار؟ ويبدو أنه لا يجب أن نلمسها؟

- آه نعم، الآثار. لا، يجب أن نكون حذرين كي لا نلمسها.

- وأنا أعتقد ذلك، قال كولین، لذلك لا أريد بأن يقترب أحد ما إليها قبلكم. وفكرت في أنكم تعرفون كيف التصرف في مثل هذه الأحوال.

- مهما كان الأمر، اعترض بوارو قائلاً - أول شيء يجب أن نعمله هو أن نعرف إن كانت حية أم ميتة، أليس كذلك؟

- نعم معقول، أكد ذلك مايكل بغضب - لكن نحن اعتقدنا... لم نرد..
أريد أن أقول.

- آه لقد كنتم حذرين جداً لقد قرأتم القصص البوليسية كثيراً. من الضروري أن لا يلمس أحدكم شيئاً ويجب أن تبقى الجثة كما هي في وضعها الحالي كما وجدت. ولكن نحن لسنا متأكدين إن كانت هذه جثة. في نهاية المطاف وبالرغم من أن الحذر والكيفية الرائعة والإنسانية العادية يجب أن تكون في المقام الأول. ألا تعتقدون بأنه يجب أن نفكر بالطبيب قبل أن نستدعي الشرطة؟

- آه، نعم، طبعاً، أكد ذلك كولین المأخوذ بالدهشة.

وأضاف مايكل مسرعاً: نحن فكرنا فقط، نحن اعتقدنا بأنه من الأفضل اخباركم قبل كل شيء. وقرر بوارو:

- حسناً، في هذه الحالة، ابقيا أنتما الاثنین هنا، وأنا سأدور من الجهة الأخرى كي لا تمحو تلك الآثار، يالها من آثار رائعة، أليس كذلك؟ وهي واضحة جداً. آثار شباب وفتاة تصل إلى ذلك المكان حيث تستلقي. ومن ثم آثار رجل تدل على اتجاه معاكس، ولكن لم تعد هناك آثار الفتاة.

- إنها آثار القاتل، كيف تعتقدون؟ اقترح كولین، كاتماً أنفاسه. فقال بوارو:

- إنها آثار القاتل بالفعل، خطوة طويلة وضيقة وحذاء غير طبيعي تقريباً. آثار ممتعة حقاً، وكما أعتقد يمكن معرفتها بسهولة. نعم، هذه الآثار ستلعب دوراً هاماً.

خرج ديسموند لي أورتلي وسارا في هذا الوقت وانضمّا إليهم.
وسأل ديسموند بشكل مسرحي: ماذا تفعلون هنا؟ لقد رأيتم من نافذة غرفة نومي، ماذا حدث؟ ياإلهي، ماهذا؟ هذا يشبه.. يشبه..
- وأتم إيركول بوارو كلامه: نعم بالضبط، هذا يشبه جريمة قتل أليس كذلك؟

لم يكن في مقدور سارا أن تتكلم أي كلمة ونظرت نظرة ملؤها الشك إلى الشبان.

وسأل ديسموند: تريدون القول بأن أحدهم قد قتل هذه الفتاة - لقد نسيت اسمها - هذه بريجيت؟ من كان بحاجة لأن يقتلها؟ هذا غير منطقي.

قال بوارو: الكثير من الأشياء تبدو غير منطقية، وخاصة قبل الإفطار. أستم موافقين معي؟ وهذه كلمات أحد كتابنا: "سنة أشياء غير ممكنة قبل الإفطار" - وأضاف بوارو بعد ذلك: انتظروني هنا من فضلكم.

ودار من حولهم واقترب من بريجيت وللحظة انحنى على جسمها. وارتجف مايكل وكولين من الضحك. اقتربت سارا منهما وسألتهما بهدوء: ماذا فعلتما هنا؟

وهمس كولين: لكن، بريجيت قوية، ولن تهتز.
وتمتم مايكل: لم أشاهد في حياتي إنساناً ميتاً هكذا.
واستقام إيركول بوارو. وقال:

- هذا مرعب.

وكان في صوته قلق واضح لم يكن من قبل.

لم يكن في مقدور مايكل وكولين أن يكفا عن الضحك، واستدارا وسأل مايكل بصوت متوتر: ماذا.. ماذا سنفعل الآن؟ وجاوبه بوارو: بقي شيء واحد، يجب أن نستدعي الشرطة، وربما أحدكم قد فعل هذا، أتظنون بأنني أنا الذي فعلت هذا؟ وقال كولين: أعتقد... أعتقد... وأنت، كيف ترى الأمر ياما مايكل؟

قال له: نعم، أنا أعتقد أيضاً بأن اللعبة قد انتهت.

تقدم خطوة إلى الأمام، وبدا الآن غير واثق. وقال:

- اعذرونا من فضلكم، أرجو أن لا تكونوا قد غضبتم. لقد كانت هذه مزحة عيد الميلاد، وهذا كل شيء. أردنا أن نلهو، جريمة قتل لكم... أردتم أن تلهو لأجلي بجريمة قتل؟ في هذه الحالة، هذا... هذا..

وشرح الأمر كولين: هذه ضحكة فقط فكرنا فيها، كي تشعروا وكأنكم في مهمتكم.

- آه هكذا إذن - قال بوارو - أفهم. لقد أردتم أن تهزؤوا بي كما في أول نيسان. ولكن اليوم ليس ١ نيسان بل ٢٦ كانون الأول.

وتابع كولين: على ما يبدو لم يكن علينا أن نعمل هذا، لكن... لكن لا تغضبوا كثيراً قل لي ياسيد بوارو؟ بريجيت! انهضي. يبدو أنك تجمدت من البرد.

إلا أن الجسد لم يتحرك على الثلج.

- غريب، قال بوارو - وكأنها لاتسمعكم - ونظر إليهم متفحصاً -
تقولون هذه مزحة، هل أنتم واثقون من هذا؟ قال كولين وفي صوته
بعض الخطر:

- طبعاً، لم نفكر بأن هذا سيضرها.
- وماذا إذا الأنسة بريجيت لم تنهض؟ قال كولين:
- أنا نفسي لأفهم.

وصاحت سارا بتسرع: بريجيت، بريجيت - كفي عن الجنون
وانهضي.

قال كولين برعب: نحن متأسفون جداً ياسيد بوارو - اعذرنا من
فضلك.

وقال بوارو بصوت غير طبيعي: ولماذا تتأسفون؟

نظر إليه كولين بعينه واستدار من جديد نحو الفتاة: ماذا تريدون
أن تقولوا؟ بريجيت، بريجيت، ماذا حصل لك! لماذا لاتنهضين؟ لماذا هي
مازاللت مستلقية؟ قام بوارو بعمل إشارة لديسموند كي يقترب:

- أنت ياسيد لي أورتلي، اقترب مني من فضلك.

اقترب ديسموند: فقال بوارو له:

- جسوا نبضها.

وانحنى ديسموند، ولمس يدها من راسها:

- لا يسمع النبض - وحملق في عيني بوارو - يدها ميتة، ياإلهي،
إنها ميتة بالفعل! وأوماً بوارو برأسه. وقال:

- نعم، إنها ميتة، أحدهم حول الكوميديا إلى تراجيديا.

- أحدهم؟ من تقصدون.

- هنا، العديد من الآثار التي تؤدي إلى جسد الأنسة. هذه الآثار شبيهة جداً بالآثار التي تركتموها أنتم ياسيد لي - أورتلي، عندما اجتزت الطريق إلى هذا المكان. استدار لي - أورتلي وقال:

- ما هذا بحق الشيطان؟ أنت تتهمني، أليس كذلك؟ أنا؟ لقد جننت! ولماذا أقتلها؟

- لماذا؟ في الواقع، لماذا؟ الآن سنرى...

وانحنى وبحذر قوم أصابع بريجيت المضمومة وغير المتحركة.

تنفس ديسموند بصعوبة، ونظر إلى الأسفل غير مصدق عينيه، وكان في كفها حجر كبير شبيه بالياقوت الأحمر. وهتف:

- إنها تلك القطعة اللعينة من البودينج! وسأله بوارو:

- حقيقة؟ أنت واثق؟

- بالطبع.

وبحركة سريعة انحنى ديسموند على بريجيت وأخذ الحجر الأحمر. وقال بوارو بعتاب:

- لا يجب أن تفعل هذا، وممنوع أن تلمس أي شيء.

- لكن أنا انحنيت على الجسد، أليس كذلك؟ وفيما يخص هذه القطعة، كان يمكن أن تضيع في هذا الثلج، وهذا دليل. وأهم شيء هو أن تأتي الشرطة بسرعة. سأذهب وأتصل بهم.

استدار وركض بسرعة إلى البيت. واقتربت سارا من بوارو. وهمست له وكان وجهها شاحباً حتى الموت: أنا لأفهم، أنا لأفهم شيئاً - وأخذت بوارو من يده - ماذا تعنون عندما تحدثن عن الآثار؟

- انظري بنفسك ياآنسة.

الآثار الأولية التي تؤدي إلى الجسم ومنه. لم تختلف بشيء عن تلك التي تركها ديسموند لي - أورتلي عندما تبع بوارو.

- أعتقدون بأنه كان ديسموند؟ إنه كلام فارغ.

وسمع في الهواء الطلق هدير محرك، الجميع استدار ورأى سيارة تسير بسرعة كبيرة من البيت. لقد عرفت سارا.

- هذا ديسموند - قالت هي - هذه سيارته هو... نعم، يمكن أن يكون قد ذهب لجلب الشرطة، بدلاً من أن يتصل بهم.

خرجت ديانا ميدلتون من البيت وتوجهت إليهم. وسألتهن بصوت متقطع:

- ماذا حدث؟ دخل ديسموند منذ قليل إلى المنزل، صرخ، بأن بريجيت مقتولة، حاول أن يتصل لكن الهاتف لم يعمل. وقال، بأنه ربما تكون الأسلاك قد قطعت ويبقى أن يذهب بنفسه إلى الشرطة. لماذا الشرطة؟

قام بوارو بحركة غير معينة بيده.

- بريجيت؟ - نظرت ديانا إليه بعينيها الواسعتين - ألم تكن هذه نكتة؟ لقد سمعت شيئاً مساءً بالأمس، لقد كانوا يخططون للهو معكم، ياسيد بوارو.

قال بوارو: نعم، في البداية حاولوا أن يلهموا معي في الواقع، لكن لنذهب إلى المنزل أفضل، وهنا يمكن أن نصاب ببرد مميت، وعلى كل حال لا نستطيع أن نفعل شيئاً، حتى يرجع السيد ديسموند مع الشرطة. واحتج كولن: لكن اسمحوا لي، لا نستطيع أن نترك بريجيت هنا وحدها؟

- لا يستطيعون أن تساعدوها بشيء ببقائكم هنا - قال ذلك بوارو بلطف - هيهات. إنها تراجيديا مرعبة، لكننا لا نستطيع أن نفعل شيئاً للآنسة بريجيت، لندخل إلى المنزل، ونتدفأ قليلاً ونشرب رماً الشاي أو القهوة.

وتبعوه إلى المنزل دون معارضة، ويفيريل كان يريد أن يدق الجرس، فقد وجد الأمر غريباً أن يخرج القسم الأكبر من الأشخاص في البيت في هذه الساعة المتأخرة وأن بوارو كان في البيجامة ومعطفه على كتفيه. بالرغم من عمره، فقد بقي يفيريل مخلصاً. لم يلاحظ أنهم لم ينتبهوا إليه، ودخل الجميع إلى البوفيه وجلسوا خلف الطاولة، حيث أمام كل واحد منهم كان هناك فنجان من القهوة وبدؤوا يشربون. وتكلم بوارو:

- أريد أن أقص عليكم قصة صغيرة، لأعرف أن أحكيها لكم بالتفصيل بل سأقول لكم المهم، الحديث يدور عن أمير شاب وصل إلى هذا البلد وكان معه حجر ثمين غالي الثمن، كي يجري عليه بعض التعديلات لأنه قرر أن يتزوج، وللأسف، قبل رجوعه من لندن، ترافق مع إحداهن وكانت جيدة. وهذه السيدة لم تهتم به هو، وإنما الذي جذب انتباهها الحجر الغالي الثمن. وقد أعجبها كثيراً لدرجة أنها في

أحد الأيام اختفت مع هذا الحجر الغالي التاريخي الذي يعود إلى العائلة المالكة لأجيال عديدة. وبهذا الشكل أصبح الفتى في وضع صعب لا يحسد عليه، وأهم شيء بالنسبة له هو أن لا تثار أي فضيحة لذلك لم يستطع أن يتوجه إلى الشرطة. عندئذ أتى إلي. إيركول بوارو "أرجوك، قال هو، أعيدوا لي هذا الحجر من الياقوت الأحمر" - Eh bien (كلمة فرنسية تعني، حسناً. م.) وتبين بأن لدى هذه السيدة الشابة رقيقاً وهذا الرقيق قام بعدة عمليات مشكوك بها. وكان متورطاً بالتخويف، وكذلك في بيع الأحجار الكريمة إلى الخارج. بقيامه بهذه العمليات كان يتصرف في كل مرة بذكاء، شكوا في أمره، لكن لم يستطيعوا أن يبرهنوا أي شيء. ولقد علمت بأن هذا الجنتلمان الذكي يجب أن يقضي عيد الميلاد في هذا المنزل. وفوراً بعد سرقة الحجر الكريم كان على السيدة الشابة أن تختفي قليلاً كي لا تتعرض للضغط والسؤال - الخ. لذلك فإن الشاب المذهب الذكي حاول أن يوحي بأنها تريد أيضاً أن تأتي إلى كينغ ليسي بهيئة أخته...

تنفست سارا بصعوبة.

- هذا لا يمكن أن يكون! لن يجرؤ على جلبها إلى بيتي.

- ولكن هذا ما حصل - قال بوارو - وبخيلة صغيرة سهلة تمكنت أنا أيضاً من القدوم إلى هنا إلى عيد الميلاد. ويفترض بأن السيدة الشابة قد خرجت للتو من المشفى، وبوصولها إلى هنا ستشعر بتحسن أكثر. ولكن فجأة يعلن بأن إيركول بوارو سيستضيف هنا أيضاً، رجل التحري المشهور. أصيبت بالذعر وحاولت أن تخفي الياقوت الأحمر في أول مكان تصادفه، وبعد هذا فوراً تشعر بوعكة من جديد وتستلقي

في الفراش. وهي لا تريد بأن أراها، لأنني أملك صورتها وأستطيع أن أتعرف عليها. وهي تشعر بضجر مميت ولكن لا تستطيع عمل شيء لذلك بقيت في غرفتها، وأما أخوها فهو يحمل لها الطعام.

- والياقوت الأحمر؟ - سأل مايكل.

قال بوارو: أعتقد أنه في تلك اللحظة التي تم فيها الحديث عن قدومي إلى هنا، كانت الشابة في المطبخ معكم جميعاً، ضاحكة، ومثيرة لأنها تصنع معكم البودينج. وعجينة البودينج توضع في كؤوس خاصة، والشابة تضع في أحدها الياقوت الأحمر. مدخلة إياه في البودينج القادم. ليس في ذلك الذي كان مخصصاً لعيد الميلاد - فهي تعرف جيداً، بأنه يكون ذا شكل خاص - البودينج - وتضعه في ذلك الذي سيقدم في السنة الجديدة. وهي ستترك كينغ ليسبي، من دون أن تنتظر السنة الجديدة وبدون أي شك تأمل بأن تأخذ البودينج معها. وهنا تتدخل الصدفة. صباحاً في أول يوم الميلاد يحدث شيء غير متوقع، البودينج المخصص لعيد الميلاد في شكله الشعبي يقع على الأرض، ويتحطم إلى قطع صغيرة. ما العمل؟ العزيزة مس روس تأخذ البودينج الآخر وترسله إلى الطاولة.

- آه، يا إلهي، هتف كولين، ألا تريدون القول بأنه عندما أكل الجد البودينج، وقع في فمه الياقوت الأحمر الحقيقي؟

- هذا ما أريد قوله بالضبط - أكد بوارو - ويمكنكم أن تتخيلوا بماذا شعر السيد ديسموند لي - أورتلي عندما رأى الياقوت الأحمر في هذا البودينج. Eh bien ماذا بعد ذلك؟ الكل يشاهد الياقوت بدوره، وتمكنت من إسقاطه في جيبتي. وأنا قمت بذلك متهاوناً، وكأنه صدفة. ولكن

لحد ما هناك شخص يراقبني، في الليل، وعندما كنت أستلقي لأنام، يبحث ويفتش في غرفتي. ويفتشني أنا، ولكنه لم يستطع أن يجد شيئاً. لماذا؟

قال مايكل بصوت متقطع: لأنكم أعطيتموه لبريجيت. هذا ماتقصدونه؟ ولذلك - أنا لأفهم تماماً - أريد أن أقول - اسمعوا، ماذا حدث بالفعل؟

ضحك بوارو له وقال:

لنذهب إلى المكتبة، وننظر في النافذة. وكل ما أريد أن أريكم إياه يمكن أن يكون حلاً لهذا اللغز.

سار في الأمام، والآخرين تبعوه.

- انظروا مرة أخرى، قال بوارو - إلى مكان الجريمة.

أشار خلف النافذة. وصبيحة التعجب صدرت بنفس الوقت من الجميع. فجسد بريجيت لم يكن موجوداً. ولم يبقَ أي أثر للتراجيديا التي حصلت، عدا حفرة واضحة على الثلج.

- ربما كان هذا كله حلماً؟ سأل كولن بصوت ضعيف - أو نقل أحدهم الجسد؟

حرك بوارو رأسه، ولمعت في عينيه أنوار مرحة. وقال ضاحكاً:

هذه القصة تسمى "لغز الجسد المختفي".

- يا إلهي، صرخ مايكل - سيد بوارو - أنت. اسمع.. فلقد ضللنا وقتاً طويلاً جميعنا. وأصبحت الأنوار في عيني بوارو أوضح:

- هذا حقيقة، يا أطفالي، أنا أيضاً لعبت معكم لعبة مسلية. الأمر ينحصر في أنني عرفت مؤامرتكم الصغيرة وقمت بمؤامرتي الصغيرة ضدكم. آه، الأنسة بريجيت، أرجو أن لا يكون قد حصل لك شيء من الاستلقاء على الثلج ولن أغفر لنفسى أبداً إن أصبت بمرض الرئة.

وللمناسبة دخلت بريجيت إلى الغرفة، كانت ترتدي تنورة دافئة وكنزة من الصوف وكانت تضحك. وقال بوارو: لقد أرسلت لكم عصيراً دافئاً إلى غرفتكم، هل شربتموه؟

- رشفة واحدة تكفي - وبدأت بالضحك، كل شيء على مايرام ياسيد بوارو، هل قمت بلعب دوري بشكل جيد؟ يا إلهي، يدي مازالت تؤلمني من الشريط الذي أرغمتوني على حمله.

- لقد كنت رائعة يا صغيرتي - أكد لها بوارو - كنت رائعة حقاً. ولكن كما ترين الجميع يريد أن يعرف ما حصل. في الأمس دخلت إلى غرفة الأنسة بريجيت وقلت لها بأنني أعرف مؤامرتكم الصغيرة وسألتها هل تستطيع بأن تقوم بدور صغير من أجلي، وقامت بكل شيء بشكل ذكي، واستخدمت حذاء السيد لي أورتلي بالنسبة للآثار. وقالت سارا فجأة بصوت مبحوح:

- وما المعنى من هذا كله ياسيد بوارو؟ لماذا ذهب ديسموند وراء الشرطة؟ وسوف يغضبون كثيراً عندما يعرفون بأن هذا كله كان تضليلاً.

وحرك بوارو رأسه. وقال:

- لكن أنا لم أشك لدقيقة واحدة بأن السيد لي أورتلي قد ذهب إلى

الشرطة، والسيد لي أورتلي لم يكن متورطاً أبداً في جريمة القتل. فهو لم يتمالك نفسه أبداً، وفكر فقط في كيفية الحصول على حجر الياقوت الأحمر. عندما أخذه، ذهب إلى المنزل ولعب كوميدياً الهاتف تلك وكان الهاتف لم يكن يعمل، وبعد ذلك ركب السيارة وانطلق بحجة ضرورة استدعاء الشرطة. وأعتقد أنكم لن تروه في القريب العاجل. ولديه على ما أعرف إمكانات خاصة كي يترك إنكلترا. فلديه طائرة خاصة أليس كذلك. يا آنسة؟ وأومات سارا برأسها وأكدت قائلة:

- نعم، كنا نتوي...

وتوقف

- كان يريد أن تهربي معه، أليس كذلك؟ Eh bien، إنه أسلوب مريح جداً لنقل الحجر المسروق. إذا هربتم مع فتاة وأصبح هذا معروفاً، لن يشك أحد بكم في أنكم ستخرجون أيضاً جواهر ثمينة تاريخية. آه، نعم كان هذا يمكن أن يكون تمويهاً رائعاً.

وقالت سارا:

- أنا لأصدق هذا، لأصدق أي كلمة من هذا كله.

وهنا نصحبها بوارو، مومثاً برأسه إلى أحدهم خلف ظهره: عندئذ اسألوا أخته.

وظهرت عند العتبة شقراء في معطف فرو، وعيناها كالبرق والرعد، وكان واضحاً أنها ليست على ما يرام. وصرخت:

- أخته؟ كيف ذلك؟ - هذا الخنزير ليس أخي، وتبين بأنه تدارك نفسه

وتركني وحدي هنا في هذه الحال؟ إنه هو الذي فكر في هذا كله. وأرغمني على فعل هذا، هذه نقود حقيقية، قال لي، ولم يلاحقوك أبداً كنت أستطيع دائماً تهديده بأن أقول إنه هو الذي أهداني هذه الجوهرة الثمينة. كان يجب علينا أنا وديس أن نقسم الغنيمة في باريس، والآن هرب هذا الخنزير أنا مستعدة لأقتله - واستدارت بعنف - كلما كان أسرع الهروب من هنا...

ربما يستطيع أحدكم أن يحضر سيارة أجرة من أجلي؟
وقال بوارو: السيارة تنتظر عند المدخل ياآنسة كي تنقلكم إلى المحطة.

- إنك تستطيع أن تفكر في كل شيء، صحيح؟
- تقريباً، هذا ماأكده بوارو بطيبة خاطر.
ولكنه لم يتملص تماماً، عندما رجع إلى البوفيه مصطحباً ميس لي.
أورتلي إلى السيارة، كان كولن ينتظره. وكان وجهه الطفولي مقطباً.
- اسمع ياسيد بوارو؟ وماذا عن الياقوت الأحمر؟ ألا تريد القول بأنك سمحت له بالهروب مع الغنيمة؟

وتجههم وجه بوارو، ومسح شاربيه، وتبين بأنه ليس على مايرام.
- سأعيده، قالها بصوت ضعيف، هناك إمكانيات أخرى. أنا...
- هيهات أيضاً - صرخ مايكل - أسمح لهذا التافه بأن يسرق الياقوت الأحمر.

- ولكنه سيترسل في اللعب معنا! صرخت هي، لقد أصبت ياسيد بوارو؟

- لنلعب آخر حيلة إذا أردتم، ياآنسة، ألمسي جيبي اليسرى.

أدخلت بريجيت يدها إلى جيبه وسحبت من هناك الياقوت الأحمر الذي يلمع من جوانبه بكل حليته الرائعة. وسأل بوارو؟

- هل تفهمين الآن؟ ذلك الحجر الذي أمسكته كان مزيفاً. وأنا جلبته من لندن معي في حالة إذا بدا ممكناً تزيف الأصلي. واضح؟ نحن لا نريد الفضيحة. والسيد ديسموند يحاول التخلص من الياقوت في باريس أو بلجيكا أو في أي مكان آخر حيث يتمتع بالاتصالات، وعندئذ سيتبين بأن الجوهرة غير حقيقية. وهل هناك أمر مضحك أكثر من هذا؟ وكل شيء سينتهي بنجاح على درجة ممتازة: نحن نتجنب الفضيحة، وأميري سيستلم جوهرة الياقوت الأحمر وسيعقد زواجاً فظناً، ونرجو بأن يكون سعيداً. وكل شيء سينتهي بشكل جيد. وهمست سارا: لكن ليس من أجلي. قالت ذلك بهدوء فلم يسمعها أحد سوى بوارو. واعترض قائلاً لها: أنت تخطئين في هذا ياآنسة سارا، لقد حصلت على خبرة، والخبرة مفيدة دائماً. وأتوقع لك السعادة في المستقبل. قالت سارا له: شكراً على الكلمات الطيبة.

واستدار كولن إلى بوارو وقال له مقطباً حاجبيه: اسمع ياسيد بوارو كيف عرفت عن المسرحية التي كنا سنلعبها لكم؟

- يجب علي أن أعرف كل شيء. هذه هي مهنتي، جاوبه إيركول بوارو فاتلاً شارييه.

- نعم طبعاً ولكن لأنهم على كل حال كيف استطعت أن تعرف. ربما أهدنا قال لك وقص عليك ما كنا نخططه:

- لا، لا.

- إذا كيف، قل لي.

وشارك الجميع في الحديث.

- نعم، قل لنا، من فضلك.

- ليس مهماً، صدقوني - احتج بوارو - إذا حكيت لكم ما حصل، سيبدو لكم هذا غير ممتع. تماماً كما يفعل الساحر عندما يُفصح عن حيله. هذا دائماً يكون مضجراً.

- قل ياسيد بوارو، قل من فضلك.

- أتريدون فعلاً أن أفشي لكم آخر لغز؟

- نعم، من فضلك، من فضلك.

- آخ، لأعتقد بأن هذا يجب أن أعمله. ستصابون بخيبة أمل.

- لكن من فضلك ياسيد بوارو، كيف عرفت هذا؟

- حسناً، قبل أمس، أترون، كنت أرتاح جالساً بالترب من المكتبة. وغفوت هناك، وعندما استيقظت سمعت كيف تناقشون خططكم عند الباب تحت النافذة.

- وهذا كل شيء؟ قال كولين بشكل غير مرضٍ. هكذا ببساطة.

- أليس كذلك؟ قال بوارو ضاحكاً - أترون لقد خاب أملككم.

- حسناً، أشار مايكل، على كل حال إننا نعرف كل شيء الآن.

- أعتقدون ذلك؟ تتم بوارو، محدثاً نفسه - بالنسبة لي، فإنني

لأعرف كل شيء.. وهذا أنا، الذي تكمن مهمته في معرفة كل شيء..
وخرج إلى الصالة مومثاً برأسه، ولعلها المرة العشرون التي يسحب
فيها بوارو من جيبه قطعة الورق الوسخة: "لاتأكلوا أي قطعة من
بودينج عيد الميلاد. فاعل خير".

وتابع بوارو تحريك رأسه بإمعان. هو الذي استطاع أن يفسر كل
شيء في العالم لم يستطع أن يفسر هذا. يالها من إهانة! لماذا كتبوا
هذا؟ ومادام لم يفسر هذا فلن يجد دقيقة راحة أبداً. وأخرجه صوت
غريب من هذا الاستغراق في التفكير. نظر إلى الأسفل بسرعة وكان
على الأرض أحدهم راكعاً وممسكاً بفرشاة، وتطلع بعينين مدورتين
مفتوحتين على الورقة التي بيد بوارو:

- آه ياسيدي - وقال - آه ياسيدي، أرجوك، ياسيدي.

- من أنت، يا صغيرتي - سألها بوارو بلطف.

- إيني بيتس، ياسيدي، في خدمتكم. أنا أكون هنا كي أساعد مس
روس. صدقتني ياسيدي، لم أرد أن أفعل شيئاً كهذا إلا إذا كنت مجبرة
على ذلك. كانت لدي أهداف سليمة ياسيدي. كنت أتمنى لكم الخير.

وأشار بوارو إلى قصاصة الورق المتسخة:

- أنت التي كتبت هذا يا إيني؟

- لم يكن لدي أي شيء سيء تجاهكم ياسيدي، لا شيء في الواقع.

- آه، طبعاً. يا إيني، أنا أعرف، وتبسم لها. لكن قل لي عن كل

شيء. لماذا كتبت ذلك؟

- هذا كله بسبب اثنين ياسيدي، بسبب السيد لي - أورتلي وأخته.
بالرغم من أنها ليست أخته أبداً بالطبع. ولم يصدق أحد منا ذلك. ولم
تكن مريضة أبداً. كنا نفهم ذلك كله. اعتقدنا - وكلنا اعتقدنا - بأن
هناك أموراً غريبة. أنا أقول لكم بصدق ياسيدي. لقد كنت في حمامها
وأخذت البشكير النظيفة وسمعت شيئاً ما. كان في غرفتها وكانا
يتحدثان. وسمعت كل شيء بوضوح. "هذا التحري - قال هو - هذا
بوارو، الذي ينوي المجيء إلى هنا. يجب أن نفعل شيئاً، يجب أن نزيحه
عن دربنا بسرعة قدر الإمكان".

بعد ذلك خفض صوته وأضاف بصوت مزعج: "أين وضعت هذا؟ -
وجاوبته "في البودينج". آه ياسيدي انفطر قلبي عندئذ. كان يبدو لي
بأنها ستكف عن القتال. واعتقدت بأنهم سيضعون لكم السم في
بودينج عيد الميلاد. ولم أعرف ماذا أفعل! ومس روس لن تسمع واحدة
مثلي. عندئذ خطر في بالي أن أحذرك، وهكذا فعلت ووضعت هذه
الورقة لكم على الوسادة حتى تجدوها عندما تريدون النوم.

توقفت إيني، لتلتقط أنفاسها. ونظر إليها بوارو نظرة جدية
وطويلة.

- أظن، بأنك تشاهدين الكثير من الأفلام البوليسية ياإيني -
وأخيراً، ربما هذا التلفزيون؟ ولكن الأهم. أنه لديك قلب طيب وأنت
فتاة رائعة. عندما سأعود إلى لندن سأبعث لك بهدية.

- آه، شكراً لك ياسيدي. شاكرة لك كثيراً.

- أية هدية تريدان ياإيني؟

- هل من الممكن أن أسألك ياسيدي ماذا أريد؟ أية هدية ياسيدي؟
وجاوبها بوارو:

- نعم، في قدر المستطاع، بالطبع.

- آه ياسيدي هل تستطيع أن تشتري لي حقيبة لمواد التجميل؟ حقيبة عصرية حقيقية، وتكون فاخرة كما لدى أخت السيد أورتلي، والتي بالواقع ليست أخته.

- حسناً، قال بوارو، أعتقد أن هذا يمكن تحقيقه، شيء رائع. تابع مستغرقاً في تفكيره، منذ أيام كنت في المتحف وشاهدت معروضات الجناح القديم وغيرها من المواد منذ آلاف السنين. وهكذا، شاهدت هناك حقيبة للتجميل، رائعة جداً، آه أيتها النساء!
- عفواً ياسيدي؟

- لا شيء، لا شيء. كنت أحدث نفسي، ستحصلين على حقبتك يا صغيرتي.

- آه، شكرألك ياسيدي. أنا شاكرة لك كثيراً.
ابتعدت إيني وهي في اندهاش. نظر بوارو في أثرها محركاً رأسه برضى تام.

- نعم، قال لنفسه، والآن حان وقت الرحيل، أنا لست ضرورياً لأحد هنا.

وفجأة أحاطت يدان ناعمتان رقبتة.

- ألا تستطيعون أن تقفوا تحت نبات الدبق قليلاً؟ سألته بريجيت.

كان إيركول بوارو راضياً جداً عن نفسه، فقد قضى وقتاً رائعاً في عيد الميلاد في كينغ ليسبي.

عقد الراقصة الثمين

خرجت زوجة قس الأبرشية من زاوية بيتها المجاور للكنيسة محتضنة الكرساتيم (*) (xopu arten)، وقد التصقت قطع الطين السميكة على باطن قدم حذائها الفظ، وعلى أنفها كانت بقع صغيرة لكن لم تلاحظها.

كان عليها أن تتعامل مع تلك الأبواب الصدئة والمتخلعة تقريباً، ولفحة الهواء التي هبت أزاحت قبعتها الرثة والمصنوعة من اللباد وجعلتها أكثر جرأة من قبل.

وقالت بانتش: آه من هذه الهوة.

في سورة التفاؤل الناتج عن ولادة طفلة صغيرة والتي أسماها أهلها بشكل شاعري ديانا، لكن منذ طفولتها لم يدعها أحد بشكل آخر غير بانتش، متمسكة بالكرساتيم اجتازت باب الكنيسة واقتربت من أبواب الهيكل.

كان هواء تشرين الثاني رطباً وحاراً، وابتعدت الغيوم في السماء

(*) تسمى بزهرة الذهب أو الزهرة الذهبية.

تاركة هنا وهناك أشعة زرقاء، وخيم الظلام على جو الكنيسة البارد،
والتدفئة ممكنة أثناء تواجد الناس فقط.

- برررر - قالت بانتش بوضوح- عليّ أن أسرع إذا لم أكن أريد أن
أتجمد حتى الموت هنا.

وجمعت كل ماهو ضروري بسرعة اكتسبتها من خبرتها العملية
فأخذت الأواني وإبريق ماء وسنادة للزهور "كم كنت أود لو كان
عندنا زهور السوسن" فكرت بانتش في ذلك - كم أصبحت مضجرة
هذه الكرساتيم الذابلة بالنسبة لي.

وضعت الأزهار في مكانها بشكل رشيق ومرتب، وأنهت زخرفة
الكنيسة بوقت قصير.

ولم يكن فيها أية إشارة إلى الابتكار والأصالة أو المهارة لأنه في
نفس بانتش لم يكن هناك ماهو مبتكر أو حاذق، إلا أن الأزهار أعطت
الكنيسة منظرًا مريحًا وبشوشًا. وصعدت بانتش إلى الأعلى حاملة
الأواني بحذر، وتوجهت إلى المحراب، ومالت الشمس في هذه اللحظة
واخترقت أشعتها في ألوان حمراء وزرقاء مزخرفة النافذة الشرقية
هدية أحد أتباع الأبرشية في عهد الملكة فيكتوريا.

المنظر كان غير متوقع وكان ساطعاً بشكل مدهش. وخمنت
بانتش وقالت: "إنها كالأحجار الثمينة"، وتوقفت فجأة عندما نظرت
أمامها مباشرة، فعلى الدرجات المؤدية إلى المحراب كانت هناك
شخصية مستلقية قائمة تتلوى من الألم. وضعت بانتش الأزهار
خوفاً من إتلافها واقتربت أكثر ومالت عليها.

لقد كان ذلك شخصاً منبطحاً، ونزلت بانتش على ركبتيها إلى جانبه ورفعت رأسه إلى الأعلى بهدوء. وتلمست أصابعها نبضه، وكان ضعيفاً وغير منتظم، ووجهه كان شاحباً لما لا يدع مجالاً للشك بأن ذلك الشخص على وشك الموت.

كان في الخامسة والأربعين تقريباً. وبذلته رثة قائمة، وعندما أنزلت يده عديمة الإرادة التي رفعتها لتلمس نبضه، شاهدت يده الأخرى وكان يضمها إلى صدره على شكل قبضة، ورأت بانتش أنه يمسك قطعة من القطن أو منديلاً يضمه بقوة إلى صدره. ومن حوله كان كل شيء مغطى ببقع داكنة؛ وخمنت بانتش بأن هذا دم جاف. وجلست القرفصاء وقطبت حاجبيها.

كانت عينا الرجل حتى هذا الوقت مغلقتين، وفجأة فتحهما وتوقفتا على وجه بانتش، ولم تكن نظراته شاردة أو بدون وعي بل بدت حية وفطنة وتحركت شفاته، وسمعت بانتش كلمة واحدة فقط وهي تنحني إلى الأمام.

- الملجأ.

وبدا لها أن بسمة ضعيفة قد أثارت وجه ذلك الشخص عندما تفوه بهذه الكلمة. لم يكن أدنى شك في أنه هو بالضبط الذي قالها لأنه كررها مرة أخرى.

- الملجأ... المقدس؟

بعد ذلك تنفّس بهدوء وأغلق عينيه، وتلمست بانتش نبضه من جديد، كان مازال يدق لكنه أصبح أكثر ضعفاً ومتقطعاً. وقالت بحزم:

- لا تتحركوا ولا تحاولوا أن تنهضوا، سأجلب المساعدة ، فتح الشخص عينيه من جديد ، وكان اهتمامه مشدوداً إلى أشعة. قوس قزح التي تخترق النافذة الشرقية . وتمتم بعض الشيء ، ولكن بانتش لم تفهم ماقاله. وذكرها هذا باسم زوجها ، هكذا فكرت بانتش بدهشة.

- جوليان؟ سألته من جديد، هل أتيت إلى هنا لتلتقي بجوليان؟
لم يكن هناك جواب، والرجل كان مستلقياً بعينين مغلقتين، وتنفسه كان بطيئاً وبصعوبة يخرج من صدره.

استدارت بانتش وخرجت بسرعة من الكنيسة، ملقية نظرها إلى الساعة، وأومات برأسها راضية. مازال الوقت مبكراً والدكتور غريفيتس يمكن أن لا يكون قد خرج بعد، حيث يقع بيته على بعد خطوتين من الكنيسة.

ولم تقرر الجرس ولم تطرق الباب بل دخلت من خلال صالة الاستقبال ومن ثم مباشرة إلى المكتب.

- عليكم أن تأتوا معي بسرعة ياسيد غريفيتس - فهناك شخص يموت في الكنيسة.

بعد مضي بضع دقائق، وقف الدكتور بعد أن عاينه بصورة سطحية.

- هل يمكن نقله إلى منزلكم؟ سأل الدكتور بانتش - ستكون معاينته مريحة أكثر هناك، بالرغم والحق يقال بأن الأمل ضعيف على كل الأحوال.

وقالت بانتش: طبعاً، سأذهب أولاً كي أحضر كل شيء وسأرسل وراء هاربر وجونس فهما يستطيعان مساعدتنا في حمله.

- شكراً، وسأصل من عندكم كي يرسلوا لنا سيارة الإسعاف، لكن أخشى بأنه إلى أن تصل....

لم يكمل كلامه. وسأله بانتش:

- نزيف دموي؟

أوما الدكتور برأسه. واهتم قائلاً:

- وكيف ظهر هنا؟ فأجابت بانتش بعد تفكير:

- على الأرجح أنه قد قضى الليل كله هنا. وهاربر يفتح الكنيسة في الصباح عندما يذهب إلى عمله، وهو لا يدخل إلى هناك عادة.

بعد خمس دقائق دخل الدكتور غريفيتس بعد أن وضع سماعة الهاتف وعاد إلى الغرفة حيث كان الجريح مستلقياً على المقعد الذي تم تحضيره بسرعة ووجد هناك بانتش التي حملت دلو ماء لتنظف الغرفة بعد المعاينة الطبية. وقال غريفيتس:

- كل شيء على مايرام، لقد استدعيت سيارة الإسعاف وأخبرت البوليس.

ووقف مقطباً حاجبيه ونظر إلى الميت الذي كان يستلقي وعيناه مغلقتان ويده اليسرى تفتح وتغلق بتشنج. قال غريفيتس:

- لقد أطلقوا عليه، ومن مسافة قريبة جداً - لقد جعد منديله وأغلق الجرح به كي يوقف النزيف. وسأله بانتش:

- وهل كان يستطيع أن يذهب بعيداً بعد هذا؟

- آه، نعم، هذا ممكن جداً. هناك حالات معروفة عندما ينهض الأشخاص المصابون بجروح مميتة ويمشون في الشارع وكأنه لم يحصل لهم شيء، وبعد خمس أو ست دقائق يقعون فجأة. آه لا، وهذا يمكن حدوثه على بعد مسافة قصيرة أيضاً. وطبعاً هذا لا يستبعد بأنه هو قد أطلق الرصاص على نفسه، ورمى المسدس وبعدها وصل إلى الكنيسة ماشياً. لكنني لأفهم لماذا توجه إلى هناك وليس إلى منزله. قالت بانتش:

- بإمكانني أن أرد على هذا السؤال. لقد فسر سلوكه هو بنفسه عندما قال: "الملجأ المقدس".

نظر الدكتور إليها بتعجب:

- الملجأ المقدس؟ وقالت بانتش وقد سمعت خطوات زوجها في الصالة:

- هذا هو جوليان، جوليان، تعال إلى هنا.

دخل جوليان هارمون إلى الغرفة، وبدأ أنه أكبر من سنوات عمره جراء طريقته المترددة في سلوكه الخاصة بالعديد من المولعين بالكتب، وصرخ بدهشة عندما شاهد أدوات الجراحة والشخصية المدة على المقعد:

- يا إلهي!

وشرحت له بانتش بشكل مختصر:

- لقد وجدته يموت في الكنيسة، لقد أطلقوا الرصاص عليه، أنت تعرفه يا جوليان؟ يبدو لي بأنه قد لفظ اسمك.

واقترب القس من المقعد ونظر باهتمام إلى الشخص الذي يحتضر.

- المسكين - قال ذلك وهو يومئ برأسه - لا، لأعرفه، وأنا واثق تقريباً بأنني لم أره من قبل أبداً.

في هذه اللحظة فتح الشخص المحتضر عينيه من جديد، ونظر إلى الطبيب وإلى جوليان هارمون ومن ثم إلى زوجته وأوقف نظره عليها. تقدم غريفيثس خطوة إلى الأمام. وبدأ حديثه بالحاح: ألا تستطيع أن تقول لنا....

لكن الشخص المحتضر قال بصوت ضعيف دون أن يبعد نظره عن بانتش:

- أرجوكم، أرجوكم..

بعد ذلك سرت القشعريرة في جسده ومات..

قلب الرقيب "هايس" صفحة المحضر وقال:

- هذا كل شيء، تستطيعين قوله يا ماس هارمون؟

- نعم، كل شيء، قالت له بانتش - وهذه هي أشيأه الخاصة من معطفه.

وكان على الطاولة بالقرب من كوع الرقيب هايس محفظة وساعة قديمة كتب عليها بالأحرف الأولى "وس" وبطاقة عودة إلى لندن.

- هل عرفتم من هو هذا الشخص؟ سألت بانتش.

- السيد والسيدة إيكلس اتصلا بقسم الشرطة. وكان المتوفى أخاه على ما يبدو. وكنيته هي سيندبورن. وحسب كلماتها فإن صحته وأعصابه ليست على مايرام منذ زمن طويل. وأصبح وضعه سيئاً في الفترة الأخيرة. خرج من المنزل قبل أمس ولم يرجع وأخذ معه مسدساً. وسألته بانتش:

- هل أتى إلى هنا وأطلق على نفسه الرصاص؟ لكن لماذا؟

- ألا ترون بأنه كان منقبض النفس...

فقاطعته بانتش:

- لم أقصد هذا. أنا سألت لماذا هنا بالتحديد.

وكان واضحاً أن الرقيب هايس لم يكن في مقدوره الإجابة عن هذا السؤال.

وقال بشكل مراوغ:

- لقد وصل إلى هنا في باص الساعة الخامسة.

ومن جديد قالت بانتش:

- نعم، لكن لماذا؟

واعترف الرقيب:

- لأعرف ياسيدة هارمون، لأجد لهذا الأمر أي تفسير، عندما يكون التوازن النفسي مفقوداً...

وأكملت بانتش عنه:

- فإن الناس قادرون على فعل هذا في أول مكان يصادفونه. وعلى كل أنا لأرى ضرورة لهذه التفاصيل من أجل هذا الأمر. فهو لا يعرف أحداً هنا أليس كذلك؟

- على كل حال لم نستطع أن نحدد حتى الآن إن كان له معارف هنا أم لا، قال الرقيب ذلك ساعلاً سعة قوية، يمكن للسيد والسيدة إيكلس أن يأتيا إلى هنا ويمرّا عليكم، إذا لم تعارضوا طبعاً.

- بالطبع، لانرفض - قالت بانتش - هذا طبيعي تماماً. أردت أن أعرف الكثير، فأنا لن أخبر أحداً أبداً.

- حسناً أنا ذاهب، قال الرقيب.

وختمت بانتش حديثها معه فقالت:

- هناك شيء واحد يسعدني، وهو أنني أشكر الله كثيراً على أن هذا لم يكن جريمة قتل.

واقتربت سيارة من أبواب منزل القديس، فقال الرقيب عندما لاحظها:

- يبدو أن السيد والسيدة إيكلس قد وصلا للتحديث معكم ياسيدتي.

وجمعت السيدة بانتش كل قواها في انتظار هذه التجربة كما توقعت.

وهدأت من روعها:

- ولكن إذا كان ضرورياً سوف أستدعي جوليان للمساعدة، وليس هناك أفضل من القديس من يعزي الأشخاص الذين تعرضوا لهذه الخسارة.

كان من الصعب على بانتش أن تتخيل هيئة السيدة والسيد إيكلس، ولكن عندما صافحتهما لم تستطع أن تخفي الإحساس بالدهشة. تميز السيد إيكلس بصفات مؤثرة ووجه كان أحمر. وفي الحالات العادية كان على ما يبدو سعيداً ومرحاً. أما فيما يخص السيدة إيكلس فقد كان هناك شيء فظ ومبتذل في هيئتها، وفمها كان صغيراً وعدائياً وشفها مزمومتين وصوتها دقيقاً وحاداً. وقالت:

- يمكنكم أن تتخللوا ياسيدة هارمون كم كانت هذه ضربة مؤلمة حقاً.

فأجابتها بانتش:

- آه نعم، أنا أفهم - اجلسي من فضلك، أستطيع أن أقترح عليكم؟
وتقديم الشاي في هذا الوقت، على ما يبدو، مبكر.
قام السيد إيكلس بحركة سلبية بيده النافرة. وقال:

- لا، لا، نشكرك، ليست هناك حاجة أنتم طيبون جداً، أردنا فقط..
كيف أقول لكم.. أن نسألك ماذا قال المسكين ويليام، أنت تفهمين.
وفسرت السيدة إيكلس.

- لقد سافر لمدة طويلة، وأخشى بأنه كان لديه بعض المشاكل، ومنذ أن عاد إلى المنزل كان يبدو عليه الهدوء والتوتر، وقال إنه من المستحيل العيش في هذا العالم، وليس هناك ما ينتظره في المستقبل، بيل المسكين، وكان يصاب دائماً بالكآبة ببساطة.

نظرت بانتش إليهما بصمت. وتابعت السيدة إيكلس كلامها:

- لقد حمل مسدس زوجي، ولم تكن نشك في هذا. بعد ذلك تبين أنه وصل إلى هنا بوساطة الحافلة، لم يرد إذن أن يقوم بفعلته في منزلنا. وبرأيي هذا يعتبر طيبة قلب من جانبه.

وتنفس السيد إيكلس الصعداء وقال:

- شاب مسكين، ليس من المفروض أن نحاكم أحداً أبداً.

وسأل السيد إيكلس بعد استراحة قصيرة.

- هل ترك ورقة ما؟ ورقة "غفران" أو شيئاً من هذا القبيل.

وكانت عيناه اللامعتان الشبيهتان بعيني الخنزير تلاحقان بانتش، وكذلك السيدة إيكلس مالت إلى الأمام منتظرة الجواب بفارغ الصبر:

قالت السيدة بانتش:

- لا، كان يحتضر عندما وصل إلى الكنيسة، في الملجأ المقدس كما قال هو.

وسألت السيدة إيكلس من جديد باندهاش:

- في الملجأ المقدس؟ أنا لأفهم تماماً...

وقاطعها السيد إيكلس دون صبر:

- إلى المعبد، يا عزيزتي إلى المعبد، هذا ما قصدته السيدة. فالانتحار يعتبر عاراً. وعلى ما يبدو كان يريد الاعتذار عن خطيئته.

وأضافت بانتش:

- قبل الموت فوراً حاول أن يقول شيئاً، وقد قال فقط: "أرجوكم.."
ولم يلحق أن يقول شيئاً بعدها.

ورفعت السيدة إيكلس منديلها كي تتنشق أنفها. وأطلقت
أنيناً قائلة:

- يا إلهي، كم هذا صعب.

- تماسكي، تماسكي - وقال زوجها لها- لا تحزني هكذا. لن تفعلي
شيئاً. المسكين بيلي. وعلى كل حال فقد ارتاح الآن. نحن نشكركم
كثيراً يا سيدة هارمون. وأرجو أن لانكون قد صرفناكم عن العمل.
فنحن نفهم بأن لدى زوجة القديس واجبات كثيرة.

ومدا لها يديهما للمصافحة، بعد ذلك استدار السيد إيكلس فجأة
وسألها:

- آه، هناك شيء آخر، معطفه على الأرجح بقي عندكم؟

تجهّمت بانتش وقالت:

- معطفه؟

وأوضحت لها السيدة إيكلس:

- أتعرفين، لقد أردنا أن نأخذ كل أغراضه للذكرى. فقالت بانتش:

- كانت هناك ساعة في جيبه ومحفظة وبطاقة عودة بالقطار وقد
أعطيت كل شيء للرفيق.

وقال السيد إيكلس:

- إذن كل شيء على مايرام، وأعتقد بأنه سيعطينا تلك الأغراض،
فأوراقه يجب أن تكون في المحفظة. فقالت بانتش:

- كان في المحفظة ورقة بقيمة جنيه واحد فقط.

- وألم يكن هناك رسائل؟ أو شيء من هذا؟

وأومات بانتش برأسها.

- حسناً إذن، شكرأمة أخرى ياسيدة هارمون. وأما المعطف الذي
كان عليه فهو على الأرجح عند الرقيب أيضاً.

وقطبت بانتش حاجبيها ويبدو أنها تحاول أن تتذكر فقالت:

- لا، يبدو أنه... دعوني أتذكر. لقد ساعدت الطبيب في نزع المعطف
عنه كي تكون معاينته أفضل - وتفحصت الغرفة بنظرة شاردة ربما
أكون قد حملته إلى الأعلى مع حوض الماء والبشكير.

- إذا كنت لاتمانعين ياسيدة هارمون، نرغب في أن نأخذ معطفه، آخر
شيء حملة. وزوجتي عاطفية جداً، وهذا ضروري لها.

فقالت بانتش:

- بالطبع، إذا أردتم، سأأخذه أولاً إلى المصبغة لغسله.. فهو.. هو مليء
بالبقع.

- آه، لا، لا، لا داعي لذلك.

واستغرقت بانتش في التفكير من جديد:

- أين وضعته؟ اعذروني، سأذهب لدقيقة.

وصعدت إلى الأعلى، ومرت عدة دقائق ثم عادت لاهثة:

- اعذروني من فضلكم، ربما تكون خادمتي قد وضعت مع الأشياء الأخرى التي يجب غسلها، وقد بحثت طويلاً. هذا هو، سأضعه في ورقة كبيرة.

ودون أن تهتم لمعارضتهما فقد حزمت المعطف. ومن ثم ودع السيد والسيدة إيكلس بانتش مبالغين في ثنائها وأخيراً ذهبا.

عادت بانتش إلى الورااء ودخلت إلى مكتب زوجها جوليان هارمون وهو بدوره نظر إليها وكان وجهه يعبر عن الراحة. وقد كتب موعظته وخشي من أن الاهتمام بالعلاقات السياسية بين الفرس واليهود في عهد سيادة "كير" أخذه بعيد جداً.

- نعم يا عزيزتي؟ قال ذلك بصوت كله أمل.

- جوليان، مارأيك، لماذا قال ذلك الشخص "الملجأ المقدس"؟

ووضع جوليان هارمون موعظته إلى جانبه وقال:

- إذاً، كان في المعابد اليونانية والرومانية مكانٌ يدعى "cella" ويوضع فيه تمثال لإله ما. وكان الناس يأتون إلى هناك: ويأملون بأن ينقذوا أنفسهم من الاضطهاد. والكلمة اللاتينية - Ara - المذبح - تعني أيضاً الدفاع والحماية. في عام ٣٩٩ ق.م - تابع هارمون كلامه متذوقاً ما يقوله حق اللجوء كان معترفاً به بصورة نهائية ومحددة في الكنائس المسيحية، وفي انكلترا نجد أول ذكر لحق اللجوء في مجموعة القوانين التي أصدرها إيتلبيرت عام ٦٠٠م...

وتابع شرحه لبعض الوقت، وكما كان ذلك من قبل، فقد أدى ذلك إلى ردة فعل زوجته على أقواله العلمية.

وانحنى وقبلته بين عينيه وقالت له:

- لقد أتى السيد والسيدة إيكلس.

- إيكلس؟ أنا لا أتذكر.

- أنت لا تعرفهما، فهما أخت الشخص الذي وجدته في الكنيسة وزوجها.

- كان يجب أن تستدعيني يا حبيبتي.

- لم يكن لذلك ضرورة، فلم يكونا في حاجة إلى عزاء. اسمع ما أريد أن أسألك إياه يا جوليان. إذا تركت لك الطعام غدًا في القرن هل تستطيع أن تتدبر أمورك بدوني؟ أفكر في الذهاب إلى لندن للشراء.

- للشراء؟ ماذا تعنين؟

- أترى يا عزيزي، في محل بيروت وبورتمان سيتم بيع البياضات، الشراشف والبشاكير والأغطية، وتبادر إلى ذهني ياذا سنفعلي بهذه البشاكير فإنها اهتمرات تمامًا. عدا عن ذلك - أضافت بانتش مفكرة - أريد أن أرى العمة جين.

السيدة جين ماربل الرائعة والكبيرة والتي تحدثت عنها بانتش كانت تتمتع في الوقت الحالي بروائع حياة العاصمة في شقة حفيدها في لندن لمدة أسبوعين.

وأشارت جين:

- كم كان ذلك رائعاً من قبل ريموند العزيز، فهو سيسافر مع جوان إلى أميركا لمدة أسبوعين، وألحاً علي كي أبقى في هذا الوقت عندهما، وأما الآن يا عزيزتي بانتش، فقول لي ماذا يقلقك.

كانت بانتش ابنة العماد المدللة للسيدة ماربل، وأخذت تتطلع إليها وتتفحصها باندعاش، وأما بانتش فقد أرجعت قبعتها إلى الورا بدون اكتراث وبدأت الحديث عن أحداث الأمس. واستعرضتها بانتش باختصار وبدقة واضحة، وعندما أنهت حديثها أومأت السيدة ماربل برأسها وقالت:

- مفهوم، نعم، كل شيء مفهوم، وقالت بانتش:
- لذلك أردت أن أراك، المشكلة في أنني لست ذكية لهذا الحديث...
- أؤكد لك يا عزيزتي.
- لا، لا، على كل الأحوال لست ذكية كجوليان. ووافقتها السيدة ماربل قائلة:

- جوليان، طبعاً، يمتلك ذهنًا متقدماً.
- تماماً. جوليان ذو ذهن متقد لكن من جهة أخرى أتمتع بتفكير سليم.

- نعم يا بانتش، لديك تفكير سليم بالفعل، وأنت ذكية جداً.
- أترين، أنا لا أعرف بالفعل، كيف كان علي أن أتصرف. هل أستشير جوليان؟ لكنه يتمسك بمبادئ أخلاقية صارمة...
ويبدو أن السيدة ماربل قد فهمت تماماً معنى هذه الكلمات، لذلك أكدت قائلة:

- أعرف ماتقصديته ياعزيزتي،نحن، النساء بشكل عام لدينا شيء آخر نتمسك به،لقد قلت له ماحصل لكنتي أريد أن أعرف أولاً وبدقة تامة مارأيك بهذا.

قالت بانتش: لقد شعرت طول الوقت بأنهما يكذبان علي، الرجل الذي اختبأ في المعبد كان يعرف، كما كان جوليان أيضاً يعرف، عن حق اللجوء في الكنيسة. وهو بلا شك رجل متعلم وواسع الاطلاع. فإذا كان هو قد أطلق على نفسه الرصاص، فإنه لم يكن يستطيع أن يصل إلى الكنيسة ويتحدث عن الملجأ. فأنتم تكونون بأمان في الكنيسة والذي يطاردكم يكون ضعيفاًهناك. كان هناك وقت حيث لا يستطيع القانون أن يفعل أي شيء في هذه الحالة.

ونظرت إلى السيدة ماربل نظرة تساؤل، وتلك أومات برأسها وتابعت بانتش حديثها:

- لقد بدا لي أن السيد والسيدة إيكلس لا يشبهانه تماماً، وهما جاهلان وفظان، وهناك شيء آخر، على الغطاء الخلفي لساعة الشخص الذي مات هناك حرفان "وس". ولكن في داخلها وقد فتحتها - هناك كلمات صغيرة جداً: "ويلتر من أبوك" والتاريخ.

ويلتر. وأما السيد والسيدة إيكلس فقد تحدثا كل الوقت عنه وكأنه ويليام أو ييلي.

وأرادت السيدة ماربل أن تضيف شيئاً ما ولكن بانتش أسرع في إنهاء حديثها:

- نعم، أنا أعرف تماماًبأنه أحياناً لا يدعون الأشخاص بأسمائهم التي

سموهم بها أثناء تعميدهم. ويكون أحياناً أن الطفل يدعونه "البدين"
أو "الأشقر" أو أي شيء آخر ولكن هذا لقب فقط. لكن أخته لن
تدعوه بيلى إذا كان اسمه الحقيقي ويلتر.

- أتريدين القول إنها ليست أخته؟

- أنا واثقة في هذا، إنهما كريهان، لقد أتيا ليأخذا أغراضه وليعرفا
إن قال أي شيء قبل موته. وعندما قلت لهما لا، شعرا بالراحة. وأعتقد
بأن السيد إيكلس قد أطلق عليه الرصاص.

وسألت السيدة ماربل:

- جرعة قتل؟

- نعم، جرعة قتل، لذلك أنا أتيت إليكم يا عزيزتي.

يمكن أن تبدو كلمات بانتش أسطورية بالنسبة للسامع الجاهل، لكن
شهرة السيدة ماربل في الأوساط الرسمية في مجال اكتشاف الجرائم
كبيرة جداً.

وأضافت بانتش:

- لقد قال لي: "أرجوكم" قبل أن يموت. وأرادني أن أفعل شيئاً ما
له، لكنني لم أكن أتصور أبداً ما الذي أراد من قوله هذا، لقد كان هذا
مرعباً حقاً.

واستغرقت السيدة ماربل في التفكير بضع دقائق، بعد ذلك طرحت
على بانتش سؤالاً ألقها:

- لماذا وصلَ إلى هناك بشكل عام؟

- أتريدون القول إنه لو كان بحاجة إلى ملجأ فإن أي كنيسة يمكن أن تلعب الدور ذاته. ولأي شيء يمكن للإنسان أن يأتي إلى هذا المكان الموحش كمكاننا.

وقالت السيدة ماربل:

- هذا يعني أنه كان لديه هدف ما. كان يجب أن يلتقي بأحد ما. إن تشيبينغ كليغهورن مكان صغير بابتش. ألم يخطر في بالك أبداً من سيكون بحاجة إليه؟

وقالت بانتش:

- الحق يقال، أي واحد.

- ألم يُسم أي اسم؟

- لقد قال مايشبه جوليان. لكن ربما قد تهيأ لي بأني سمعت ذلك. ويمكن اعتبار تلك الكلمة جوليا. وفي تشيبينغ كليغهورن ليس هناك اسم جوليا كما أعرف.

وتجهمت بانتش محاولة إرجاع شريط ذاكرتها. الرجل مستلق على الدرجات التي تؤدي إلى المعبد، وشعاع من الضوء يأتي من النافذة والزجاج الكحلي والأحمر الذي يلمع كالأحجار الثمينة.

- الجواهر(*) كررت بتفكير السيدة ماربل. ثم تابعت بانتش:

- والآن عن الأهم، عن السبب الذي دعاني إلى المجيء إليكم اليوم. إيكلس ألح كثيراً لأخذ معطفه، وقد نزعناه عنه أنا والطبيب قبل موته.

(*) jewel باللغة الإنكليزية تعني الجواهر - وتقال باسم جوليان.

لقد كان معطفاً قديماً رثاءً، وليس له أي قيمة. لقد تكلمنا عن شيء ما يشبه العواطف لكن كلامهما كان ثرثرة فقط.

وذهبت مع ذلك إلى الأعلى كي أجلب المعطف، وعندما كنت أصعد على السلم تذكرت أن الشخص قد جذب المعطف وأراد أن يبحث عن شيء فيه، وعندما تفحصت المعطف رأيت أن البطانة في محل واحد تم خياطتها بوساطة خيوط مغايرة. فقامت بفتقها قليلاً ووجدت في الداخل ورقة صغيرة، بعد ذلك قامت بخياطتها من جديد بوساطة خيوط مناسبة اللون. كنت حذرة جداً ولا أعتقد بأن أولئك الأشخاص استطاعوا أن يشكوا في شيء ما. نعم لأعتقد هذا، لكنني لست متأكدة تماماً. وهكذا نزلت من جديد إلى الأسفل، وأعطيتهما المعطف وأعتذرت عن التأخر.

وسألتها السيدة ماربل:

- والورقة؟

- لم أعرضها على جوليان لأنه كان سيحاول أن يقنعني في أن أعطيها إياهما. وفكرت أنه من الأفضل أن أجلبها لكم.

وقالت السيدة ماربل:

- ورقة من مستودع حفظ الأمتعة في محطة بادينغتون.

وقالت بانتش:

- لقد كانت في جيبه بطاقة العودة إلى بادينغتون.

والتقت نظرات السيدتين:

- يجب أن نتحرك، قالت السيدة ماريل بحزم - لكن علينا أن نتوخى الحذر. ألم تلاحظي يابانتش بأن هناك من يلاحقك عندما وصلت إلى لندن اليوم.

قالت بانتش صارخة:

- يلاحقني؟ ألا تعتقدين أن...

- أعتقد بأن هذا ممكن، وعندما يكون هناك إمكانية ما إذاً يجب أن نتخذ الاحتياطات. وقالت السيدة ماريل بسرعة - لقد وصلت إلى هنا يا عزيزتي بهدف شراء البياضات، لذلك كي نكون ملاحقين يجب أن نذهب للشراء. ولكن قبل أن نتوجه إلى هناك يجب أن نقوم بتحضير شيء ما. أعتقد أنه في الوقت القريب لن أحتاج إلى معطفي القديم المصنوع من فرو القندس.

وبعد ساعة ونصف تقريباً، كلا السيدتين كانتا تعبتيْن ومهتاجتيْن، وقد حملتا علماً ضخمة ودخلتا إلى مطعم صغير يدعى "غصن شجرة التفاح"، وكي تسترجعا قوتيهما طلبتا بوفتيك وبودينج مع تفاح مع القشطة.

- إن هذه البشاكير تختلف عما كانت عليه قبل الحرب - صاحت بذلك السيدة ماريل وكانت تلهث من التعب - بالإضافة إلى أنه عليها علامة "د". كم هو جيد أن زوجة ريموند يدعونها جوان. سأضعها جانباً، وإذا انتقلت إلى عالم أفضل قبل توقعي فإتني سأتركها لها.

- وأنا في الواقع بحاجة إلى بشاكير مطبخ - قالت بانتش - فهي رخيصة حقاً بالرغم من أنها أغلى ثمناً من التي أخذتها مني الشقراء.

في هذه اللحظة دخلت إلى مطعم "غصن شجرة التفاح" امرأة شابة ترتدي لباساً فاخراً. ووجهها كان وردياً، نظرت إلى القاعة باهتمام وأسهرت إلى طاولتها ووضعت ظرفاً قرب السيدة ماربل. وقالت:

- خذي ياسيديتي.

- آه، أشكرك ياغلاديس. شاكرة لك كثيراً. كم هذا رائع.

وقالت غلاديس:

- أنا سعيدة بخدمتك ياسيديتي. إن هنري يكرر كل يوم: إن كل ماتعرفينه يعود إلى السيدة ماربل. وأنا سعيدة دائماً، دائماً في أن أكون مفيدة لكم ياسيديتي. وقالت السيدة ماربل عندما ذهبت غلاديس: فتاة رائعة حقاً، لطيفة وخدمة.

نظرت إلى الظرف وبعدها أعطته إلى بانتش:

- يجب أن تكوني حذرة جداً يا بانتش، قللي لي بالمناسبة، هل مازال يعمل في ميلشستر ذلك المفتش الشاب الوسيم!

فأجابت بانتش:

- لأعرف، ربما.

- إذا لم يعد يعمل هناك، أستطيع أن أتصل برئيس الشرطة وأرجو أن يتذكرني.

- طبعاً يتذكركم، ليس هناك شخص يمكنه أن ينساك، وقامت.

عندما وصلت بانتش إلى محطة بادينغتون، دخلت إلى قسم

الشحن وأبرزت ورقة مستودع حفظ الأمتعة. بعد دقيقة أعطوها حقيبة قديمة رثة جداً، وتوجهت معها الحقيبة إلى الرصيف.

لم تكن هناك أية مشاكل في طريق العودة. وعندما اقترب القطار من تشيبينغ كليغهورن نهضت بانتش وأخذت الحقيبة وما إن همت بالخروج من العربة حتى قفز نحوها شخص وأخذ الحقيبة من يديها وهرب.

- أوقفوه، أوقفوه - صرخت بانتش - لقد سرق حقيبتى.

المراقب المسن الهادئ قال له: أنت، اسمع ماذا تفعل؟ وضربه الذي خطف الحقيبة في صدره وأزاح جانباً. وركض السارق في الشارع وأشار إلى السيارة التي كانت تنتظره. فرمى فيها الحقيبة وأراد هو نفسه أن يدخل إليها، لكن في هذا الوقت كانت يد ثقيلة تمسكه من كتفه وقال رئيس الشرطة له:

- ماذا يحدث هنا؟

واقتربت بانتش لاهثة. وقالت:

- لقد خطف حقيبتى.

فاعترض الرجل قائلاً:

- هراء، ليس عندي أي فكرة عما تقوله هذه السيدة. هذه حقيبتى، ولقد أخذتها منذ قليل من القطار.

وقرر رئيس الشرطة قائلاً:

- ماذا إذن، يجب أن نتأكد.

ونظر إلى بانتش نظرة ثابتة. ولم يكن أحد يشك في أنه ناقش هذا الأمر مع السيدة هارمون طويلاً.

- أنت تؤكدين ياسيدي أن هذه حقيبتك؟ سألها هو.

فأكدت بانتش: نعم، دون أدنى شك.

- وأنت ياسيدي:

- وأنا أقول إنها حقيبتي.

كان الرجل طويلاً أسمر وثيابه جيدة. وتكلم بصوت ممدود ومتماسك بشكل رائع. في هذه اللحظة سمع صوت نسائي من السيارة:

- طبعاً هذه حقيبتك ياإيدفين، لأفهم ماذا تريد هذه السيدة.

- يجب أن نحقق في هذا الأمر - كرر ذلك رئيس الشرطة - إذا كانت هذه حقيبتك كما تؤكدين ياسيدي فقولني لي ماذا فيها.

فأجابته بانتش:

- ثياب، معطف طويل قديم من فرو القندس وكنزتان من الصوف وحذاء.

- حسناً، واضح تماماً قال السيد إيبيل واستدار نحو الرجل الأسمر.

- أنا رئيس غرفة الطواقم في المسرح، ويوجد في الحقيبة أشياء خاصة بالمسرح. لقد نقلتها إلى هنا من أجل المسرحية.

- مفهوم ياسيدي، في هذه الحالة سنرى ماذا بداخلها ونستوضح

الأمر. نستطيع أن نذهب إلى إدارة البوليس أو إذا كنتم مستعجلين نعود إلى المحطة ونفتح الحقيبة هناك.

ووافق الرجل الأسير قائلاً:

- هذا الاحتمال يناسبني، وبالمناسبة فإن إسمي هو موسى، اديفين موسى.

وتوجه السيد إيبيل إلى المحطة ومعه الحقيبة. وقال للمراقب:

- سنتوجه فقط إلى قسم إرسال الطرود يا جورج. ووضع الحقيبة على الطاولة وضغط على لسانها لكنها لم تفتح، ووقفت بانتش من جهته وأما موسى فقد وقف على الجهة الأخرى وكانا ينظران إلى بعضهما بحقد.

- آه، لقد فتحت. قال ذلك رئيس الشرطة رافعاً غطاء الحقيبة.

وكان في داخلها معطف قديم طويل من فرو القندس. وكان موضوعاً بشكل مرتب. وكان فيها أيضاً كنزتان من الصوف وحذاء بسيط كالذي يلبسونه في القرى.

وقال رئيس الشرطة عندما استدار إلى بانتش:

- تماماً كما قلت ياسيدتي.

لم يكن أحد يستطيع القول إن السيد ايدفين موسى يمكنه فعل شيء. ولم يكن لاضطرابه وندمه حدود. وقال:

- سامحيني من فضلك، سامحيني! صدقيني، أنا متأسف جداً.

لم يكن لسلوكي أي عذر، أي عذر أبداً - نظر إلى الساعة - وأما الآن

فيجب أن أسرع، ربما بقيت حقييتي في القطار وقال بصوت ناعم لبانتش عندما حاول للمرة الأخيرة أن يرفع قبعته:

- اعذريني من فضلك، أرجوك - وبسرعة خرج راكضاً من قسم الطرود.

- هل من المعقول أن تدعوه يهرب؟ سألت بانتش بشكل سري متأمر.

وغمزها السيد إيبيل.

- لن يذهب بعيداً ياسيدتي. أريد أن أقول إنه لن يذهب بعيداً خفية، إذا خمنت عن ماذا أنا أتحدث.

- آه، وتنفست بانتش بارتياح. وفسر لها إيبيل قائلاً:

- اتصلت بي السيدة العجوز، فهي وصلت إلى هنا منذ عدة سنوات، لديها فكر واضح ولكن اليوم كل شيء مدمر بشكل جدي، ولن أتعجب إذا زاركم المفتش أو الرقيب غداً صباحاً.

وصل المفتش، ذلك المفتش الذي تذكرته ماربل. وتبسم كرفيق قديم وحيا السيدة بانتش، وقال بخفة:

- جريمة قتل جديدة في تشيبنغ كلينغهورن. لانستطيع العيش من دون مفاجآت، أليس كذلك ياسيدة هارمون؟ فأجابته بانتش:

- نستطيع بسعادة، لقد أتيت لتطرح علي الأسئلة، أم تريد أن أتحدث بالتفصيل؟

- في البداية سأقول شيئاً وسأبدأ من أنه لوقت طويل هناك مراقبة على السيد والسيدة إيكلس. هناك أساس للاعتقاد بأنهما شاركا في بعض السرقات التي حصلت في هذه المناطق. وثانياً، بالرغم من أنه لدى السيدة إيكلس هناك أخ حقيقي وكنيته "سندبورن" لكنه عاد

لبيته منذ زمن قصير، والميت الذي وجدتموه في الكنيسة لم يكن هو.
وقالت بانتش:

- عرفت هذا، قبل كل شيء لأن اسمه كان ويلتر، وليس ويليام.
وأوما المفتش برأسه:

- اسمه الكامل كان ويلتر سنت جون، ومنذ ثلاثة أيام هرب من
سجن تشارينغتون.

- آه، طبعاً، قالت في نفسها بانتش - الشرطة كانت تلاحقه وقد
وجد ملجأ في الكنيسة - وبعد ذلك سألت: وما الجريمة التي ارتكبتها؟
- يجب أن أبدأ من البداية إذا كان علي أن أجيبكم، إنها قصة
معقدة. منذ عدة سنوات دخلت إلى معهد الموسيقى راقصة مشهورة
جداً، ولكن لم تسمعوا بها على الأرجح، ورقصتها المفضلة أخذتها من
"ألف ليلة وليلة" وتسميتها هي "علاء الدين والكهف السحري".
وكان لباسها مليئاً بالأحجار الثمينة المزيفة. ومعروف لي بأنها لم تُمَترَ
بموهبتها الرائعة، لكن كانت جذابة جداً وعلى كل حال. هناك أمير
آسيوي تولع بها. وقد قدم لها العديد من الهدايا وخاصة عقد الماس
الرائع.

- الجواهر العائلية للراجا؟ همست بانتش بدهشة.

وسعل المفتش كريدوك.

- لا، لعلها أشياء عصرية أكثر ياسيدة هارمون. ولم تمتد قصتهما
لزمن طويل، حيث جذبت انتباهه إحدى الممثلات المشهورات. وقد
كلفه هذا أشياء ثمينة جداً. زبيدة - هكذا كان اسمها المسرحي - لم
تتخلَّ عن عقدها الثمين، وانتهى الأمر بسرقة العقد. وقد اختفى من

غرفة الزينة في المسرح. اعتقدت الشرطة لوقت طويل بأنها نفسها مثلت هذه السرقة. ويحدث هذا عادة كما تعرفين. ويكون السبب المباشر لهذا، الدعاية الخاصة، وأحياناً شيء آخر من هذا القبيل. ولم يتم العثور على العقد، ولكن أثناء البحث جذب السيد ويلتر سنت جون اهتمام الشرطة. لقد كان رجلاً متعلماً ومثقفاً لكنه كان رجلاً ساقطاً، ويعمل صائغاً في إحدى الشركات المشكوك في أمرها. والتي تتهم في شراء الأحجار الثمينة المسروقة.

كانت هناك أدلة بأن العقد المفقود كان في يديه، لكن حكموه وألقوا به في السجن بسبب عمل آخر في الشركة. وقد قضى كل الفترة تقريباً لذلك يبدو هربه غير واضح.

وسألت بانتش:

- لكن لماذا جاء إلى هنا بالضبط؟

- كم كنا نرغب أن نفهم هذا ياسيدة هارمون. وقد بينت عملية مراقبته أنه في البداية ذهب إلى لندن حيث لم يذهب إلى أحد من معارفه السابقين، لكنه زار إحدى النساء المسنات وهي السيدة جيكويز، التي عملت سابقاً في غرفة الملابس في المسرح. وامتنعت عن التحدث عن سبب مجيئه، ولكن السكان الآخرين في هذا البيت قالوا إنه عندما ذهب كان يحمل معه حقيبة. وأشارت بانتش: أفهم. لقد تركها في مستودع حفظ الأمتعة في محطة بادينغتون، وبعد ذلك وصل إلى هنا.

وتابع المفتش كريدوك: حتى هذه اللحظة، إيكلس والشخص الذي يدعو نفسه إيدفين موسى، لاحقاً ذلك الشخص. وبدون شك كانا

يريدان الحقيقة. وقد شاهدا كيف أن سنت جون جلس في الحافلة،
وبعدها وعلى الأرجح سبقوه إلى السيارة وانتظرا ضحيتهما هنا، عند
مخرج الحافلة.

وسألت بانتش:

- هل قتلاه؟

وأجاب كريدوك: نعم، لقد أطلقوا عليه الرصاص، وكان المسدس
يخص إيكلس. ولكن الذي أطلق الرصاص برأيي هو موس. وهذا
مانريد أن تعرفه ياسيدة هارمون: أين الحقيقة الحقيقية التي تركها
ويلتر سنت جون في محطة بادينغتون؟

وضحكت بانتش ساخرة:

- أعتقد بأن العمة جين في الوقت الحالي قد استلمتها. لقد كانت
هذه خطتها.

لقد طلبت من وصيفتها السابقة أن تسلمها في مستودع حفظ
الأمثلة في محطة بادينغتون مع بعض الأشياء الخاصة. وقد تبادلنا
القسائم. وأنا استلمت حقيبتها ونقلتها إلى هنا بالقطار. وهي توقعت
بأن تكون هناك محاولة لأخذ الحقيقة منها.

وفي هذه المرة ضحك المفتش كريدوك ساخرًا.

- وهذا ماقالته عندما اتصلت بنا. أنا الآن ذاهب إلى لندن كي ألتقي
بها. أتريدان الذهاب معي ياسيدة هارمون؟

وقالت بانتش مستغرقة في التفكير:

- حسناً، حسناً. هذا جيد جداً. في الليلة الماضية كانت سني تؤلمني،
وكان علي الذهاب بالفعل إلى لندن إلى طبيب الأسنان، مارأيك؟
- بدون شك، أضاف المفتش موافقاً.

نقلت السيدة ماربل نظرها من المفتش كريدوك إلى وجه بانتش
هارمون وكانت الحقيبة على الطاولة. وقالت السيدة العجوز:

- طبعاً لم أفتحها حتى وصول الأشخاص الرسميين، ولم يتبادر في
ذهني أبداً أن أفعل هذا. عدا ذلك، فهي مغلقة - أضافت السيدة العجوز
ببسملة نصر.

وسألها المفتش: تستطيعين أن تخمني ما بداخلها ياسيدة ماربل؟
وأجابت السيدة ماربل:

- أستطيع أن أقول إن فيها ملابس زبيدة، تحتاجون إلى إزميل أيها
المفتش؟

وعمل الإزميل بشكل رائع. ورفع غطاء الحقيبة، ولم تستطع
السيدتان أن تتماسكا من الدهشة، وفجأة هبت أشعة حمراء وزرقاء
وخضراء وبرتقالية من الأحجار الثمينة الموجودة فيها.

- كهف علاء الدين - تذكرت السيدة ماربل - الأحجار المختلفة
الألوان البراقة، التي غطت ثياب الراقصة.

وقال المفتش:

- نعم، وماذا كان فيها برأيكم، ولماذا قتل هذا الشخص؟

وقالت السيدة ماربل بتفكير:

- أعتقد بأنها كانت امرأة ذكية، لقد ماتت، أليس كذلك أيها المفتش؟

- نعم منذ ثلاث سنوات.
وتابعت السيدة ماربل:

- كان معها عقد من الزمرد، وأخذت منه الأحجار ووضعتها في أمكنة مختلفة من ثيابها. والمشاهدون اعتقدوا دون أدنى شك بأنها قطع من الكريستال. عدا عن ذلك، فهي طلبت شهادة للعقد الحقيقي. وهذا أيضاً سرقوه. ليس هناك ما يدهش بأنه لم يكتشف أبداً. والسارق اقتنع بسرعة بأن الأحجار مزيفة. وقالت بانتش محررة الأحجار الكريمة:

- هناك ظرف ما.

وأخرج المفتش من الظرف ورقتين تبدوان وكأنهما ورقتان رسميتان. وقرأ بصوت عال:

- "شهادة زواج بين ويلتر إيدمونت سنت جون وماري فوس". كان هذا الاسم الحقيقي لزييدة.
وقالت السيدة ماربل:

- يعني أنهما كانا متزوجين. مفهوم.

- والورقة الثانية؟ سألت بانتش.

- إنها شهادة ميلاد البنت "جويل".

- جويل؟ صرخت بانتش - يا إلهي، طبعاً جويل! جويل! لقد فهمت الآن لماذا جاء إلى تشيبنغ كليغهورن، وهذا ما حاول أن يقوله لي:

"جويل". في قريتنا يعيش الزوجان ماندي، وتعيش في عهدتهم فتاة صغيرة. وهما متعلقان بها كثيراً ويعتنيان بها كما لو أنها حفيدتهما. نعم لقد تذكرت الآن، اسمها هو جويل، وهما فقط كانا يدعوانها جيل.

منذ أسبوع تقريباً وقعت حادثة لدى السيدة ماندي، وزوجها في المستشفى لإصابته بالتهاب رئوي، وسينقلونهما إلى المستشفى، وأنا أريد أن أبحث عن عائلة جيدة لجيل حيث يمكنها أن تعيش معها، ولن أسمح بأن يأخذوها إلى الملجأ.

ومن المحتمل أن يكون هذا النبأ قد وصل إلى أبيها في السجن، لذلك قرر الهرب. واستطاع أن يأخذ هذه الحقيبة من المرأة التي تعمل في المسرح والتي احتفظت بها، وإذا كانت الأحجار تعود بالفعل إلى زبيدة، فيمكن أن تصرف من أجل الطفلة.

- إنه احتمال وارد جداً ياسيدة هارمون. إذا كانا هنا فقط.

- آه، تستطيعون أن تتأكدوا من هذا - قالت السيدة ماربل بثقة.

•••

- الحمد لله، لقد عدت يا عزيزتي - قال ذلك القس جوليان هارمون مرحباً بزوجته.

- عندما لا تكونين في المنزل فإن السيدة بيرت تحاول العناية بي بشكل خاص، واليوم قدمت لي على الإفطار فطائر من السمك غريبة جداً. ولم أرد أن أحزنها فأعطيتهما إلى القط، حتى هو لم يأكلها، ولم يبق لي إلا أن أرميها من خلال النافذة.

- قطتنا، أشارت بانتش مداعبة إياها - هي تفهم بأمور السمك، فأنا

أتحدث إليها أحياناً، ولكن لا يجب أن تكون ملحاحاً هكذا - وماءت
القطعة واضعة رأسها على ركبة السيدة بانتش.

- وكيف سنك يا عزيزتي؟ هل رآه الطبيب؟

- نعم، أجابت بانتش - لم يكن مؤلماً كثيراً. وقد زرت من جديد
العمة جين...

- عجوزتنا الغالية، أرجو بأن لا تكون قد هرمت؟

- تقريباً. قالت بانتش بابتسامة.

ذهبت بانتش في الصباح التالي إلى الكنيسة حاملة معها الأزهار
الذهبية الندية، واخترقت أشعة الشمس من جديد النافذة الشرقية.
وبانتش المنتشية بأشعة النور توقفت على درجات المحراب وقالت
بهمس:

- سيكون كل شيء على مايرام بالنسبة لابنتكم، وسألاحق بنفسي
هذا الأمر، وإني أعدكم بذلك.

وقامت بتنظيف الكنيسة وترتيبها، بعد ذلك ركعت وصلت قبل أن
تعود إلى البيت والاهتمام بالأعمال المنزلية التي تراكت منذ يومين.

الفهرس

| | | | |
|------|-----------------------|-------|----|
| أسر | المدافن المصرية | | ٥ |
| سرقة | إلباقوت الأحمر الملكي | | ٢٧ |
| عقد | الراقصة الثمين | | ٩٣ |

صادرات الدار:

- ١ - الطب الشعبي ومجالاته - الطبعة الأولى - جاروسي فيرمونت - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٢ - أسرار الكون - الطبعة الأولى - عدة علماء - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٣ - القوة العصبية - الطبعة الأولى - بول بريغ - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٤ - فوائد عصير الخضار والفواكه - الطبعة الأولى - نورمان وكمر - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٥ - المساج النقطي - الطبعة الأولى - زويا ميخائيلينكو - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٦ - كيف تكونين جميلة - الطبعة الأولى - زويا ميخائيلينكو - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٧ - الطريق إلى الصحة - الطبعة الأولى - زويا ميخائيلينكو - ١٩٩٢
- ٨ - علاج الأمراض الجلدية - الطبعة الأولى - ب داتسوفسكي - دار علاء الدين - ١٩٩٢
- ٩ - الأجسام الطائرة المجهولة - الطبعة الأولى - أ. كوزوفكين - ماجد علاء الدين - ١٩٩٢
- ١٠ - دليل مريض السكر - الطبعة الأولى - دار علاء الدين - ١٩٩٠
- ١١ - كيف تقوي بصرك - الطبعة الأولى - د. ماجد علاء الدين - ١٩٩٣
- ١٢ - أعشاب الشفاء - الطبعة الأولى - د. ماجد علاء الدين - ١٩٩٣
- ١٣ - تقليم وتربية أشجار الفاكهة - الطبعة الأولى - طه الشيخ ياسين - ١٩٩٣
- ١٤ - دليل الحامل - الطبعة الأولى - دار علاء الدين - ١٩٩٣
- ١٥ - كيف تعتني بالطفل وأدبه - الطبعة الأولى - اسماعيل الملحم - ١٩٨٨

١٦ - التربية السليمة للطفل - الطبعة الأولى - موريس لين - ترجمة سميح شيا - ١٩٩٣

١٧ - طائر الكريم - الطبعة الأولى - وهيب سراي الدين - ١٩٩١

١٨ - مغامرة العقل الأولى - الطبعة العاشرة - فراس سواح - ١٩٩٣

١٩ - الحدث التوراتي - الطبعة الثانية - فراس سواح - ١٩٩١

٢٠ - لغز عشتار - الطبعة الخامسة - فراس سواح - ١٩٩٣

٢١ - التشريعات البابلية - الطبعة الأولى - عبد الحكيم الذنون - ١٩٩٢

٢٢ - صفحات من تاريخ فن الرقص - الطبعة الأولى - فائق شعبان - ١٩٩٣

٢٣ - الجنس في العالم القديم - الطبعة الثانية - بول فرشياور - فائق دحدوح - ١٩٩٣

٢٤ - بدايات الحضارة - الطبعة الأولى - عبد الحكيم الذنون - ١٩٩٣

٢٥ - طقوس الجنس المقدس - الطبعة الثانية - نهاد خياطة - ١٩٩٣

٢٦ - حلوى الأطفال - الطبعة الرابعة - مرغريت باول - فائق عمران - ١٩٩٣

٢٧ - تحضير الكيك والكاتو - الطبعة الأولى - مرغريت باتن - ترجمة دار علاء الدين - ١٩٩٢

٢٨ - المأكولات الشهية - الطبعة الأولى - اف. م ميلينيك - سميح شيا - ١٩٩٢

٢٩ - نحن والأبراج - الطبعة الأولى - ترجمة دار علاء الدين - ١٩٩٢

٣٠ - العرافة وسوسة أم...؟ - الطبعة الأولى - ترجمة دار علاء الدين - ١٩٩٢

٣١ - العلاقات المشتركة بين الرجل والمرأة - الطبعة الأولى - سمير عبده - ١٩٩٣

٣٢ - التحليل النفسي للأقوال المأثورة - الطبعة الأولى - سمير عبده - ١٩٩٣

٣٣ - التحليل النفس لقوة الاستدلال - الطبعة الأولى - سمير عبده - ١٩٩٣

٣٤ - برتراندرسل - الطبعة الأولى - سمير عبده - ١٩٩٣

٣٥ - العمليات الجراحية - الطبعة الأولى - إعداد فايز طريفي - ١٩٩٤

٣٦ - موسوعة السويداء - الطبعة الأولى - مجموعة باحثين - ١٩٩٤

٣٧ - موسوعة الطيور - الطبعة الأولى - لجنة الدراسات في دار علاء الدين - ١٩٩٤

هذا الكتاب

يعتبر هذا الكتاب من أجمل الكتب التي ألفتها
الكاتبة المعروفة أجاتا كريستي - ملكة القصص
البوليسية في الأدب العالمي.

تعكس قصص هذا الكتاب انطباعات المؤلفة التي
شاهدتها بأم عينها في مصر أو غيرها من مواقع أحداث
هذه القصص الممتعة.

النساء

Bibliotheca Alexandrina



0672876

يطلب الكتاب على العنوان التالي:

دار علاء الدين للنشر والتوزيع والترجمة

دمشق ص.ب ٣٠٥٩٨

هاتف : ٢٣١٧١٥٨ - ٥٦١٧٠٧١

فاكس: ٢٣١٧١٥٩ - ٥٦١٣٢٤١